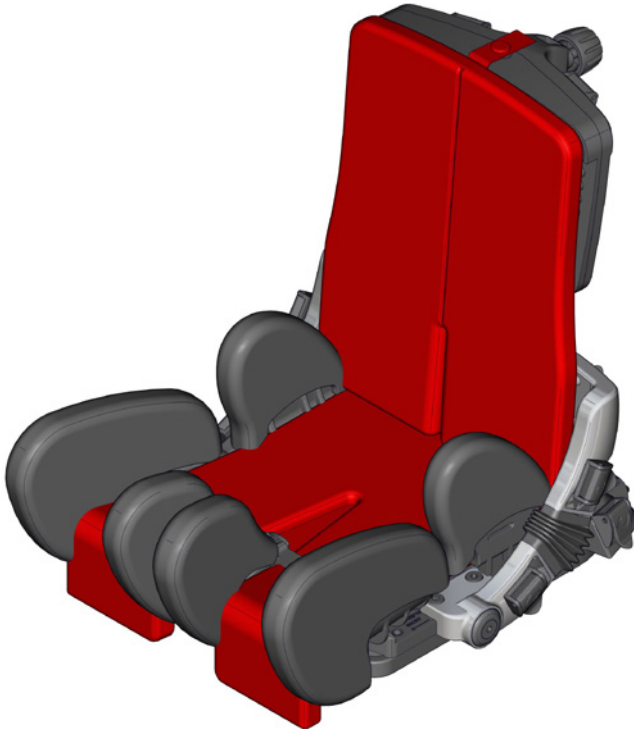




460 mm (18")



max 80 kg (176¼ lb)

















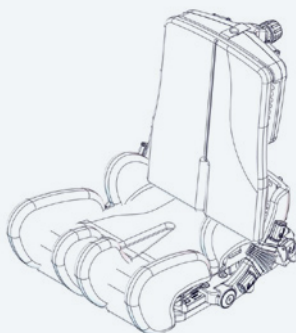
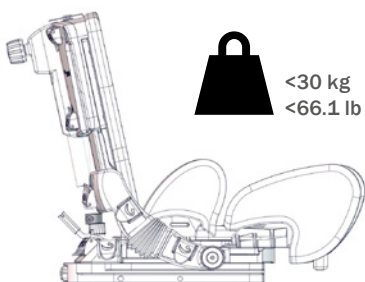
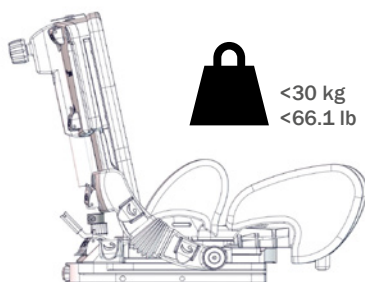
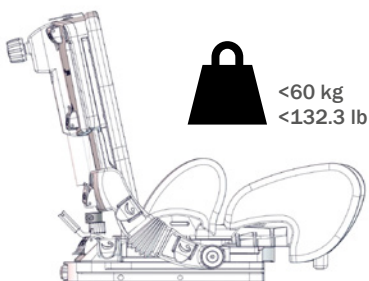
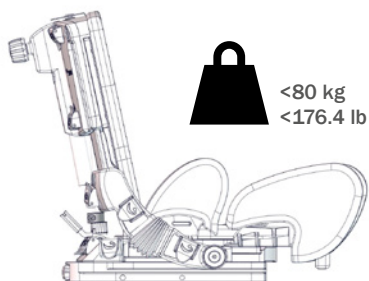
x:panda User Guide

EN 12182
EN 12183

2017-08-rev. 18

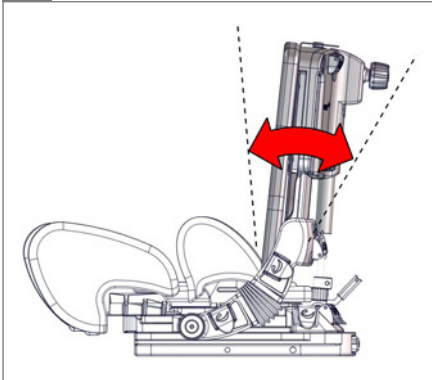
support.R82.org 

	4	ENGLISH DEUTSCH	25 - 27 28 - 30
	5	NEDERLANDS DANSK	31 - 33 34 - 36
	6	NORSK SVENSKA	37 - 39 40 - 42
	7	SUOMI ESPAÑOL	43 - 45 46 - 48
	8	FRANÇAIS ITALIANO	49 - 51 52 - 54
	9 - 10	PORTUGUÊS PORTUGUÊS DO BRASIL	55 - 57 58 - 60
	11	РОССИЯ POLSKI	61 - 63 64 - 66
	12	ČESKY 中國	67 - 69 70 - 72
	13 - 14	日本 ΕΛΛΗΝΙΚΗ	73 - 75 76 - 78
	15		
	16		
	16		
	17 - 20		
mm (inch)	21		
	22 - 24		

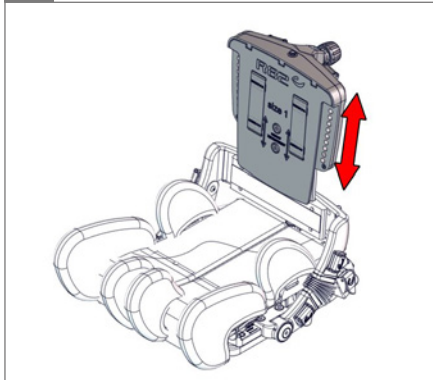
**X:PANDA 1****X:PANDA 2****X:PANDA 3****X:PANDA 4**



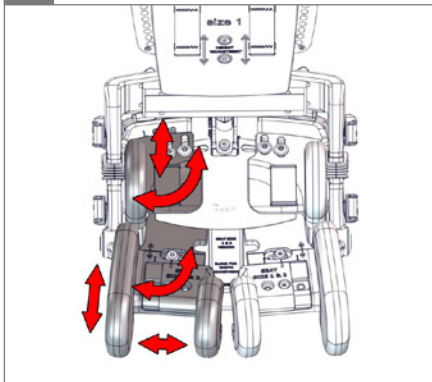
A.



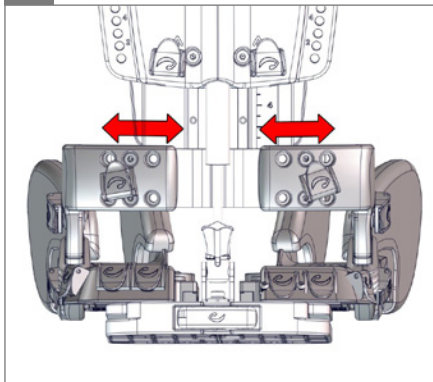
B.



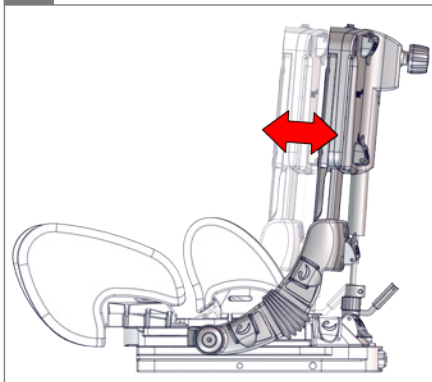
C.



D.

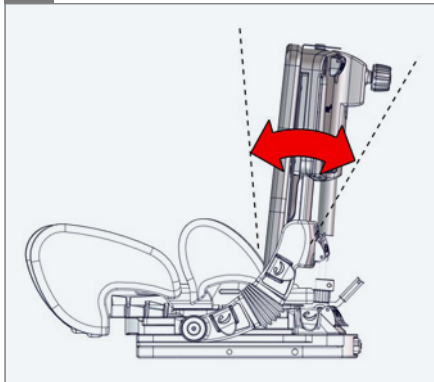


E.

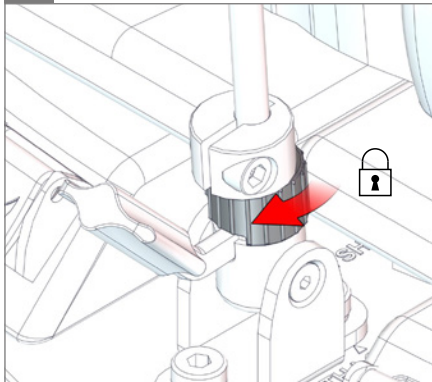




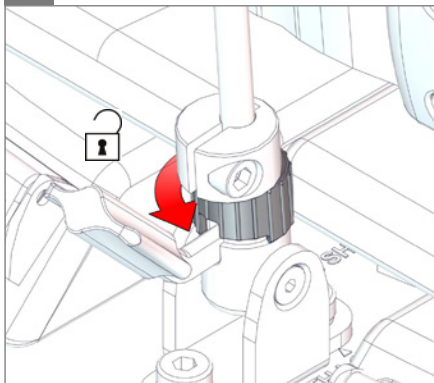
A.



1.

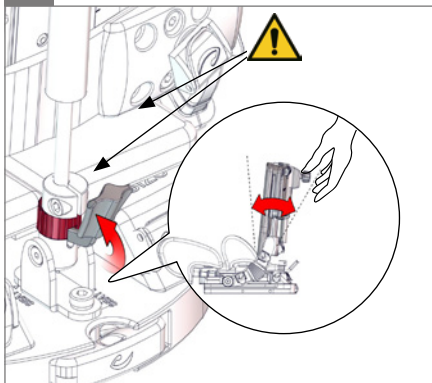


2.

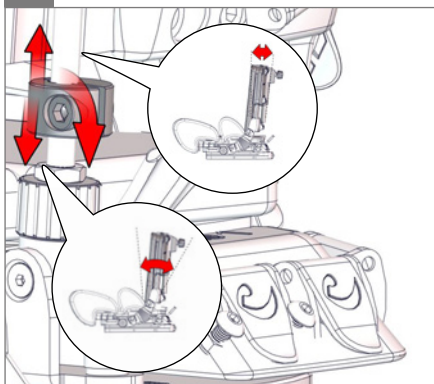


3.

⚠ 05



5.



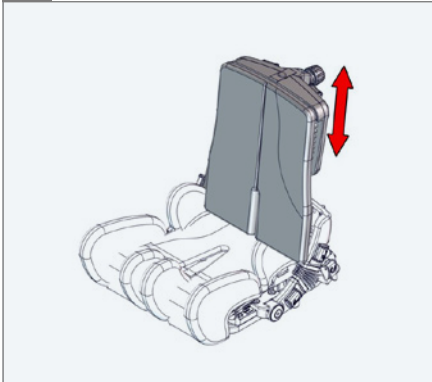
W

⚠ 05



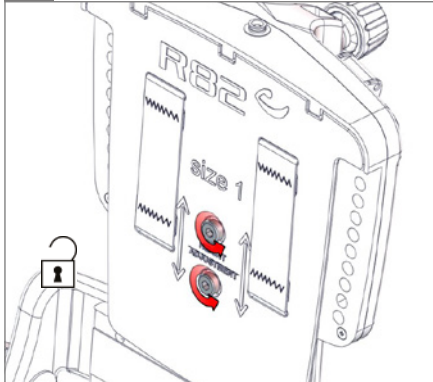


B.



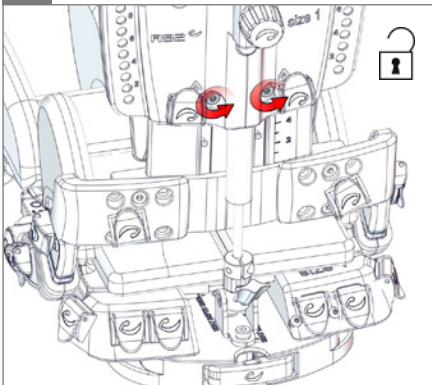
1.

○ 5 mm

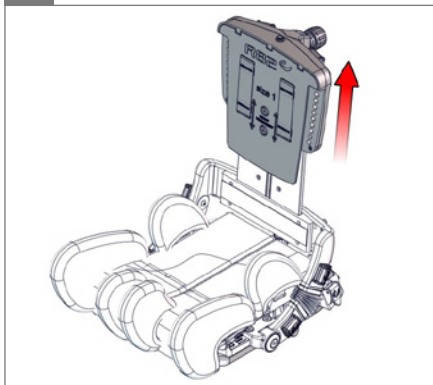


2.

○ 5 mm

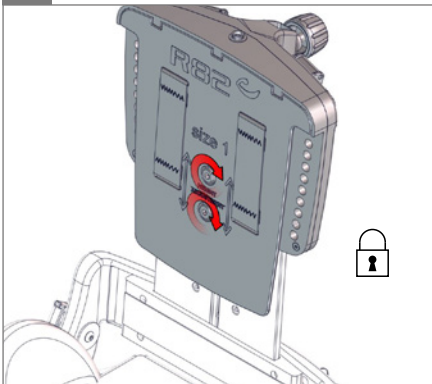


3.



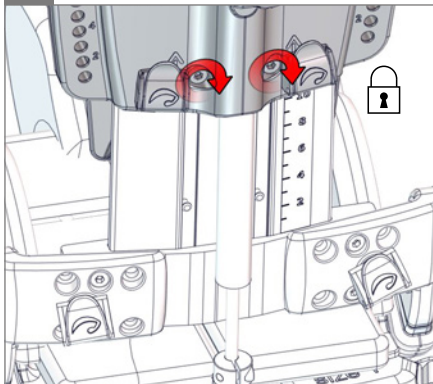
4.

○ 5 mm



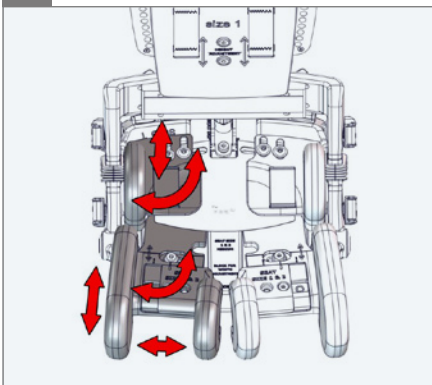
5.

○ 5 mm

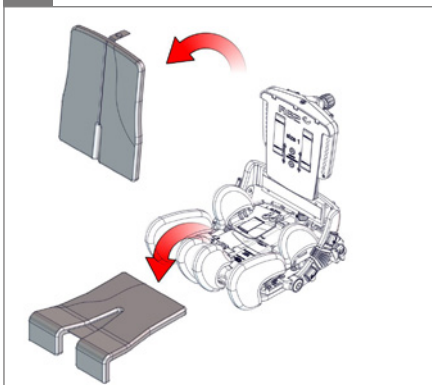




c.

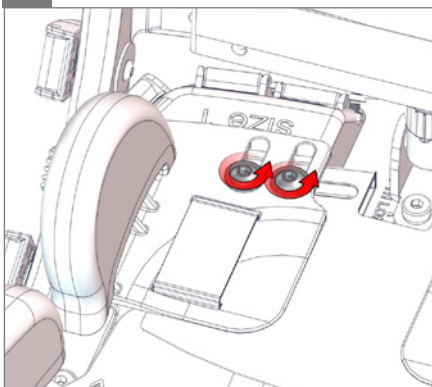


1.

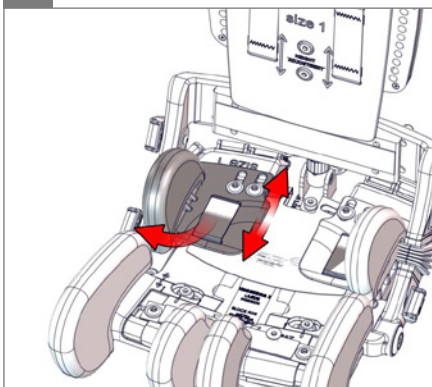


2.

○ 5 mm

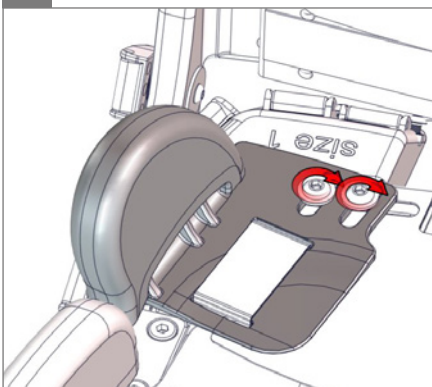


3.



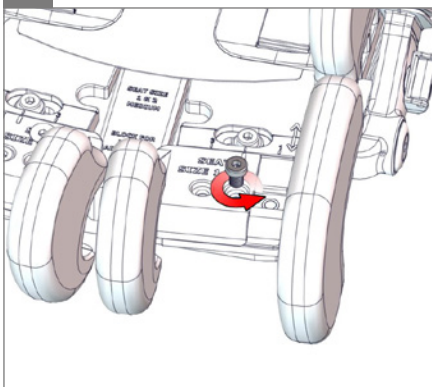
4.

○ 5 mm



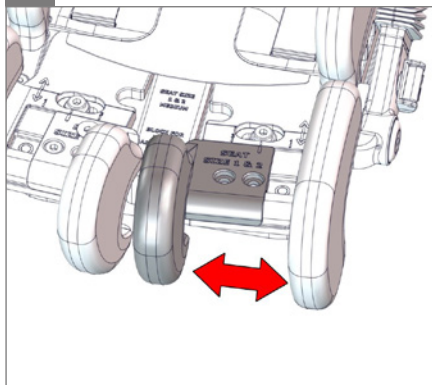
5.

○ 5 mm



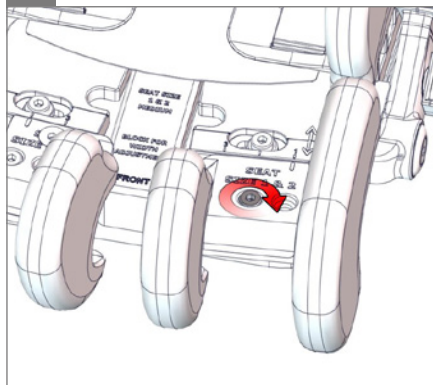


6.



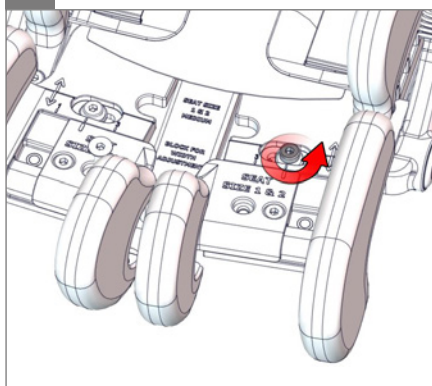
7.

○ 5 mm

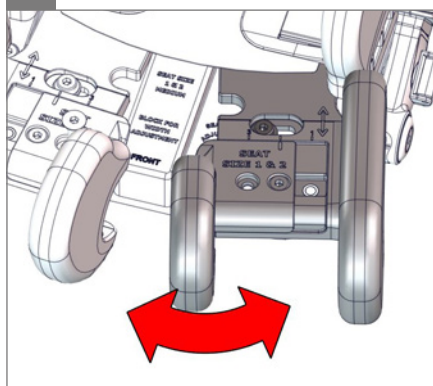


8.

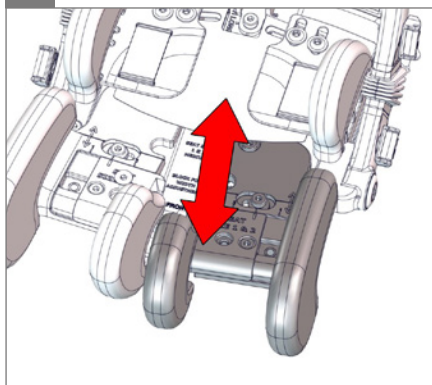
○ 5 mm



9.

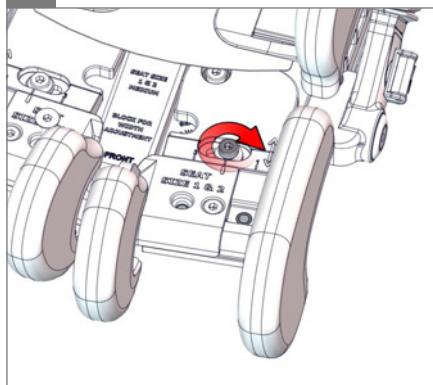


10.



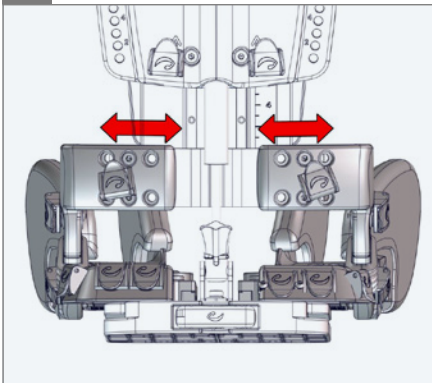
11.

○ 5 mm



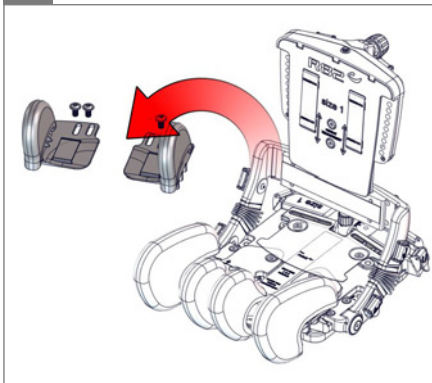


D.

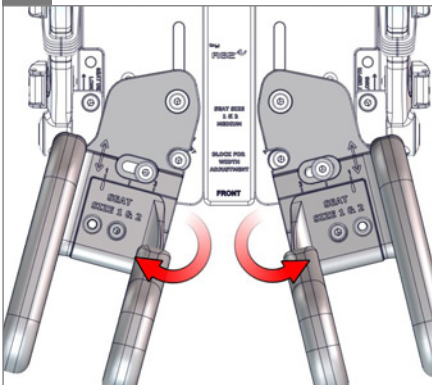


1.

○ 5 mm

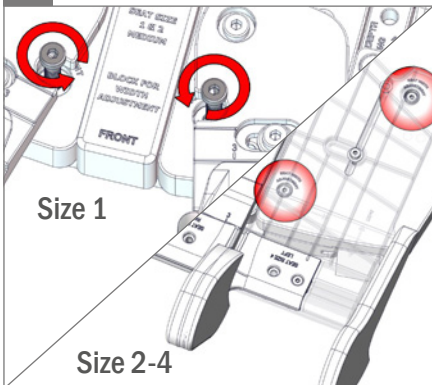


2.



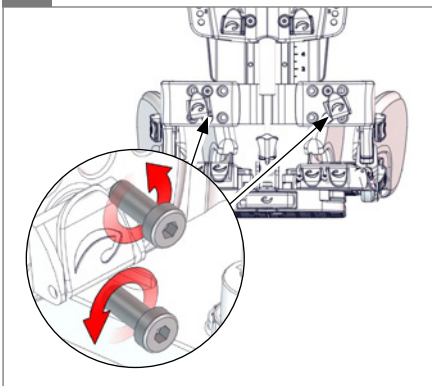
3.

○ 5 mm

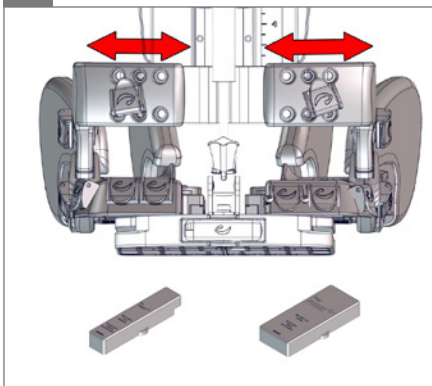


4.

○ 5 mm

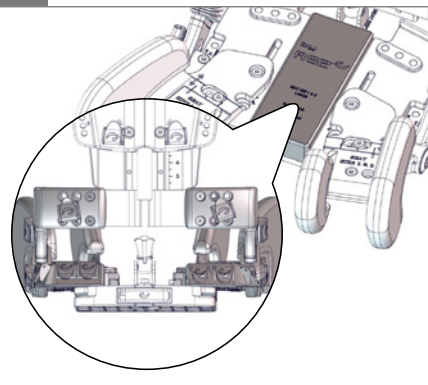


5.

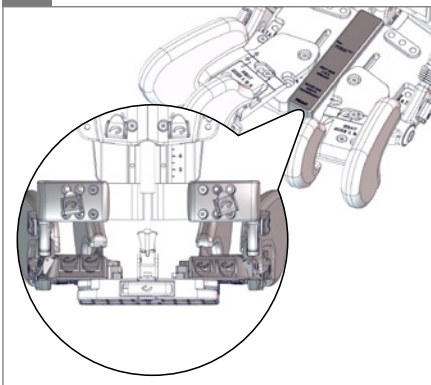




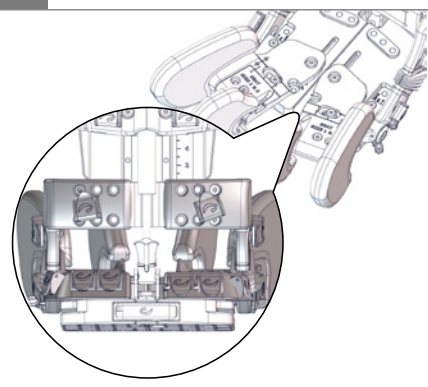
6.



7.

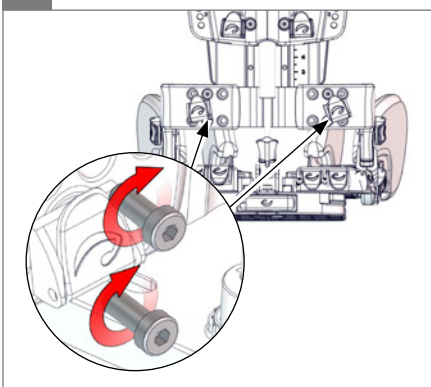


8.



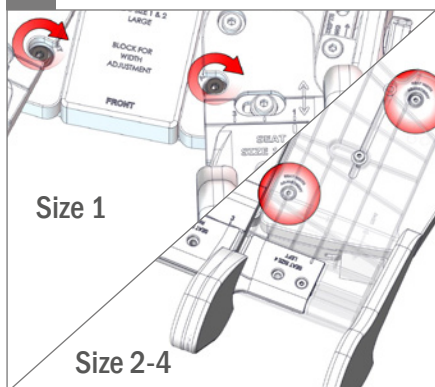
9.

○ 5 mm



10.

○ 5 mm

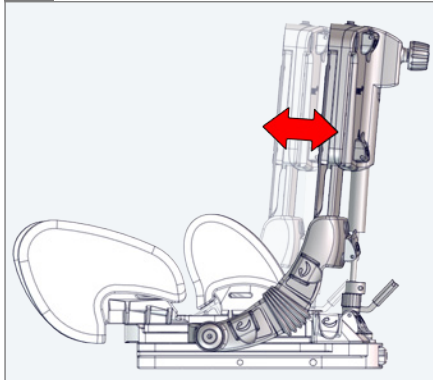


11.



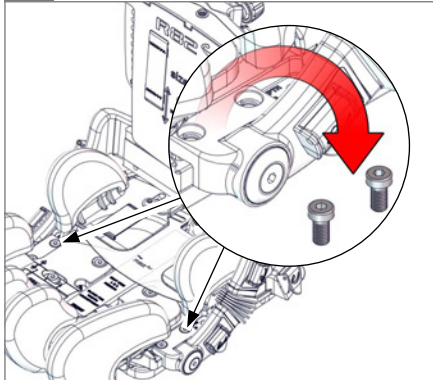


E.



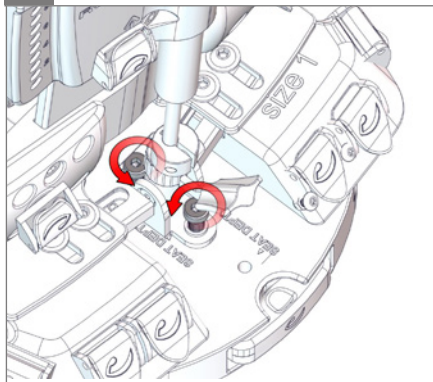
1.

⌀ 5 mm

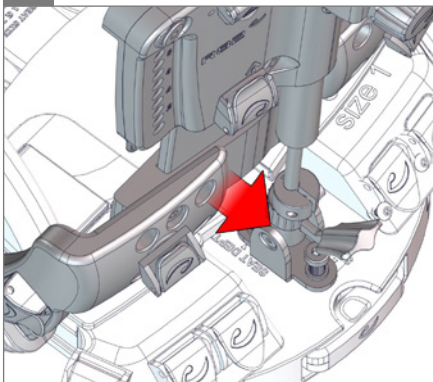


2.

⌀ 5 mm

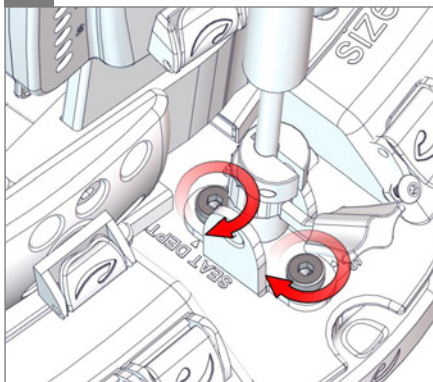


3.



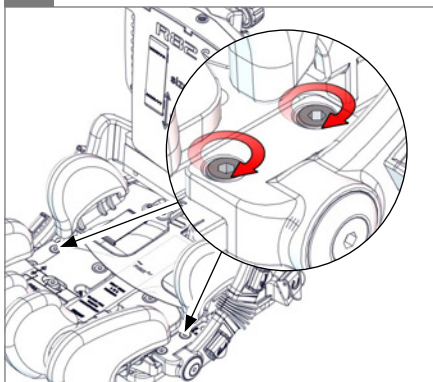
4.

⌀ 5 mm

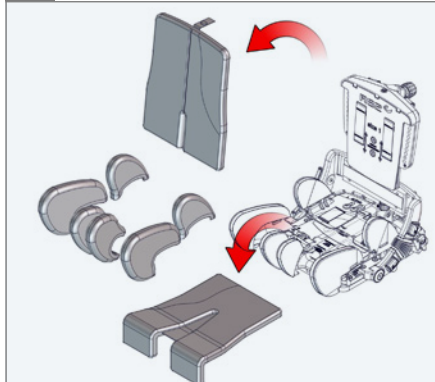


5.

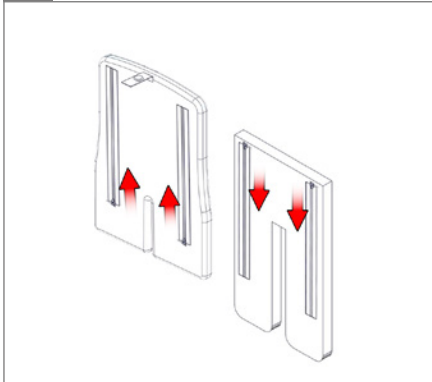
⌀ 5 mm



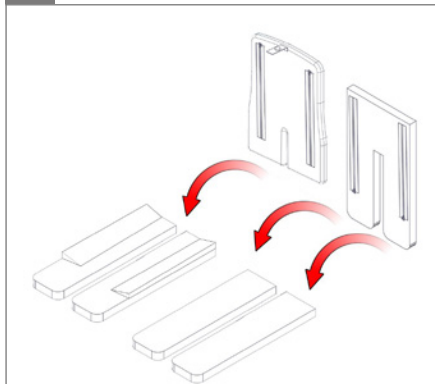
1.



2.

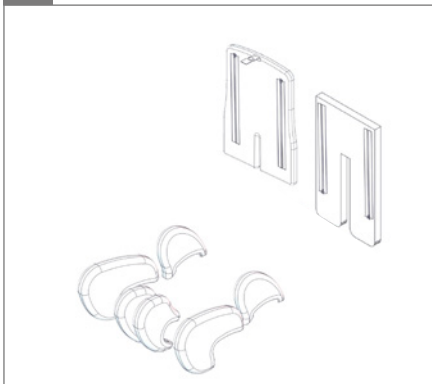


3.

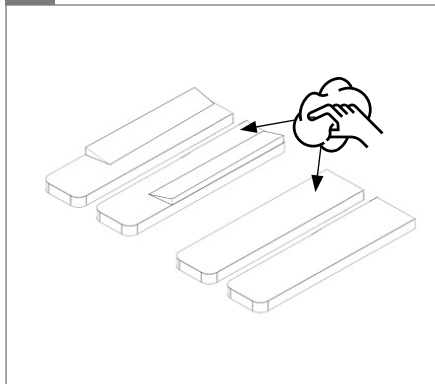


4.

40

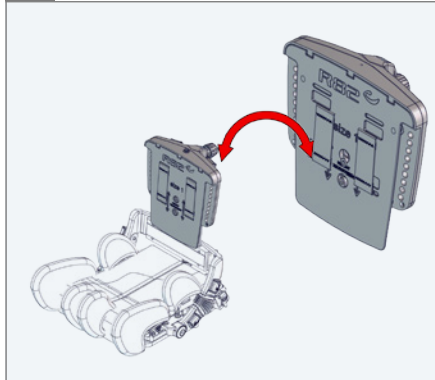










5.





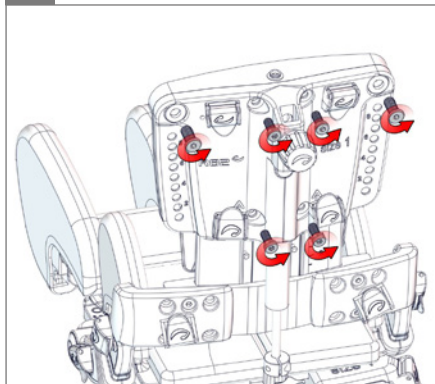
F.



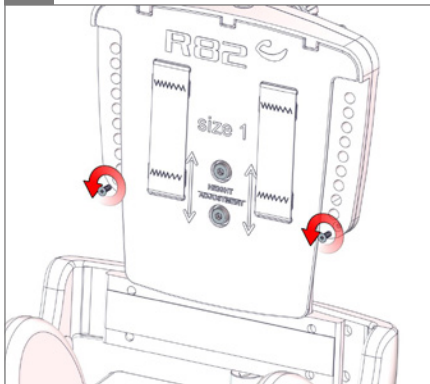
Seat/Back	 Size 1	 Size 2	 Size 3	 Size 4
 Size 1	✓	✓	-	-
 Size 2	✓	✓	✓	-
 Size 3	-	✓	✓	✓
 Size 4	-	-	✓	✓

3.

⌀ 5 mm



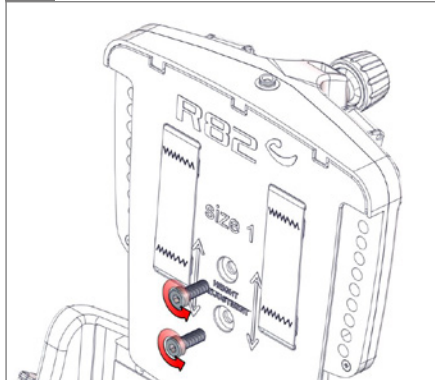
4.



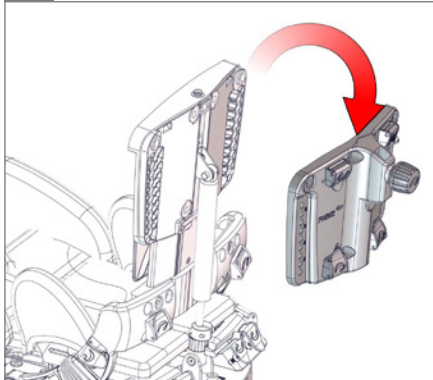


5.

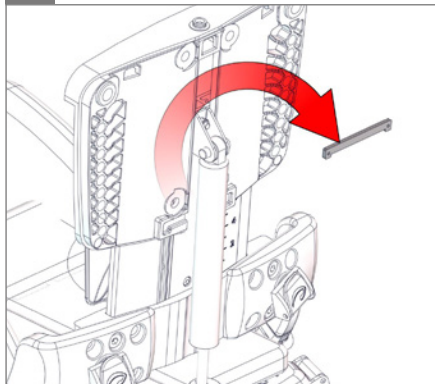
⌀ 5 mm



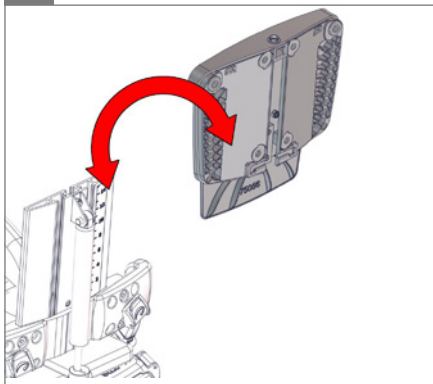
6.

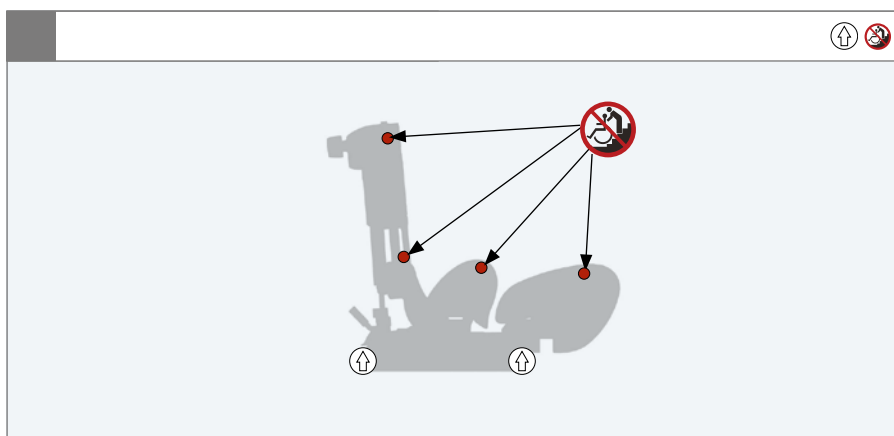
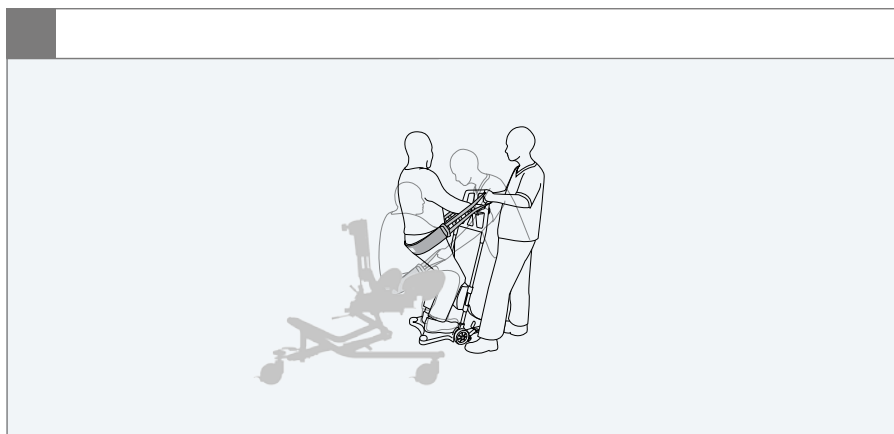


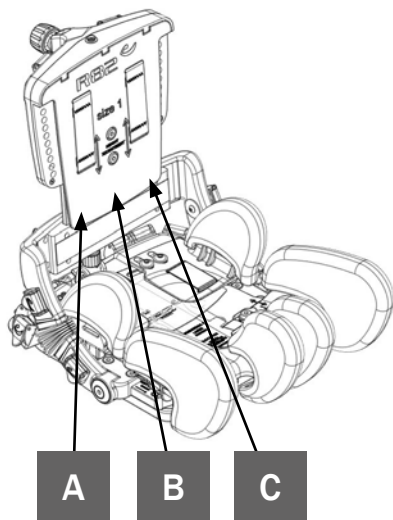
7.



8.







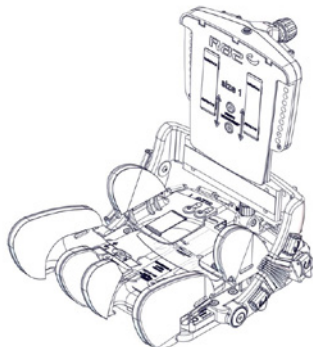
A



B



C





EN: For indoor and outdoor use

NO: For innendørs og utendørs bruk

FR: Utilisation intérieur et extérieur

RU: Для использования в помещении и на улице

PL: 屋内および屋外での使用

DE: Für den Innen- und Außengebrauch

SV: För inom- och utomhusbruk

IT: Per uso interno ed esterno

PL: Do użytku wewnątrz i na zewnątrz

GR: Κατάλληλο για εσωτερική και εξωτερική χρήση

NL: Voor binnen- en buitenshuis gebruik

FIN: Käyttö sisä- ja ulkotiiloissa

PT: Para utilização em interiores e exteriores

CZ: Pro vnitřní i venkovní používání

DK: Til indendørs og udendørs brug

ES: Para uso en interiores y exteriores

BR: Para uso interno e externo

SN: 适用于室内和室外使用



EN: Consult instructions. The latest version of the instructions is always available on the R82 website and can be printed in larger sizes

NO: Sjekk bruksanvisning på nett. Nyeste versjon av bruksanvisningen er alltid tilgjengelig, og kan skrives ut fra R82 nettsted

FR: Se reporter aux instructions / consulter les instructions. La version la plus récente est toujours disponible et peut être imprimée dans un grand format à partir du site internet de R82

RU: Прочитайте инструкции. Новейшая версия инструкций всегда доступна на веб-сайте компании R82 и может быть распечатана в увеличенном размере

JP: 説明をお読みください。この説明の最新バージョンは、R82 の Web サイトからいつでもご利用いただけます。大きなサイズで印刷することができます

DE: Bedienungsanleitung. Die neueste Version der User Guide ist auf der R82 Internetseite verfügbar und steht zum Download bzw. Ausdruck zur Verfügung

SV: Se anvisningarna. Den senaste versionen av anvisningarna finns alltid tillgänglig och kan skrivas ut i större storlek från R82:s webbplats

IT: Leggere le istruzioni. Le ultime versioni dei manuali di istruzione sono sempre disponibili sul sito web R82 e possono essere stampate in dimensioni maggiori

PL: Zapoznanie się z instrukcją. Najnowsze wersje instrukcji obsługi są dostępne na stronie internetowej R82 i można je wydrukować w większych formatach

GR: Διαβάστε τις οδηγίες. Οι τελευταίες εκδόσεις των οδηγιών είναι πάντοτε διαθέσιμες στην ιστοσελίδα της R82 και μπορούν να εκτυπωθούν σε μεγαλύτερα μεγέθη

NL: Raadpleeg de instructies. De meest recente versie van alle instructies zijn altijd beschikbaar en kunnen worden afgedrukt in de groter formaat vanaf de R82 website

FIN: Lisäohjeet. Viimeisin versio kaikista ohjeista on aina saatavilla ja tulostettavissa R82 nettisivustolta

PT: Leia as instruções. As últimas versões das instruções estão sempre disponíveis na página da R82 na internet e podem ser impressas em tamanhos maiores

CZ: Poradenství a instrukce. Nejaktuálnější verze všech instrukcí je vždy dostupná na webu R82, odkud se dá stáhnout a i vytisknout

DK: Se vejledning. Den seneste version af denne vejledning er altid tilgængelig og kan udskrives i større størrelser fra R82 hjemmeside

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todas las instrucciones está siempre disponible y se puede imprimir en tamaños superiores desde la página web de R82

BR: Leia as instruções. As versões mais recentes das instruções sempre encontram-se disponíveis no site da R82 e podem ser impressas em tamanhos maiores

SN: 参考说明。所有说明的最新版本都能够在R82网络上下载或打印



EN: Correct lifting point

NO: Riktig løftepunkt

FR: Point de levée approprié

RU: Надлежащая точка подъема

JP: リフティング・ポイントの修正

DE: Korrekter Hebe punkt

SV: Korrekt lyftpunkt

IT: Punto di sollevamento corretto

PL: Prawidłowy punkt podnoszenia

GR: Σωστό σημείο λαβής

NL: Correcte techniek van optillen

FIN: Oikea nostopiste

PT: Corrija o ponto de elevação

CZ: Správný zvedací bod

DK: Korrekt løftepunkt

ES: Punto de elevación correcto

BR: Ponto de elevação correto

SN: 请调整吊点



EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
01 = Entrapment Hazards
02 = Tilting Hazards
03 = Transportation in motor vehicles
05 = Squeezing Hazard

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukernes/omsorgstereens sikkerhet kan være truet
01 = Fare for å bli sittende fast
02 = Vippefare
03 = Transport i motorkjøretøyer
05 = Klemfare

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
01 = Risques de coincement
02 = Risques à la bascule
03 = Transport à bord de véhicules motorisés
05 = Risques de pincement

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
01 = Риск защемления
02 = Наклонное положение
03 = Передвижение в транспортных средствах
05 = Риск сжатия

JP: 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
01 = 挟まる危険
02 = 傾斜させる際の危険
03 = 自動車内の輸送
05 = 圧迫の危険

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.

01 = Gefahr durch Einklemmen
02 = Kippgefahr
03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen
05 = Gefahr durch Quetschen

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
01 = Risk att fastna
02 = Tipprisk
03 = Transport i fordon
05 = Klämrisk

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
01 = Pericolo di incastro
02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
03 = Trasporto nei veicoli a motore
05 = Pericolo di schiacciamento

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuację, w której bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
01 = Ryzyko uwięzienia
02 = Zagrożenia przechyty
03 = Transport w pojazdach silnikowych
05 = Ryzyko zmiżdżenia

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.

01 = Gevaar voor beknelling
02 = Kantelgevaar
03 = Vervoer in motorvoertuigen
05 = Gevaar voor samendrukken

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
01 = Juuttumisvaarat
02 = Vaarat kallistettaessa
03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa
05 = Puristumisvaara

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos de basculação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace, které mohou ohrožovat bezpečnost produktu, uživatele nebo pečovatele.
01 = Nebezpečí zachycení
02 = Riziko při naklápění
03 = Přeprava v motorových vozidlech
05 = Nesprávné použití

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare

01 = Risiko for fastklemning
02 = Fare for tilt af produkt
03 = Transport i motorkøretøjer
05 = Risiko for klemning

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
01 = Riesgos de atrapamiento
02 = Peligro de vuelco
03 = Transporte en vehículos
05 = Riesgo de aplastamiento

BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos da Inclinação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

SN: 警告: 在用户指南中该符号同数字一起出现, 指示下方所列的各种说明。其目的是唤起对产品、用户或照护者可能处于危险的注意
01 = 卡住危险
02 = 倾斜危险
03 = 汽车运输
05 = 挤压危险

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Εμφανίζει την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
01 = Κίνδυνος παγίδευσης
02 = Κίνδυνος ανατροπής
03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
05 = Κίνδυνος συμπίεσης



EN: Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs

NO: Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper

FR: Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers

RU: Запрещено! Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручки, особенно на ступеньках

JP: 禁止：プッシュプレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。（特に階段使用時）



EN: Washing, mild process, maximum 40° C

NO: Vask, mild prosess, maks. 40 grader

FR: Lavage, programme doux, maximum 40° Celsius

RU: Стирка в деликатном режиме при температуре максимум 40° C

JP: 最高温度 40 度の穏やかな工程による洗濯



EN: Manual cleaning: Keep clean to maintain optimum function

NO: Manuell rengjøring: Holdes rent for å opprettholde optimal funksjon

FR: Nettoyage manuel: Nettoyer régulièrement ce produit pour assurer une utilisation optimale

RU: ручная чистка : Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования

JP: 手動洗浄：機能を最適に維持するために常に清潔にしておいてください

DE: Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebebügel bzw. den Schiebegriffen

SV: Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygeln, framför allt inte i trappor

IT: Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale

PL: Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózka za uchwyty do prowadzenia, w szczególności na schodach

GR: Απαγόρευση: Μην τραβείτε/ανασηκώνετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες

DE: Feinwäsche bei höchstens 40° C

SV: Tvättning, mild program, max 40 grader Celsius

IT: Lavaggio, ciclo delicato, massimo 40 gradi Celsius

PL: Pranie, delikatne, maks. 40 stopni C

GR: Πλύσιμο, ήπια διεργασία, μέγιστο 40° C

DE: Manuelle Reinigung: Halten Sie das Produkt sauber um eine optimale Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten

SV: Manuell rengöring: Håll produkten ren för optimal funktion

IT: Pulizia maniale: Mantenere pulito per mantenere un funzionamento ottimale

PL: Czyszczenie ręczne: Utrzymywać w czystości, aby zapewnić optymalne funkcjonowanie

GR: χειροκίνητο καθαρισμό: Διατηρείτε το προϊόν καθαρό για να εξασφαλίσετε την άριστη λειτουργία του

NL: Waarschuwing: Onjuiste ophelpunten, vooral op de trap.

FIN: Kielletty: Älä vedä/ nosta tuolla työntötangosta, etenkaan portaissa

PT: Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas

CZ: Zákaz: Netahejte a nezvedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech

NL: Wassen, zacht, maximaal 40° C

FIN: Hienopesu enintään 40 asteessa Tarkastus

PT: Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

CZ: Perte šetrným programem s maximální teplotou 40 stupňů Celsia Inspekce

NL: Handmatige reiniging: Schoonhouden om een optimale werking te behouden

FIN: Manuaalinen puhdistus: Puhtaanapito ylläpitää optimaalisen toiminnan

PT: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para conservar o bom funcionamento

CZ: Čistění ruční: Udržujte v čistotě a tím zajistíte optimální funkčnost

DK: Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper

ES: Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras

BR: Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas

SN: 禁止：不要用推杆拉或提升椅子，尤其在阶梯上时。

DK: Skånevaskes med et mildt vaskemiddel ved maks. 40° C

ES: Lavar con agua templada a 40 °C como máximo

BR: Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

SN: 洗涤，温和处理，不高于40摄氏度

DK: Manuel rengøring: Skal holdes rent for at opretholde optimal funktion

ES: Limpieza manual: Mantenga la limpieza para conservar el funcionamiento óptimo del producto

BR: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para sempre contar com sua melhor função

SN: 手工清洗：做好产品清洁，以维持设备的最佳功能。



EN: Warewashing machine

NO: Desinfiseringsmaskin

FR: Machine à laver

RU: Посудомоечная машина

JP: 器具洗浄機

DE: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

SV: Rengöring av produkten i maskin

IT: Lavastoviglie industriali

PL: Zmywarka

GR: Πλυντήριο εξοπλισμού

NL: V vaatwasser

FIN: Ei saa pestä pesu-koneessa

PT: Máquina de lavar loiça

CZ: Myčka na zdravotní pomůcky












DK: Industri-vaskemaskine

ES: Máquina de lavado

BR: Máquina de lavar loiça

SN: 请勿使用洗碗机清洗

mm (inch)

	1	2	3	4
 Effective seat width	160, 200, 240 (6¼", 7¾", 9½")	200, 240, 280 (7¾", 9½", 11")	260, 310, 360 (10¼", 12¼", 14¼")	340, 400, 460 (13½", 15¾", 18")
 Width, thighs	70, 90, 110 (2¾", 3½", 4¼")	100, 120, 140 (4", 4¾", 5½")	120, 145, 170 (4¾", 5¾", 6¾")	130, 190, 250 (5", 7½", 9¾")
 Effective seat depth	160 - 260 (6¼"-10¼")	220 - 330 (8½" - 13")	260 - 390 (10¼" - 15¼")	390 - 530 (15¼" - 20¾")
 Backrest height	270 - 370 (10½"-14½")	320 - 420 (12½" - 16½")	350 - 470 (13¾" - 18½")	500 - 710 (19¾" - 28")
 Back width, top	230 (9")	280 (11")	330 (13")	350+50 (13¾"+2")
 Overall width, max abduction	310, 350, 390 (12¼", 13¾", 15¼")	380, 420, 460 (15", 16½", 18")	470, 520, 570 (18½", 20 ½", 22½")	590, 650, 710 (23¼", 25½", 28")
Armrest to seat distance	100 - 165 (4 - 6½")	100 - 165 (4 - 6½")	100 - 165 (4 - 6½")	100 - 165 (4 - 6½")
Front location of armrest structure	140 (5½")	140 (5½")	180 (7")	350 (13")
 Backrest angle	-5° - +30°	-5° - +30°	-5° - +30°	-5° - +30°
 Abduction angle, each leg (a1) Size 1 in the smallest position	0° - 15° 0° - 8°	0° - 15°	0° - 15°	0° - 15°
 Total mass	6,5 kg (14.3 lb)	8,5 kg (18.7 lb)	11 kg (24.3 lb)	13 kg (28.5 lb)
 Max load	30 kg (66.1 lb)	30 kg (66.1 lb)	60 kg (132.3 lb)	80 kg (176.4 lb)
 Max load / at transportation	30 kg (66.1 lb)	30 kg (66.1 lb)	60 kg (132.3 lb)	75 kg (165.3 lb)



9996097700



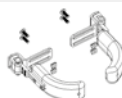
9996097701



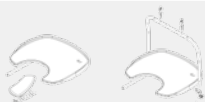
9996097702



9996097704



9996097705



9996097706



9996097707



9996097708



9996097710



9996097711



9996097712



9996097714



9996097717



9996097719



9996097720



9996097721



9996097722



9996097724



9996097725



9996097726



9996097727



9996097728



9996097739



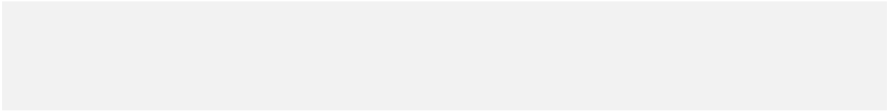
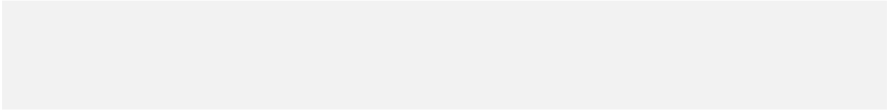
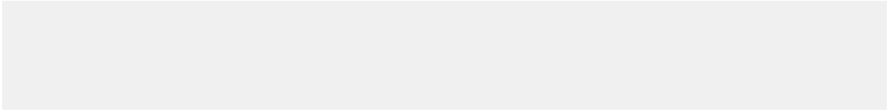
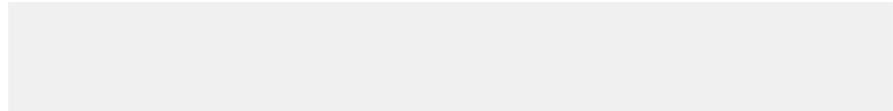
9996097740



9996097741



9996097901



ENGLISH

We appreciate your choice of a new product from R82 - a worldwide supplier of technical aids and appliances for children and teenagers with special needs. To fully benefit from the options offered by this product please read this User Guide before use and save it for future reference.

Intended purpose

x:panda is a multiadjustable seat, delivered in 4 different sizes. Each seat adjusts in 3 different widths and stepless in seat depth. The back is dynamic, making it possible for the child to extend and push back against relatively light resistance and then recover into the desired sitting position. Furthermore the back angles to make it possible to place the child with either an open or closed hip angle. When angling the seat and the base it is possible to create the desired working or resting position.

The x:panda is suitable for users needing an individual seating system and base, e.g. Children/youngsters with CP at GMFCS level III-V, Strong extensor spasticity and Developmental delays (physical or mentally handicapped). The many adjustment possibilities and wide range of accessories makes it possible to adjust the seat to an individual child's need for comfort and support. The seat fits on a variety of seat bases from R82, making it suitable for both indoor and outdoor use.

For transportation the x:panda is suitable for children in the weight range of 22 kg to specified max user weight for transportation.

Enclosed tools:

- 5 mm Allen key



Declaration of Conformity

This product conforms to the requirements of the Medical Devices Directive (93/42/EEC). The CE mark must be removed when rebuilding the product, when used in combination with a product from another manufacturer or when using other than original R82 spare parts and fittings. Further, this product conforms to the requirements according to:

- EN 12182
- EN 12183



Disposal

When a product reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact your local dealer for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally-friendly way.

Accessories and spare parts

The products from R82 can be supplied with a variety of accessories which comply with the needs of the individual user. Spare parts can be ordered on request. Find the specific accessories on our website or contact your local dealer for further information.

R82 Warranty

R82 offers a 2-year warranty against defects in workmanship and materials and a 5-year warranty on breakage of the metal frame caused by defects in welds. The warranty would be adversely affected if the customer's responsibility of servicing and/or maintenance is not carried out according to the guidelines and intervals prescribed by the supplier and/or stated in the User Guide. For further information, we refer to the R82 homepage/download.

The warranty is only granted in the country where the product was purchased and if the product can be identified by the serial number. The warranty does not cover accidental damage, including damage caused by misuse or neglect. The warranty does not extend to consumable items e.g. tires or upholstery, which are subject to normal wear and tear and need periodic replacement.

The warranty is null and void if other than original parts/accessories are used, or if the product has not been maintained, repaired or altered according to the guidelines and intervals prescribed by the supplier and/or stated in the User Guide. R82 reserves the right to inspect the product being claimed for and the relevant documentation before agreeing to the warranty claim, and to decide upon whether to replace or repair the defective product. It is the customer's responsibility to return the item being claimed for under warranty to the address of purchase.

Presales information

- support.r82.org

Safety

Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols and instructions. Contact your local dealer for instructions.

Caregiver

- Read the "User Guide" carefully before use and keep it for future reference. Incorrect use of this product may cause serious injury to the user
- Always use the correct lifting techniques and aids for this purpose
- Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by an adult
- Repair/replacements must only be made using new original R82 spare parts and fittings and carried out in accordance with the guidelines and service intervals prescribed by the supplier
- If there is any doubt as to the continued safe use of your R82 product or if any parts should fail, stop using the product immediately and contact your local dealer as soon as possible
- Keep a hand on the handle on the back of the chair when adjusting the back angle.
- Information about transportation can be found in the document "Transportation in Motor Vehicles" supplied with the product
- Information regarding frame and seat combinations including max. load in combination can be found at: support.r82.org

Environment

- Observe the surface temperature on the product, before placing an user in it. This goes especially for users with insensitive skin as they cannot feel the heat. If the surface temperature is above 41 °C then allow the product to cool before use

User

- If the user is close to the max. load limit and/or has a lot of involuntary movements, e.g. rocking, a larger size with a higher max. load or a different R82 product should be considered
- For transportation the product is suitable for children in the weight range of 22 kg to specified max user weight for transportation

Product

- Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. Keep all tools out of the reach of children
- Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it
- Use the fixlocks mounted on the product to fasten and adjust all vests and belts. Note the prepared slots in the hip and leg supports intended for belt guidance.
- Position the back vertical and tighten the bushing up against the gaspring before transportation.
- Inspect the product and all of its accessories and replace any worn out parts before use
- Do not expose the piston rod to scratches etc. It is important to use a cloth or the like, if tools are used to adjust the gas spring
- This product is tested for resistance to ignition at level non-ignition in accordance with EN 1021-1, EN 1021-2 and ISO 7176-16
- The product might lose its flame resistant characteristics if using other than original R82 cushions

Accessories

Head Supports

- When adjusting the head support, be careful not to get fingers caught between back of the chair and the head support fitting

Arm rest

- Be careful not to get fingers caught between the chair and the armrest
- Do not carry the product by the armrests

Service information

Maintenance of a medical device is wholly the responsibility of the owner of that device. Failure to maintain a device in accordance with the instructions may invalidate the device's warranty. Furthermore, failure to maintain a device may compromise the clinical condition or safety of users and/or their caregivers.

1st Day

- Read the User Guide carefully before use and store it in a safe place for future reference
- Store the enclosed tools on/at the product

Daily

- Use a dry cloth to clean the product
- Visual inspection. Repair or replace any damaged or worn-out parts
- Ensure that all fasteners are in place and fitted correctly
- Check all fittings and buckles for signs of worn out parts
- Be aware of any MAX mark indications before adjustment

Weekly

- Wipe off any residue and dirt from the product using a cloth with warm water and a mild detergent/soap and dry before use
- Disinfect the product. please check the disinfection section in this User Guide for more information

Monthly

- All nuts and bolts on this product must be checked and tightened to avoid unnecessary failures
- Oil the swing-away parts. We recommend you use a professional lubricant system

Annually

- Inspect the frame for cracks or signs for worn-out parts and carry out annual service. Never use a product which appears to be substandard or faulty

Washing

The cushion is removable and the cover can be washed at max. 40 °C using a mild detergent in a washing machine. The upholstery is incontinence proof and can be hand washed in warm water.

Warewashing machine

This product can be washed at 60° using a mild detergent for 15-20 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the product. Remove all accessories before washing the main product. Clean the accessories separately. Please allow the product to dry before reuse.

Before washing remove the following items and clean them separately:

- Accessories
- Cushions

Disinfection

The product without accessories and cushion can be disinfected with a 70% disinfectant IPA solution. It is recommended to wipe off any residue and dirt from the product, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before disinfection.

Service interval

A detailed inspection of the product must be made every 12 months (every 6 months for heavy users) and every time the product is reissued for use. The inspection should be carried out by a technically competent person who has been trained in the use of the product.

The lifetime of this product in normal use is 5 years if all maintenance and servicing is carried out in accordance with the manufacturer's instructions and demonstrably recorded.

Service Check List:

Check and adjust the following functions as per their intended use. Repair or replace any damaged or worn-out parts. Please check the:

- Adjustment options for back, hip and legs
- Gas-spring for back recline and the security lock
- Seat back is adjustable and can be locked in position
- Nuts and bolts on the product are tightened
- Check all fittings and buckles for signs of worn out parts
- Product for cracks or signs for worn-out parts
- All labels on the product are intact

DEUTSCH

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank für die Wahl des neuen Produktes von R82 - einem weltweiten Lieferanten für Hilfsmittel und Therapiegeräte für behinderte Kinder und Jugendliche. Um alle Möglichkeiten des Produktes kennen zu lernen, empfehlen wir Ihnen, diese Bedienungsanleitung zu lesen und für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Zweckbestimmung

x:panda ist ein mehrfach verstellbares Sitzsystem, das es in 4 unterschiedlichen Größen gibt. Jeder Sitz kann auf drei verschiedene Breiten und stufenlos in der Sitztiefe eingestellt werden. Die Rückenlehne bietet eine dynamische Verstellung, die es dem Kind ermöglicht, sich auszustrecken und dabei gegen einen relativ geringen Widerstand zu drücken und sich dann wieder selbsttätig in die gewünschte Sitzposition zum Ausruhen zu begeben. Außerdem erlauben die unterschiedlichen Winkel der Rückenlehne, das Kind sowohl mit offener wie angewinkelter Hüfte hinein zu setzen.

Der x:panda ist für Benutzer geeignet, die ein individuelles Sitzsystem und eine Basis benötigen, z. B. Kinder/Jugendliche mit CP mit GMFCS Level III–V, Starker Spastizität in den Streckmuskeln und Entwicklungsverzögerungen (körperlich oder geistig behindert). Die vielen Einstellmöglichkeiten und die große Bandbreite an Zubehör erlauben es, den Sitz entsprechend der individuellen Bedürfnisse des Kindes bezüglich Bequemlichkeit und Halt einzustellen. Der Sitz passt auf eine Reihe verschiedener Untergestelle von R82, wodurch man ihn sowohl im Raum als auch im Freien nutzen kann. Wenn man den Sitz zusammen mit dem Gestell neigt, dann kann man den Sitz in die gewünschte Beschäftigungs- oder Ruhestellung bringen.

Der x:panda ist beim Transport für Kinder mit einem Gewicht von bis zu 22 kg als maximales Benutzergewicht zugelassen.

Mitgelieferte Werkzeuge:

- 5 mm Innenschlüssel



Konformitätserklärung

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte. Das CE Zeichen muss entfernt werden, wenn das R82 Produkt umgebaut, verändert oder in Kombination mit Produkten von anderen Herstellern verwendet wird. Das CE Zeichen erlischt ebenfalls, wenn andere als R82 Originalteile/Originalzubehörteile verwendet werden. Dieses Produkt ist außerdem konform zu den Anforderungen der:

- EN 12182
- EN 12183



Recycling Information

Am Ende des Produktlebenszyklus, kann das Produkt durch das Trennen und Separieren der einzelnen Materialien entsorgt und recycled werden. Bitte kontaktieren Sie bei Bedarf die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeit der umweltfreundliche Wiederverwendung der einzelnen Materialien des Produktes zu informieren. Bitte kontaktieren Sie die

lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Wiederverwertung des gebrauchten Produktes zu informieren.

Zubehör und Ersatzteile

Das R82 Produkt kann mit einer Vielzahl von verschiedenen Zubehörteilen geliefert werden, um es an die individuellen Bedürfnisse des Nutzers optimal anzupassen. Ersatzteile sind auf Anfrage erhältlich. Sie finden die verschiedenen Ausführungen des Zubehörs auf unserer Homepage, fragen Sie Ihren Fachhändler nach weiteren Informationen.

R82 Garantie

R82 gewährt eine Garantie von 2 Jahren auf die Verarbeitung und das Material sowie eine Garantie von 5 Jahren auf das Metallgestell (gegen Bruchschäden an Schweißnähten). Die Garantie erlischt, wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur täglichen Pflege und/oder Wartung gemäß den vom Hersteller vorgegebenen und/oder in der User Guide genannten Richtlinien und Intervallen nicht nachkommt. Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage von R82 unter „Download“.

Die Gewährleistung besteht nur in dem Land, in dem das Produkt gekauft wurde, und wenn sich das Produkt anhand seiner Seriennummer identifizieren lässt. Von der Garantie ausgeschlossen sind Unfallschäden sowie Schäden, die durch falsche Verwendung oder Fahrlässigkeit verursacht wurden. Die Garantie beinhaltet keine Teile, die einem Verschleiß oder einer normalen Abnutzung unterliegen, z.B. Reifen, Polster usw.. Diese Verschleißteile müssen regelmäßig überprüft und bei Bedarf getauscht werden.

Die Garantie erlischt, wenn andere als Originalteile/Originalzubehörteile verwendet werden oder wenn das Produkt nicht den Richtlinien und Abständen entsprechend gewartet, repariert oder verändert wird, die vom Lieferanten vorgeschrieben und/oder im User Guide aufgeführt sind. R82 behält sich das Recht vor, das fragliche Produkt sowie die relevanten Unterlagen in Augenschein zu nehmen, bevor ein Garantieanspruch anerkannt wird, und zu entscheiden, ob das defekte Produkt ausgetauscht oder repariert wird. Der Kunde ist verpflichtet, das fragliche Produkt (zu dem der Garantieanspruch geltend gemacht wird) an die Kaufadresse zurückzugeben.

Vorverkaufsinformationen

- Support.r82.org

Sicherheitshinweise

Zeichen, Symbole und Anleitungen sind auf diesem Produkt angebracht und müssen auch während der gesamten Lebensdauer des Produktes angebracht bleiben und deutlich lesbar sein. Beschädigte, unlesbare oder entfernte Zeichen, Symbole oder Anleitung müssen sofort ersetzt werden. Setzen Sie sich hierzu mit dem zuständigen Fachhandel in Verbindung.

Eltern, Therapeuten, Pflegedienst

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam vor dem ersten Gebrauch des Produktes und verwahren Sie diese für den späteren Gebrauch. Die Sicherheit des Nutzers kann beeinträchtigt werden, wenn Sie nicht den Anweisungen der Anleitung folgen.
- Nutzen Sie das Hilfsmittel immer nur zu dem Anwendungszweck, für den es von R82 entwickelt wurde
- Lassen Sie den Nutzer niemals unbeaufsichtigt das Produkt benutzen. Stellen Sie sicher, dass der Nutzer immer durch einen Erwachsenen beaufsichtigt wird
- Für Reparaturen bzw. beim Austausch von Teilen dürfen nur neue Original R82 Ersatz- und Zubehörteile verwendet, die Bedienungseinleitung muss beachtet und die Intervalle für Wartungen, die durch den Lieferanten vorgegeben sind, müssen eingehalten werden
- Wenn Zweifel an der Sicherheit des genutzten R82 Produktes bestehen bzw. wenn Teile defekt oder fehlerhaft sind, stellen sie bitte sofort die Nutzung des Produktes ein und informieren sind umgehend, den für Sie zuständigen Fachhändler
- Lassen Sie beim Verstellen der Rückenlehnenneigung eine Hand auf dem Griff an der Rückenlehne.
- Informationen über den Transport sind in dem mit dem Produkt mitgelieferten Dokument „Transport in Fahrzeugen“ enthalten.
- Informationen zu den Rahmen- und Sitzkombinationen einschließlich max. Belastung unter: support.r82.org

Umfeld

- Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche des Produkts eine angenehme Temperatur hat, bevor Sie den Benutzer hineinsetzen. Dies gilt insbesondere für Benutzer mit unempfindlicher Haut, da diese eine eventuelle Hitzeinwirkung nicht spüren können. Wenn die Oberflächentemperatur mehr als 41 °C beträgt, lassen Sie das Produkt vor der Nutzung abkühlen

Nutzer

- Wenn der Nutzer mit seinem Gewicht nah an der max. Belastbarkeit des Produktes ist und / oder er stärkere ungewollte Bewegungen hat, z.B. Spastiken, sollte überlegt werden, ob eine größere Größe des Produktes mit einem höheren Nutzergewicht oder ein anders R82 Produkte die bessere Wahl ist
- Der Produkt ist beim Transport für Kinder mit einem Gewicht von bis zu 22 kg als maximales Benutzergewicht zugelassen.

Produkt

- Führen Sie alle Einstellung bzw. Anpassung der Zubehörteile zur Positionierung des Nutzers durch und überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Handschrauben und Verschlüsse korrekt angezogen bzw. verriegelt sind, bevor das Produkt genutzt wird. Das Werkzeug darf sich nicht in der Reichweite des Nutzers befinden
- Stellen Sie sicher, dass die Stabilität bzw. Standsicherheit des Produktes gewährleistet ist, bevor der Nutzer im Produkt platziert
- Verwenden Sie beim Schließen oder Verstellen aller Westen und Gurte die Feststellvorrichtungen am Produkt. Beachten Sie die dafür vorgesehenen Schlitz in den Hüft- und Beinstützen zur Gurtführung.
- Stellen Sie vor dem Transport die Rückenlehne in die aufrechte Position und ziehen Sie die Buchse gegen das Gaspedal fest.
- Überprüfen Sie das Produkt bzw. die Zubehörteile und ersetzen Sie abgenutzte Teile, bevor das Produkt genutzt wird
- Achten Sie darauf, dass die Kolbenstange nicht zerkratzt wird usw. Wenn die Gasfeder mit Hilfe von Werkzeugen eingestellt wird, muss unbedingt ein Tuch oder Ähnliches verwendet werden
- Dieses Produkt wurde auf seine Beständigkeit gegen Entzündung oder gleichmäßige Nichtentzündung gemäß EN1021-1, EN 1021-2 und ISO 7176-16 getestet
- Dieses Produkt kann seine schwer entflammaren Eigenschaften verlieren, wenn es in andere Polster als die original R82 Polster eingesetzt wird

Zubehör

Kopfstützen

- Achten Sie beim Einstellen der Kopfstütze darauf, dass keine Finger zwischen der Rückenlehne und der Kopfstütze eingeklemmt werden

Armlehne

- Achten Sie darauf, dass keine Finger zwischen dem Stuhl und der Armablage eingeklemmt werden
- Tragen Sie das Produkt nicht an den Armlehnen

Serviceinformationen

Die Verantwortlichkeit für die Wartung des medizinischen Hilfsmittels bzw. Therapiegerätes liegt in der Verantwortung des Eigentümers bzw. Besitzers des Produktes. Die Nichteinhaltung der Wartungen bzw. der Wartungsintervalle gemäß dem Zeitplan der Bedienungsanleitung des Produktes kann das Erlöschen der Garantie dieses Produktes zur Folge haben. Weiterhin kann die Nichteinhaltung der Wartungen zu einer Beeinträchtigung der Funktionstüchtigkeit führen bzw. die Sicherheit des Nutzers und / oder der Pflegekraft bzw. Begleitperson gefährden.

1. Tag

- Lesen Sie die Anleitung sorgfältig vor dem Gebrauch des Produktes und bewahren Sie diese für die spätere Verwendung auf
- Verstauen Sie das Werkzeug auf/an dem Produkt

Täglich

- Benutzen Sie ein trockenes Tuch zur Reinigung
- Optische Inspektion. Defekte oder abgenutzte Teile müssen umgehend ersetzt oder repariert werden. Versichern Sie sich das alle Befestigungen an ihrem Platz sind
- Versichern Sie sich das alle Befestigungen an ihrem Platz sind
- Überprüfung der Gurte, Westen, Verschlüsse auf Verschleisspuren
- Achten Sie bei alle Einstellungen auf die MAX Angaben bzw. Kennzeichnungen

Wöchentlich

- Nutzen Sie ein Tuch mit warmen Wasser und ein mildes Reinigungsmittel, um Schmutz zu entfernen und das Produkt zu reinigen. Trocknen Sie das Produkt ab, bevor es wieder genutzt wird
- Desinfizieren Sie das Produkt. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie im Abschnitt „Desinfektion“ in diesem Benutzerhandbuch.

Monatlich

- Alle Schrauben, Muttern und anderen Verriegelungen müssen regelmäßig überprüft und festgezogen werden, um ungewollten Fehlern vorzubeugen
- Ölen Sie die beweglichen Teile, wir empfehlen ein professionelles Schmiermittel

Jährlich

- Überprüfen Sie den Rahmen und die Rahmenteile auf Verschleiß bzw. Nutzen Sie niemals ein Produkt mit festgestellten Fehlern oder Mängeln. Lassen Sie min. einmal im Jahr die Inspektion durchführen

Reinigung in einer Spezialwaschmaschine

Dieses Produkt kann, z.B. für die Aufbereitung für den Wiedereinsatz, in einer speziellen Waschmaschine, die für Medizinprodukte geeignet ist, gereinigt und desinfiziert werden. Es kann hierzu 15-20 Minuten bei 60° mit einem milden handelsüblichen Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel gewaschen werden. Entfernen Sie hierzu vorher alle Zubehörteile vom Hauptprodukt. Reinigen Sie die Zubehörteile in einem separaten Waschgang. Das Produkt vor der erneuten Verwendung trocknen lassen

Vor dem Waschen folgende Objekte entfernen und separat waschen:

- Zubehör
- Kissen

Waschen

Das Kissen kann abgenommen und der Bezug bei max. 40°C mit einem milden Waschmittel in einer Waschmaschine gewaschen werden. Das Polster ist inkontinenzsicher und kann in warmem Wasser von Hand gewaschen werden.

Desinfektion

Das Produkt kann mit einer handelsüblichen 70% Desinfektionslösung desinfiziert werden. Entfernen Sie hierfür zuvor alle Zubehörteile und die Polsterauflagen vom Produkt reinigen Sie diese in einem separaten Arbeitsgang. Es empfiehlt sich, jegliche Rückstände und Schmutz zuvor vom Produkt abzuwischen. Benutzen Sie hierfür ein Tuch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel ohne Chlor und lassen Sie es vor der Desinfektion trocknen.

Serviceintervalle

Eine umfassende Inspektion des Produktes muss alle 12 Monate durchgeführt werden (bei starker Beanspruchung bzw. schweren Nutzern alle 6 Monate) und zusätzlich jedes mal, wenn das Produkt für einen Nutzer verwendet wird. Die Inspektion muss von einer technischen Fachkraft durchgeführt werden, die für dieses Produkt geschult worden ist. Bitte informieren Sie im Falle einer Reparatur ihren Fachhändler.

Nutzungsdauer: Die Lebensdauer dieses Produktes beträgt bei normalem Einsatz 5 Jahre unter der Voraussetzung, dass jeder Service und jede Wartung innerhalb der Intervalle des Wartungsplans des Herstellers durchgeführt und dokumentiert worden ist.

Service-Checkliste:

Die folgenden Funktionen auf ihre beabsichtigte Verwendung prüfen und einstellen: Beschädigte und verschlissene Teile reparieren und auswechseln. Bitte Folgendes prüfen:

- Einstelloptionen für Rücken, Hüfte und Beine
- Gasdruckfeder für die Rückenlehne und die Sicherheitsverriegelung
- Die Rückenlehne kann eingestellt und arretiert werden
- Dass Muttern und Schrauben am Produkt angezogen sind.
- Alle Vorrichtungen und Schnallen auf verschlissene Teile prüfen.
- Das Produkt auf Risse oder verschlissene Teile
- Dass alle Etiketten am Produkt intakt sind.

NEDERLANDS

Wij waarderen uw keus voor deze voorziening van R82 - een wereldwijde leverancier van technische hulpmiddelen en apparatuur voor kinderen en jongeren met een beperking. Om optimaal gebruik te maken van alle mogelijkheden die deze voorziening biedt, raden wij u aan deze informatie goed door te lezen, voordat u deze voorziening gaat gebruiken. Bewaar deze User Guide als naslagwerk.

Bestemming

De x:panda is een bijzonder goed verstelbare zitvoorziening, die in 3 verschillende maten verkrijgbaar is. Elke zitschaal is in 4 verschillende breedtes verstelbaar. De zitdiepte is bij elke maat traploos verstelbaar. De rugleuning is dynamisch. Hierdoor kan het kind zich (uit-) strekken en de rugleuning met betrekkelijk weinig weerstand naar achteren duwen om vervolgens de gewenste zithouding weer aan te nemen. Verder is de hoek van de rugleuning verstelbaar waardoor het mogelijk is het kind in ofwel een open ofwel gesloten heuphoek te plaatsen.

De x:panda is geschikt voor gebruikers die een individueel zitsysteem en onderstel nodig hebben, bv. kinderen/jongeren met CP met GMFCS-niveau III-V, Sterke extensor-spasticiteit een Ontwikkelingsachterstanden (fysieke of verstandelijke beperking). Dankzij het grote aantal verstelmogelijkheden en het ruime assortiment accessoires is het mogelijk de x:panda aan te passen aan de individuele wensen van elk kind qua comfort en ondersteuning. De x:panda past op diverse onderstellen van R82, waardoor hij geschikt is voor zowel binnen- als buitengebruik. Door de hoek van de zitschaal en het onderstel te verstellen, kan men de gewenste werk- of rughouding instellen.

De x:panda is geschikt voor het vervoer van kinderen vanaf 22 kg tot het gespecificeerde maximale gebruikersgewicht.

Meegelieferd gereedschap:

- 5mm inbussleutel



Verklaring van overeenstemming

Deze voorziening voldoet aan de eisen van Richtlijn 93/42/EEG betreffende Medische Hulpmiddelen. De CE-sticker moet worden verwijderd wanneer de dealer de voorziening heeft aangepast, of voorzien heeft van een zitsysteem van een andere leverancier, of niet-originele R82 onderdelen of accessoires heeft gebruikt. Verder voldoet dit product aan de eisen conform:

- EN 12182
- EN 12183



Recycle informatie

Wanneer een voorziening het einde van haar levensduur bereikt, dient het te worden gescheiden op verschillende materialen, zodat de onderdelen kunnen worden gerecycled of op

een juiste wijze kunnen worden afgevoerd. Neem, indien nodig, contact op met de importeur voor een nauwkeurige beschrijving van elk materiaal.

Accessoires en reserve onderdelen

De voorzieningen van R82 kunnen worden uitgerust met diverse accessoires, die voldoen aan de behoefte van het kind/de tiener. Vervangende-onderdelen zijn beschikbaar op aanvraag. De specifieke accessoires vindt u op onze website. Neem contact op met uw dealer voor meer informatie.

R82 Garantie

R82 biedt 2 jaar garantie op gebreken in uitvoering en materialen en 5 jaar garantie op framebreuk veroorzaakt door lasfouten. De garantie kan nadelig worden beïnvloed, indien de dealer of ouders zijn/haar verantwoordelijkheid niet neemt ten aanzien van servicebeurten en/of dagelijks onderhoud conform de door R82 voorgeschreven en/of in de User Guide aangegeven richtlijnen en intervallen. Voor meer informatie verwijzen we naar de website van R82 onder de rubriek; Service > download.

De garantie geldt alleen in het land waar het product is gekocht, en als de voorziening kan worden geïdentificeerd aan de hand van het serienummer. De garantie dekt geen schade door ongevallen, met inbegrip van schade veroorzaakt door onjuist gebruik of nachttaamheid. De garantie heeft geen betrekking op gebruiksonderdelen zoals bijvoorbeeld banden en bekleding welke onderhevig zijn aan normale slijtage en op gezette tijden moeten worden vervangen.

Deze garantie vervalt indien andere dan niet-originele onderdelen/accessoires worden gebruikt of als het product niet is onderhouden, gerepareerd of gewijzigd volgens de richtlijnen en intervallen die door de leverancier worden voorgeschreven en/of worden vermeld in de gebruikershandleiding (User Guide). R82 behoudt zich het recht voor om de voorziening waarvoor een claim wordt ingediend inclusief de bijbehorende documentatie te onderzoeken alvorens de garantie claim te honoreren en/of te besluiten de defecte voorziening, accessoire of het onderdeel te vervangen of te repareren. De dealer dient het betreffende onderdeel waarvoor een claim wordt ingediend op te sturen naar het adres waar hij het heeft aangeschaft.

Voorverkoopinformatie

- Support.r82.org

Veiligheid

De op deze voorziening aangebrachte stickers, aanduidingen en instructies mogen nooit afgedekt of verwijderd worden en moeten gedurende de gehele levensduur van de voorziening op hun plek blijven zitten en duidelijk leesbaar zijn. Vervang of herstel onleesbare of beschadigde stickers, aanduidingen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met de importeur voor instructies.

Ouder/verzorgende

- Lees alle instructies en User Guide aandachtig door voor gebruik en bewaar deze als naslagwerk. Onjuist gebruik van deze voorziening kan leiden tot ernstig letsel aan het kind/de tiener
- Gebruik altijd de juiste tiltechnieken en tilhulpmiddelen
- Laat het kind/de tiener nooit zonder toezicht alleen in deze voorziening. Zorg voor permanent toezicht door een volwassene
- Reparaties/vervangingen mogen alleen worden gedaan met behulp van nieuwe originele R82-reserve-onderdelen en accessoires en volgens de richtlijnen en intervallen voorgeschreven door R82
- In geval van twijfel over het veilig kunnen gebruiken van uw voorziening of als er onderdelen niet juist functioneren, raden wij u aan om de voorziening niet langer te gebruiken en zo spoedig mogelijk contact op te nemen met uw dealer
- Houd één hand op de hendel van de achterkant van de stoel als u de rughoek verstelt.
- Informatie over transport is te vinden in het document "Transport in motorvoertuigen" dat bij het product wordt geleverd
- Informatie over frame- en zittingcombinaties, waaronder de maximale belasting van een combinatie, vindt u op: support.r82.org

Omgeving

- Controleer de temperatuur van het oppervlak van het product voordat u een gebruiker erin laat plaatsnemen. Dit geldt met name voor gebruikers met een gevoelloze huid, omdat zij geen warmte kunnen voelen. Laat het product voor gebruik afkoelen als het oppervlak warmer is dan 41 °C

Kind/tiener

- Als het kind/de tiener tegen het maximale gewicht aan zit en/of veel ongecontroleerde bewegingen maakt, dient u te overwegen om over te stappen op een grotere maat, met een hogere maximale belasting of te kiezen voor een andere voorziening
- Het product is geschikt voor het vervoer van kinderen vanaf 22 kg tot het Gespecificeerde maximale gebruikersgewicht.

De voorziening

- Voer voor het eerste gebruik alle in/ verstellingen uit aan de voorziening en accessoires en zorg ervoor dat alle knoppen, schroeven en gespen goed vastzitten. Houd alle gereedschappen buiten bereik van kinderen
- Controleer of de voorziening stabiel staat alvorens het kind/de tiener in de voorziening te plaatsen
- Gebruik de fix-locks die op het product zijn gemonteerd om alle vesten en gordels af te stellen. Let op de sleuven in de heup- en beenondersteuning om de gordel te leiden.
- Zet de rugleuning verticaal en maak de bus stevig vast aan de gasveer vóór transport.
- Inspecteer de voorziening en alle accessoires regelmatig en vervang defecte/ versleten onderdelen voor gebruik
- Zorg dat de "zuigerstang" niet wordt blootgesteld aan krassen. Gebruik bij voorkeur een (zachte) doek en geen scherp gereedschap voor het bijstellen van de gasveer
- Dit product is getest op ontvlambaarheid in overeenstemming met EN 1021-1, EN 1021-2 en ISO 7176-16
- Het product beantwoordt mogelijk niet langer aan de norm voor ontvlambaarheid indien andere dan de originele R82-kussens worden gebruikt.

Accessoires

Hoofdsteunen

- Let er bij het verstellen van de hoofdsteun goed op dat er geen vingers bekneld raken tussen de rugleuning van de stoel en de hoofdsteun

Armleuning

- Let er goed op dat er geen vingers bekneld raken tussen de stoel en de armleuning
- Draag het product niet aan de armsteunen

Onderhoudsinformatie

Het onderhoud van de voorziening is geheel en al de taak van de bezitter van het hulpmiddel. Als een hulpmiddel niet volgens de instructies wordt onderhouden, kan dat de garantie op het hulpmiddel ongeldig maken. Verder kan het niet-onderhouden van een hulpmiddel de klinische toestand of veiligheid van het kind en/of de begeleider in gevaar brengen.

Vóór 1e gebruik

- Lees vóór gebruik van de voorziening de User Guide goed door en bewaar deze op een veilige plek als naslagwerk
- Stop het meegeleverde gereedschap in het opbergtasje aan het frame

Dagelijks

- Gebruik een droge doek om de voorziening te reinigen
- Visuele inspectie: herstel of vervang beschadigde of versleten onderdelen
- Controleer of alle fixaties aanwezig zijn en correct zijn aangebracht
- Controleer alle fixaties en gespen op tekenen van slijtage van onderdelen
- Let op eventuele maximaaanduidingen voordat u een in/verstelling gaat verrichten

Wekelijks

- Veeg resten en vuil weg met een doek die is uitgewrongen in warm water met een mild reinigingsmiddel/milde zeep zonder chloor, en maak het product voor gebruik droog
- Desinfecteer het product. Raadpleeg de sectie "Desinfectie" in deze gebruikershandleiding voor meer informatie.

Maandelijks

- Alle moeren, bouten en knoppen van deze voorziening moeten worden gecontroleerd en aangedraaid om losraken te voorkomen
- Doe wat smeermiddel op de wegzwenkbare onderdelen. We raden aan een professioneel smeermiddel te gebruiken

Jaarlijks

- Inspecteer het frame op scheuren en werk de servicechecklist af. Gebruik nooit een voorziening welke gebreken vertoont. Raadpleeg de servicechecklist

Wassen

Het kussen is verwijderbaar en de hoes kan op maximaal 40°C in de wasmachine worden gewassen met een mild wasmiddel. De polstering is incontinentiebestendig en kan met de hand worden gewassen in warm water.

Hulpmiddelen wasmachine

Dit product kan gedurende 15-20 minuten op 60 ° in een wasmachine voor medische hulpmiddelen schoongemaakt worden. Gebruikmakend van een mild schoonmaakmiddel of desinfectie schoonmaakmiddel zonder chloor. Indien nodig zullen bepaalde onderdelen moeten

worden gedemonteerd om reiniging door het reinigingsmiddel op alle delen mogelijk te maken. Sommige componenten of gebruiksvorwerpen kunnen het best worden weggegooid of grofweg gereinigd worden om achtergebleven voedselresten te verwijderen. Laat het product drogen voor hergebruik.

Voordat u reinigt, moet u de volgende onderdelen verwijderen en die afzonderlijk reinigen:

- Accessoires
- Kussens

Desinfectie

Het product kan zonder accessoires en kussen worden gedesinfecteerd met een ontsmettingsmiddel met isopropylalcohol 70%. Het wordt aanbevolen om eventuele resten en vuil met een doek en warm water met een mild(e) wasmiddel/zeep zonder chloor van het product te verwijderen en het product te laten drogen voordat u gaat desinfecteren.

Service-interval

Elke 12 maanden dient de voorziening een gedetailleerde inspectie te ondergaan. (bij intensief gebruik elke 6 maanden) en elke keer wanneer de voorziening wordt herverstrekt. De inspectie moet worden uitgevoerd door een technisch bevoegd persoon, die is opgeleid in het onderhoud van de voorziening. Neem contact op met uw lokale dealer voor reparatie instructies.

De levensduur van deze voorziening bij normaal gebruik is 5 jaar, indien al het onderhoud wordt uitgevoerd in overeenstemming met instructies van de fabrikant en aantoonbaar zijn vastgelegd.

Onderhoudschecklist:

Controleer de volgende functies op de beoogde werking en stel af waar nodig. Repareer of vervang beschadigde of versleten onderdelen. Controleer:

- Aanpassingsmogelijkheden voor rug, heupen en benen
- Gasveer voor rugverstelling en veiligheidsvergrendeling
- Rugleuning is verstelbaar en kan in positie worden vergrendeld
- Controleer of moeren en bouten op het product zijn aangehaald
- Controleer alle bevestigingen en gespen op tekenen van slijtage aan de onderdelen
- Controleer het product op scheuren of tekenen van slijtage aan de onderdelen
- Controleer of alle etiketten op het product intact zijn

DANSK

Tillykke med dit nye produkt fra R82 som leverer tekniske hjælpemidler til handicappede børn og teenagere i hele verden. For at få fuldt udbytte af de muligheder produktet tilbyder, anbefaler vi, at du læser denne User Guide omhyggeligt før brug og gemmer den til fremtidig reference.

Formål

x:panda er et multijusterbart sæde som leveres i 4 størrelser. Hvert sæde kan tilpasses i 4 forskellige bredder og trinløst i sædedybde. Ryggen er dynamisk, hvilket gør det muligt for barnet at presse tilbage i ryggen, for derefter igen at komme tilbage til den ønskede siddestilling. Ryggen på x:panda kan vinkles hvilket giver mulighed for at placere barnet med en henholdsvis mere eller mindre åben hoftevinkel. Ved at ændre rygvinkel og sædeklip opnår man enten en aktiv eller en hvilestilling.

X:panda er beregnet til brugere, som har brug for et individuelt siddesystem og en sædebund, f.eks. børn/unge med CP ved GMFCS niveau III-V, stærk ekstensorspasticitet og udviklingsmæssige forsinkelser (fysisk eller mentalt handicappede). De mange tilpasningsmuligheder og det store tilbehørsprogram gør det muligt at tilpasse stolen nøjagtigt til barnets behov for komfort og støtte. Sædet kan monteres på et udvalg af stel fra R82, hvilket gør det muligt at bruge stolen både indedørs og udendørs.

x:panda er godkendt til transport af børn fra 22 kg til specificeret max brugervægt/belastning ved transport.

Medfølgende værktøj;

- 5 mm unbraconøgle

**Overensstemmelseserklæring**

Dette produkt opfylder kravene i direktivet 93/42/EØF, retningslinjer for medicinsk udstyr. CE-mærket skal fjernes ved ombygning af produktet, når det kombineres med et produkt fra en anden fabrikant eller ved anvendelse af andet end originale R82 reservedele og tilbehør. Dette produkt overholder endvidere kravene i henhold til:

- EN 12182
- EN 12183

**Bortskaffelse**

Når et produkt når slutningen af sin livscyklus, bør det skilles ad, så de forskellige materialetyper kan genanvendes eller bortskaffes korrekt. Kontakt din lokale forhandler, hvis der er behov for en præcis beskrivelse af hvert materiale. Kontakt venligst de lokale myndigheder for mulighederne om miljøvenlig genanvendelse eller bortskaffelse i dit område.

Tilbehør og reservedele

Produkterne fra R82 kan forsynes med forskelligt tilbehør, som gør at produktet opfylder den enkelte brugers behov for støtte. Tilbehør og reservedele findes på vores hjemmeside, kontakt din lokale forhandler for yderligere information.

R82 Garanti

R82 yder 2 års garanti mod fejl i materialer og fejl opstået ved fremstillingen af produktet, samt 5 års garanti på stelbrud forårsaget af defekte svejsninger i metalstellet. Garantien vil være under forbehold af kundens ansvar for at overholde serviceeftersyn og vedligehold af produktet med de intervaller, som foreskrives af leverandøren og/eller angivet i User Guide. For yderligere information henvises der til support. R82.org

Garantien ydes kun i det land hvor produktet er blevet købt, og hvis produktet kan identificeres ved hjælp af serienummeret. Garantien dækker ikke hændelig skade, herunder skade forårsaget af fejlagtig anvendelse eller forsømmelse. Garantien omfatter ikke forbrugsvarer f.eks. dæk eller polstring, som er genstand for normal slitage, og som skal udskiftes regelmæssigt.

Garantien dækker ikke, hvis der er anvendt andet end originale dele/tilbehør, eller hvis produktet ikke er vedligeholdt, repareret eller ændret i henhold til retningslinjer og intervaller angivet af leverandøren og/eller i User Guide. R82 forbeholder sig ret til at undersøge produktet, som er genstand for reklamation og den relevante dokumentation, før reklamationen accepteres under garanti, samt bestemme hvorvidt reklamationen skal føre til erstatning eller reparation af produktet. Det er kundens ansvar at returnere det reklamerede produkt under garanti til den adresse, hvor det er blevet købt.

Oplysninger om forsalg

- support.r82.org

Sikkerhed

Skilte, symboler og instruktioner placeret på dette produkt må aldrig blive dækket eller fjernet, og skal være læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede tegn, symboler og instruktioner skal straks erstattes eller reparerer. Kontakt din lokale forhandler for vejledning.

Hjælper

- Denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference. Brugerens sikkerhed kan afhænge af, at anvisningerne i denne vejledning følges og at produktet anvendes korrekt
- Brug altid korrekt løfteteknik og hjælpemidler til formålet
- Efterlad aldrig brugeren i produktet uden opsyn. Sørg for konstant tilsyn fra en voksen
- Reparation/udskiftning må kun ske ved hjælp af nye originale R82 reservedele og tilbehør samt i overensstemmelse med leverandørens anvisninger
- Hvis der er tvivl om sikkerheden ved brug af dit R82 produkt, eller hvis dele skulle svigte, skal du omgående stoppe med at bruge produktet og kontakte din lokale forhandler
- Hold en hånd på ryggen af stolen når rygvinklen indstilles
- Oplysninger om transport findes i dokumentet "Transport i motorkøretøjer", der leveres sammen med produktet
- Oplysninger om ramme- og sædekombinationer, herunder maks. belastning i kombination, kan findes på: support.r82.org

Omgivelserne

- Check overfladetemperaturen på produktet, før du placerer en bruger i det. Dette gælder især for brugere med ufølsom hud, da de ikke kan mærke varmen. Hvis produktets overfladetemperaturen er over 41 ° C, så skal produktet køle af før brug

Bruger

- Hvis brugeren er tæt på maks. belastningen og har mange ufrivillige bevægelser f.eks. rokkende, bør et produkt med større maks. belastning, eller et andet R82 produkt overvejes.
- Produktet er godkendt til transport af børn fra 22 kg til specificeret max brugervægt/ belastning ved transport.

Produkt

- Efter enhver justering på produkt og tilbehør skal det sikres, at alle knapper, skruer og spænder er sikkerhedsmæssigt fastspændt før brug. Hold alle værktøjer utilgængelig for børn
- Stabiliteten af produktet skal sikres, før brugeren placeres i det
- Det anbefales at bruge fixlock spænderne eller rillerne i sædet til montering af veste og seler. Selerne kan føres igennem rillerne på stolen for montering.
-
- Undersøg produktet og alt tilbehør og udskift evt. slidte dele før brug
- Stempelstangen må ikke skrammes. Det er vigtigt at bruge en klud eller lign. som beskyttelse, hvis der bruges værktøj til justering af gasfjederen
- Dette produkt er testet for resistens overfor antændelse på ikke-antændelig niveau i henhold til EN-1021-1, EN 1021-2 og ISO 7176-16.
- Produktet kan miste sine flammebestandige karakteristika med andet end originale R82 hynder

Tilbehør

Hovedstøtte

- Når hovedstøtten justeres skal man være opmærksom på ikke at få fingrene i klemme mellem stoleryggen og hovedstøtten.

Armstøtte

- Når armlænet justeres skal man være opmærksom på ikke at få fingrene i klemme mellem stolen og armlænsputen.
- Bær ikke produktet ved armlænenene

Service information

Vedligeholdelse af medicinsk udstyr påhviler helt og holdent ejeren af det pågældende produkt. Undladelse af at vedligeholde et produkt i henhold til vejledningen kan medføre, at garantien bortfalder. Desuden kan undladelse påvirke den kliniske tilstand eller sikkerhed for brugeren og/eller plejeren.

1. dag

- Instruktionerne i denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference
- Opbevar det medfølgende værktøj på/ved produktet

Dagligt

- Brug en tør klud til at rengøre produktet
- Visuel inspektion. Reparer eller udskift beskadigede eller slidte dele
- Kontroller at alt udstyr er på plads og monteret korrekt
- Tjek alle seler, veste og spænder for tegn på slitage. Udskift hvis nødvendigt
- Vær opmærksom på evt. MAX-mærker før justering

Ugentligt

- Brug en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel til at aftørre snavs og skidt fra produktet. Tør efter med en tør klud
- Desinficere produktet. Se venligst afsnittet for desinfektion i denne brugervejledning for yderligere oplysninger

Månedligt

- For at undgå fejl skal alle møtrikker og bolte på dette produkt kontrolleres og efterspændes
- Alle svingbare dele skal tilføjes smøremiddel. Vi anbefaler at bruge et professionelt smøremiddel

Årligt

- Efterse stellet for synlige brud eller tegn på slitage. Brug aldrig et produkt, der viser tegn på fejl. Udfør årlig service

Vask

Puden er aftagelig, og betrækket kan vaskes ved maks. 40 °C, hvis der anvendes et mildt vaskemiddel i en vaskemaskine. Polstringen er beskyttet mod inkontinens og kan håndvaskes i varmt vand.

Vaskemaskine

Dette produkt kan vaskes i 15-20 minutter ved 60°, med et mildt rengørings- eller desinfektionsmiddel uden klor, i en maskine beregnet til medicinsk udstyr. Produktet skal adskilles så alle dele bliver rengjort. Produktet skal være groft renet for skidt og evt. madrester, før det vaskes i maskinen. Lad produktet tørre, før det bruges igen.

Før vask fjernes følgende dele og rengøres

separat:

- Tilbehør
- Puder/hynde

Desinfektion

Produktet uden tilbehør og hynde kan desinficeres med en desinficerende 70 % IPA-opløsning. Det anbefales at aftørre produktet og fjerne eventuelle rester og snavs med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lad det tørre før desinficering.

Service interval

En detaljeret inspektion af produktet skal ske hver 12. måned (hver 6. måned for tunge brugere), samt hver gang produktet overdrages til en ny bruger. Inspektionen skal udføres af en teknisk kompetent person, der er uddannet i brugen af produktet.

Levetiden for dette produkt er 5 år ved normal brug og hvis al vedligeholdelse og service udføres i overensstemmelse med producentens anvisninger samt påviseligt registreres.

Service tjekliste:

Efterse og tilpas følgende funktioner i henhold til deres beregnede anvendelse. Reparer eller udskift beskadigede eller slidte dele. Følgende skal efterses:

- Justeringsmuligheder for ryg, hofte og ben
- Gasfjeder til tilbagelæning af ryglæn og sikkerhedslåsen
- Ryglænet er indstilleligt, og kan låses i position
- Møtrikker og bolte på produktet er spændt
- Kontrollér alle beslag og spænder for tegn på slidte dele
- Produktet kontrolleres for revner eller tegn på slidte dele
- Alle mærkater på produktet er intakte

NORSK

Gratulerer med kjøpet av ditt nye produkt fra R82, som leverer tekniske hjelpemidler til bevegelseshemmede barn og unge i store deler av verden. For å få fullt utbytte av mulighetene som tilbys av dette produktet, anbefaler vi at du leser denne User Guide før bruk og oppbevarer den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk

x:panda er et multijusterbart sete som leveres i 4 størrelser. Hvert sete kan tilpasses i 3 forskjellige bredder, og har trinnløs setedybde. Ryggen er dynamisk, noe som gjør det mulig for barnet å skyve ryggen bakover, for så å komme tilbake i ønsket sittestilling. Ryggen på x:panda kan vinkles, så barnet kan plasseres med stor eller liten åpen hoftevinkel.

x:panda er egnet for brukere som trenger et personlig setesystem og base, f.eks. barn/unge med CP på GMFCS-nivå III–V, Sterke spasmer i strekkmuskelen og Forsinket utvikling (fysisk eller mentalt funksjonshemmet). De mange tilpasningsmulighetene, og det store tilbehørsprogrammet, gjør det mulig å tilpasse stolen nøyaktig til barnets behov for komfort og støtte. Setet kan monteres på forskjellige understell fra R82, slik at stolen kan brukes både innen- og utendørs. Når ryggen og understellet er vinklet, kan brukeren få en aktiv eller hvilende sittestilling.

x:panda er egnet for barn fra 22 kg og opptil maks brukervekt for transport.

Medfølgende verktøy;

- 5 mm unbraconøkkel



Samsvarserklæring

Dette produktet er CE-merket iht Europarådets medisinske direktiv 93/42/EEC om medisinsk utstyr. CE-merket må fjernes ved ombygging av produktet, når det kombineres med et produkt fra en annen frabrikant eller ved bruk av annet enn originale R82 reservedeler og tilbehør. Produktet er i overensstemmelse med kravene iht:

- EN 12182
- EN 12183



Resirkuleringsinformasjon

Når et produkt skal kasseres, bør materialene inndeles etter type, slik at delene kan resirkuleres eller avhendes på en forskriftsmessig måte. Hvis nødvendig, ta kontakt med din lokale forhandler for en presis beskrivelse av hvert materiale. Ta kontakt med lokale myndigheter vedrørende muligheter for resirkulering, eller en annen miljøvennlig måte å avhende et brukt produkt på.

Tilbehør og reservedeler

Produkter fra R82 kan leveres med en rekke tilbehør som tilfredsstiller den enkelte brukers behov. Reservedeler er tilgjengelige, og bestilles på kundens forespørsel. Finn det spesifikke tilbehør på vår hjemmeside, eller kontakt din lokale forhandler for ytterligere informasjon.

R82 Garanti

R82 gir en 2 års garanti mot feil i utførelse og materialer og en 5 års garanti mot brudd i metallrammen som skyldes feil i sveisearbeidet. Garantien kan påvirkes negativt hvis kundens ansvar for å utføre service og/eller daglig vedlikehold ikke blir overholdt i samsvar med de retningslinjene og intervallene som er foreskrevet av leverandøren og/eller slik det framgår av User Guide. For ytterligere informasjon henviser vi til hjemmesiden for R82 under nedlastinger.

Garantien er bare gyldig i landet der produktet ble kjøpt, og hvis produktet kan identifiseres med serienummeret. Garantien dekker ikke tilfeldig skade, inkludert skade forårsaket ved feil bruk eller forsømmelse. Garantien omfatter ikke slitedeler f.eks. dekk eller polstring, som er utsatt for normal slitasje, og som skal skiftes regelmessig.

Garantien anses som ugyldig hvis andre enn originale deler/tilbehør er brukt, eller hvis produktet ikke har vært vedlikeholdt, reparert eller endret i samsvar med retningslinjene og intervallene som er foreskrevet av leverandøren og/eller oppgitt i User Guide. R82 forbeholder seg retten til å inspisere det produkt som det er kommet klage på, samt relevant dokumentasjon, før garantikravet aksepteres, og for å avgjøre om det defekte produktet kan bli erstattet eller reparert. Det er kundens ansvar å returnere varen som skal repareres i garantitiden til adressen hvor det er kjøpt.

Informasjon før salg

- Support.r82.org

Sikkerhet

Merker, symboler og instruksjoner som er plassert på dette produktet skal aldri tildekkes eller fjernes, og må være til stede og lett leselige i hele produktets levetid. Uleselige eller skadede merker, symboler og instruksjoner skal erstattes eller repareres umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler for å få instruksjoner.

Omsorgsperson

- Les bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlig skade på brukeren
- Bruk alltid riktig løfteteknikk og hjelpemidler for formålet
- Forlat aldri brukeren uten tilsyn i dette produktet. Påse at brukeren har permanent tilsyn av en voksen
- Reparasjon/utskifting må kun foretas ved hjelp av nye originale R82 reservedeler og beslag og utføres i samsvar med retningslinjene og serviceintervallene som er foreskrevet av leverandøren
- Hvis du er i tvil til om at produktet er trygt å bruke, eller om noen av delene skulle svikte, skal bruk av produktet opphøre umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler så snart som mulig
- Hold en hånd på håndtaket på seteryggen når ryggvinkelen justeres.
- Informasjon om transport finnes i dokumentet "Transport i motorkjøretøy" som følger med produktet
- Informasjon om kombinasjoner av ramme og sete, inkludert maks kombinert belastning er tilgjengelig på: support.r82.org

Miljø

- Kontroller overflatetemperaturen på produktet før brukeren plasseres i det. Dette gjelder spesielt brukere med ufølsom hud, fordi de ikke kan føle varmen. Hvis overflatetemperaturen er høyere enn 41 °C, må produktet kjøles ned før bruk

Bruker

- Dersom brukerens vekt er nær anbefalt maks-vekt, og / eller har mange ukontrollerte bevegelser som f.eks. rokking, bør et produkt i en større størrelse med høyere maks-vekt, eller et annet R82 produkt, vurderes
- Produktet er egnet for barn fra 22 kg og opptil maks brukervekt for transport.

Produkt

- Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spenner er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utilgjengelig for barn
- Påse at stabiliteten av produktet opprettholdes før du plasserer brukeren i det
- Bruk festelåsene på produktet til å feste og justere alle vester og remmer. Legg merke til spaltene for remføring i hoft- og benstøttene.
- Sett ryggen i loddrett stilling og stram hylsen opp mot gassfjæren før transport.
- Kontrollerer produkt og alt tilbehør, og erstatt eventuelle utslitte deler før bruk
- Stempelstangen må ikke skades. Det er viktig å bruke en klut eller lignende som beskyttelse, når det brukes verktøy ved justering av gassfjæren
- Produktet er testet for antennelighet iht. EN 1021-1, EN 1021-2 og ISO 7176-16, og er klassifisert som ikke-antennelig
- Produktet kan imidlertid miste flammemotstanden hvis det brukes andre puter enn de originale R82-putene.

Tilbehør

Hodestøtter

- Pass på at fingrene ikke kommer i klem mellom seteryggen og hodestøttefestet når hodestøtten justeres

Armlene

- Pass på at fingrene ikke kommer i klem mellom stolen og armstøtten
- Ikke bær produktet i armlenene

Serviceinformasjon

Vedlikehold av medisinsk utstyr er eierens ansvar. Hvis det er mangelfullt vedlikehold av produktet i henhold til bruksanvisningen, kan dette ugyldiggjøre garantier knyttet til produktet. Ytterligere unnlatelse av vedlikeholdet kan påvirke den kliniske tilstanden eller sikkerheten for brukere og / eller deres omsorgspersoner.

1. dag

- Les bruksanvisningen nøye før bruk og oppbevar den på et trygt sted for fremtidig referanse
- Oppbevar det vedlagte verktøyet i posen på rammen

Daglig

- Bruk en tørr klut til å rengjøre produktet
- Visuell inspeksjon. Reparer eller bytt skadede eller slitte deler
- Pass på at alt utstyr er på plass og korrekt montert
- Kontroller alt utstyr og spenner for tegn på utslitte deler
- Vær oppmerksom på eventuelle MAX merker før justering

Ukentlig

- Tørk av rester og smuss på produktet med en klut som er vridd opp i varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og tørk produktet før bruk
- Desinfiser produktet. Du finner mer informasjon i delen om desinfeksjon i denne brukerveiledningen.

Månedlig

- Alle muttere og bolter på dette produktet må kontrolleres og strammes for å unngå unødvendige feil
- De utsvingbare delene skal oljes. Vi anbefaler å bruke et profesjonelt smøremiddel

Årlig

- Kontroller rammen for synlige brudd eller tegn på slitasje. Bruk aldri et produkt som viser tegn på feil. Gjennomfør årlig service

Vask

Puten er avtakbar, og trekket kan vaskes i vaskemaskin på maks 40 °C med et mildt vaskemiddel. Polstringen er inkontinenssikker og kan håndvaskes i varmt vann.

Rengjøring

Dette produktet kan vaskes i 15-20 minutter på 60° i vaskemaskin beregnet for vask av medisinsk utstyr, ved bruk av mildt vaskemiddel eller desinfeksjonsmiddel uten klorin. Utstyret må demonteres så mye som mulig før vask slik at alle delene blir helt rene. De ulike delene på understellet må tørkes grundig av for å fjerne løse partikler før vask. Det er viktig å la utstyret tørke ordentlig før bruk.

Før vasking skal følgende deler fjernes, og de skal rengjøres separat:

- Tilbehør
- Puter

Desinfeksjon

Produktet uten tilbehør og pute kan desinfiseres med en 70 % desinfiserende IPA-løsning. Det anbefales å tørke av rester og smuss på produktet med en klut med varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la produktet tørke før bruk

Service-intervall

En grundig kontroll av produktet skal gjøres hver 12 måned (for tunge brukere: hver 6 måneder) og hver gang produktet tas i bruk på nytt. Kontrollen skal gjennomføres av en teknisk kompetent person som har fått opplæring i bruk av produktet. Kontakt din lokale leverandør for instruksjon om reparasjoner.

Produktets levetid ved normal bruk er 5 år, hvis alt vedlikehold og service utføres i henhold til produsentens anvisninger, og kan dokumenteres.

Sjekkliste for service:

Kontroller og juster følgende funksjoner i henhold til deres tiltenkte bruk. Reparer eller skift ut skadede eller slitte deler. Kontroller:

- Justeringsalternativer for rygg, hofter og ben
- Gassfjær for justering av rygglen og sikkerhetslås
- Seteryggen er justerbar, og kan låses i posisjon
- Muttere og bolter på produktet er strammet
- Kontroller alle fester og spenner med tanke på slitte deler
- Produktet for sprekker eller tegn på slitte deler
- Alle etikettene på produktet er intakte

SVENSKA

Grattis till ditt köp av en ny produkt från R82, en global leverantör av hjälpmedel för funktionsnedsatta barn och ungdomar. För att till fullo kunna dra nytta av alla funktioner som den här produkten har att erbjuda rekommenderar vi att du läser den här User Guide innan du börjar att använda produkten, och att du sparar den för att kunna återkomma till den senare.

Avsett ändamål

x:panda är en justerbar stol som finns i 4 olika storlekar. Varje stol går att justera i tre olika bredder och steglöst i sittedjup. Ryggstödet är dynamiskt, vilket gör att barnet kan trycka det bakåt med ganska litet motstånd och sedan återgå till önskad sittposition. Dessutom går det att vinkla ryggstödet så att det är möjligt att placera barnet med antingen öppen eller stängd höftvinkel.

x:panda lämpar sig för användare som behöver ett individanpassat sittsystem och underrede, bland annat barn/ungdomar med cp-skador på GMFCS-nivå III–V, kraftigt extensorspasticitet och utvecklingsförsening (fysiskt eller mentalt funktionshinder). De många justeringsmöjligheterna och mängden tillbehör gör det möjligt att justera sitsen individuellt efter barnets behov av bekvämlighet och stöd. x:panda kan användas både inom- och utomhus, beroende på vilket stols- eller underrede som används.

x:panda lämpar sig för transport av barn från 22 kg upp till den högsta angivna användarvikten för transport

Medföljande verktyg:

- 5 mm insexnyckel



Deklaration om överensstämmelse

Den här produkten överensstämmer med kraven i direktivet 93/42/EEG, för medicintekniska produkter. CE-märkningen bortfaller om produkten byggs om, när den kombineras med en produkt från en annan tillverkare eller vid användning av andra än originaldelar från R82. Enna produkt överensstämmer även med kraven enligt:

- EN 12182
- EN 12183



Information om återvinning

En uttjänt produkt ska plockas isär och sorteras efter materialslag så att delarna kan återvinnas eller kasseras på rätt sätt. Du kan kontakta din lokala återförsäljare för en exakt beskrivning av varje material. Vänligen kontakta dina lokala myndigheter för information om möjligheterna för återvinning eller ett miljövänligt sätt att kasta använd produkt.

Tillbehör och reservdelar

Det finns flera olika tillbehör till produkten från R82. Tillbehören är anpassade för varje brukares behov. Reservdelar kan fås på begäran. De specifika tillbehören finns på vår webbplats och du kan kontakta din lokala återförsäljare för ytterligare information.

R82-garanti

R82 lämnar en 2-årsgaranti med avseende på brister som orsakats av tillverkningsfel eller bristfälligt material och en 5-årsgaranti när det gäller brott på metallramen orsakade av bristfälliga svetsfogar. Det kan ha en negativ inverkan på garantin om kunden underlåter att utföra erforderlig service och/eller dagligt underhåll i enlighet med riktlinjerna och föreskrivna intervall som anges av leverantören och/eller i User Guide. För mer information – se R82:s webbplats/nedladdning.

Garantin gäller endast i det land där produkten har köpts, och om produkten kan identifieras med ett serienummer. Garantin täcker inte skada genom olyckshändelse, inklusive skada orsakad av felaktig användning eller försummelse. Garantin omfattar inte förbrukningsartiklar, t.ex. däck eller klädsel, som utsätts för normalt slitage och behöver bytas ut regelbundet.

Garantin blir ogiltig om andra delar än originaldelar används, eller om produkten inte har underhållits, reparerats eller ändrats i enlighet med riktlinjerna i våra instruktioner och enligt de intervaller som rekommenderas av leverantören och/eller anges i vår User Guide. R82 förbehåller sig rätten att granska både den produkt som garantianspråket gäller och relevant dokumentation innan garantianspråket godkänns, samt att avgöra om den defekta produkten ska repareras eller bytas ut. Kunden ansvarar för att returnera den produkt som garantianspråket avser till inköpsstället.

Information om förhandsförsäljning

- Support.r82.org

Säkerhet

Skyltar/etiketter, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort, utan måste förbli synliga och möjliga att läsa under hela produktens livslängd. Byt ut eller lappa ihop oläsliga eller skadade skyltar/etiketter, symboler och instruktioner omgående. Kontakta din lokala återförsäljare för instruktioner.

Vårdare

- Läs igenom User Guide noggrant före användning och behåll dem för framtida behov. Om produkten används felaktigt kan brukaren skadas allvarligt
- Använd alltid korrekt lyftteknik och hjälpmedel som är lämpliga för ändamålet
- Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt. Se till att en vuxen har ständig uppsikt
- Vid reparation/byte av delar får endast nya originaldelar och originaltillbehör från R82 användas, och arbetet måste utföras i enlighet med de riktlinjer och intervall som föreskrivs av leverantören
- Avbryt användningen av produkten och kontakta din lokala återförsäljare så fort som möjligt om något inträffar som gör att din produkt från R82 inte känns säker eller om några delar går sönder
- Håll en hand på handtaget på baksidan av stolen när du justerar ryggstödet vinkel.
- Information om transport finns i dokumentet "Transportation in Motor Vehicles" (Transport i motorfordon) som medföljer produkten
- Information om ram- och säteskombinationer inklusive maxbelastning per kombination finns på: support.r82.org

Miljö

- Kontrollera hur varm produkten är på ytan innan brukaren placeras i den. Detta är särskilt viktigt för brukare med okänslig hud eftersom de inte känner värmen. Låt produkten svalna innan den används om ytan är varmare än 41 °C.

Brukare

- Om brukarens vikt ligger nära produktens maxvärden och/eller om brukaren gör många ofrivilliga rörelser, t.ex. gungar, kan det vara lämpligt att i stället välja en större storlek, som klarar av högre belastning, eller en annan produkt från R82
- Produkten lämpar sig för transport av barn från 22 kg upp till den högsta angivna användarvikten för transport.

Produkt

- Gör alla lägesinställningar för produkten och tillbehören och kontrollera att alla vred, skruvar och spännen sitter fast ordentligt före användning. Förvara alla verktyg utom räckhåll för barn
- Kontrollera produktens stabilitet innan du placerar brukaren i den
- Använd de fixlock som är monterade på produkten för att fästa och justera alla västar och bälten. Notera de förberedda hålen i höft- och benstöden avsedda för bältesstyrning.
- Placera ryggstödet i vertikalläge och dra åt bussningen mot gasfjädern före transport.
- Kontrollera produkten och alla tillbehör och byt ut alla utslitna delar innan användning
- Det är viktigt att använda en trasa eller liknande om verktyg används vid justering av gasfjädern
- Produkten har provats gällande antändlighet och är icke-antändlig enligt EN 1021-1, EN 1021-2 och ISO 7176-16
- Produkten kan förlora sina flammhämmande egenskaper om den används med stoppning som inte kommer från R82.

Tillbehör

Huvudstöd

- Var försiktig så att fingrarna inte hamnar i kläm mellan stolens ryggstöd och huvudstödet fästordning när du justerar huvudstödet.

Armstöd

- Var försiktig så att du inte klämmer fingrarna mellan stolen och armstödet
- Håll inte i armstöden när du bär produkten

Serviceinformation

Underhållet av en medicinteknisk produkt är helt ägarens ansvar. Om instruktionerna gällande underhåll inte följs kan detta göra att garantin upphör att gälla. Dessutom kan underlåtenhet att underhålla produkten äventyra det kliniska tillståndet eller säkerheten för brukare och/eller vårdare.

Första dagen

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant före användning och behåll den för framtida behov
- Förvara de bifogade verktygen i fickan på ramen

Dagligen

- Använd en torr trasa för att rengöra produkten
- Visuellt inspektion. Reparera eller byt ut eventuella skadade eller utslitna delar
- Se till att alla fästen sitter där de ska och har monterats på rätt sätt
- Kontrollera att inga fästen och spännen är utslitna
- Observera eventuella MAX-markeringar innan justering

Varje vecka

- Använd en trasa som doppats i varmt vatten med mild rengöringsmedel/tvål utan blekmedel och som vridits ur för att torka bort skräp och smuts. Torka torrt före användning.
- Desinfektera produkten; mer information finns i avsnittet om desinfektion i denna bruksanvisning

Varje månad

- Alla muttrar och bultar på denna produkt måste kontrolleras och dras åt för att undvika onödiga fel
- Olja de svängbara delarna. Vi rekommenderar att du använder ett professionellt system för smörjning

Årligen

- Kontrollera att ramen inte har några sprickor och utför punkterna på checklistan för service. Använd aldrig en produkt där något fel misstänks. Vänligen se checklistan för service

Tvättanvisningar

Dynan är avtagbar och överdraget kan tvättas i max. 40 °C med ett mildt tvättmedel i en tvättmaskin. Klädseln har inkontinensskydd och kan tvättas för hand i varmt vatten.

Rengöring

Denna produkt kan tvättas i 15-20 minuter vid 60 ° i tvättmaskinen som är avsedda för att tvätta medicintekniska produkter, med ett mildt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel utan klor. Utrustningen måste demonteras så mycket som möjligt innan tvätt så att alla delar är helt ren. De olika komponenterna i chassit måste torkas noggrant för att avlägsna lösa partiklar innan tvätt. Det är viktigt att låta din utrustning torka ordentligt innan du använder.

Ta bort följande delar före tvätt och rengör dem separat:

- Tillbehör
- Dynor

Desinfektion

Produkten, utan tillbehör och dynor, kan desinficeras med en 70 % isopropanollösning. Vi rekommenderar att man använder en trasa som doppats i varmt vatten med mild rengöringsmedel/tvål utan blekmedel för att torka bort skräp och smuts. Låt torka före desinficering.

Serviceintervall

En utförlig kontroll av produkten måste göras en gång om året (en gång i halvåret vid mer frekvent användning) och varje gång som produkten tas i bruk efter uppehåll. Klädseln är avtagbar och kan tvättas i 60 ° (R82 rekommenderar att klädseln tvättas i 40 °). Kontrollen bör utföras av en tekniskt kunnig person som har utbildats i hur produkten används. Kontakta din hjälpmedelscentral för instruktioner om reparationer t ex arbete med punktering.

Livslängden för produkten vid normal användning är fem år om allt underhåll och all service registreras och utförs enligt tillverkarens anvisningar.

Kontrolllista för service:

Kontrollera och justera så att följande fungerar enligt avsedd användning. Reparera eller byt ut eventuella skadade eller utslitna delar. Kontrollera:

- Justeringsalternativ för rygg, höft och ben
- Gasfjäder för lutning av ryggstöd och säkerhetslås
- Sätetryggen är justerbar och kan låsas i position
- att produktens muttrar och bultar är åtdragna
- att inga fästen och spännen är utslitna
- Att produkten inte har några sprickor eller utslitna delar
- att alla etiketter på produkten är oskadade

SUOMI

Onnittelut uuden R82 tuotteen hankinnasta -maailmanlaajuiselta lasten ja nuorten teknisten apuvälineiden toimittajalta. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa käyttäjää apuvälineen oikeassa käytössä. Lukekaa tämä User Guide ennen käyttöä ja pitäkää se tallessa tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoituksella

x:panda on monipuolisilla säädöillä varustettu istuin, josta löytyy 4 eri kokoa. Jokainen istuin säätyy 3:een eri leveyteen ja istuinsyvyys säätyy portaattomasti. Selkänöja on dynaaminen, sallien lapsen ojentua ja työntää itseään taaksepäin verrattain vähäistä vastusta vasten ja sitten palata hyvään istuma-asentoon. Selkänöja on säädettävissä eri kulmiin, joten lapsi voidaan asettaa paikalleen joko lantion kulma avoimna tai suljettuna.

x:panda sopii yksilöllistä istuinjärjestelmää ja -alustaa tarvitseville käyttäjille, kuten lapsille/nuorille, joilla on GMFCS-luokitus tason III–V CP-vamma, voimakasta ojentajaliikkeen spastisuutta ja viivästystä kehityksessä (fyysisiä tai henkisiä vammoja). Monet säätömahdollisuudet ja laaja lisävarusteiden valikoima mahdollistavat istuimen säätämisen yksilöllisesti lapsen mukavuus- ja tukitarpeiden mukaisesti. Istuin voidaan kiinnittää erilaisiin istuinalustoihin, tehden siitä sekä sisä- että ulkokäyttöön soveltuvan. Istuimen ja alustan kulmia säätämällä on mahdollista luoda toivottu työskentely- tai lepoasento.

x:panda soveltuu lapsille, jotka painavat vähintään 22 kg ja enintään erikseen ilmoitetun verran.

Mukana toimitettavat työkalut:

- 5 mm:n kuusiokoloavain



CE-todistus

Tämä tuote täyttää 93/42/EEC lääkitäiläitedirektiivin vaatimukset. CE-merkintä on poistettava jos tuotteeseen tehdään rakenteellisia muutoksia, tai käytetään yhdistellen toisen valmistajan tuotteita tai yksilöllisesti valm-istettuja tuotteita, tai kun käytetään muita kuin alkuperäisiä R82-varaosia. Lisäksi tämä tuote täyttää seuraavat normit:

- EN 12182
- EN 12183



Kierrätys

Tuotteen saavutettua lopullisen käyttöiän, materiaali-osat tulee erotella erikseen kierrätykseen tai hävitykseen varten. Tarvittaessa ota yhteyttä paikalliseen myyjään varmistaaksesi oikean materiaalin. Ota yhteyttä lähimpään ympäristöpisteeseen, varmistaaksesi materiaalin oikean jätemääräysten mukaisen kierrätyksen.

Lisävarusteet ja varaosat

R82 tuotteet voidaan toimittaa erilaisilla lisävarusteilla, vastaten käyttäjän yksilölliseen tarpeeseen. Varaosat ovat saatavilla tilauksesta. Erikoisvarusteet löytyvät nettisivustoltamme tai lisätietoja saa paikalliselta edustajalta.

R82-takuu

R82 tarjoaa 2 vuoden takuun työn laadun ja materiaali- virheiden osalta ja 5 vuoden takuun hitsausliitosvikojen aiheuttamien metallirungon murtumien osalta. Takuu vaarantuu, mikäli asiakkaan vastuuta huoltamisesta ja/tai päivittäisestä kunnossapidosta ei kanneta toimittajan määräämien ja/tai User Guide esitettyjen ohjeiden ja määräaika-kojen mukaisesti. Lisätietojen osalta viittaamme R82:n kotisivuihin/latauksiin.

Takuu on voimassa vain tuotteen ostomaassa, jota varten se on valmistettu ja tuote voidaan tunnistaa sarjanumeron avulla. Takuu ei kata vahinkovaurioita, eikä väärinkäytön tai huolimattomuuden aiheuttamia vaurioita. Takuu ei kata kuluja osia esim. renkaita tai verhoilua, jotka ovat alttiina normaalille kulumiselle ja jotka on ajoittain vaihdettava uusiin.

Takuu raukeaa, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia tai tarvikkeita, jos tuotetta ei ole pidetty kunnossa tai korjattu oikein tai jos tuotteeseen on tehty muita kuin valmistajan hyväksymä tai käyttöohjeessa kuvattuja muutoksia (User Guide). R82 varaa oikeuden tarkastaa takuuvaatimuksen kohteena oleva tuote ja asiaankuuluva dokumentaatio ennen takuuvaatimukseen suostumista ja tehdä päätös siitä, vaihdetaanko viallinen tuote uuteen vai korjataanko se. Takuuvaatimuksen kohteena olevan tuotteen palauttaminen ostopaikan osoitteeseen on asiakkaan vastuulla.

Ennakkomyyntitietoja

- Support.r82.org

Turvallisuus

Tuotteen merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa peittää tai siirtää, ja ne tulee olla selkeästi esillä ja luettavissa koko tuotteen käyttöajan. Vaihda tai korjaa välittömästi epäselvät tai vahingoittuneet merkit, symbolit ja ohjeet. Ota yhteyttä paikalliseen edustajaan.

Vårdare

- Lukekaa kaikki ohjeet ennen käyttöä ja pitää ne tallessa tulevaa käyttöä varten. Tuotteen vääränlainen käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavan vamman
- Käytä aina tarkoitukseen sopivaa nostotekniikkaa ja apuvälinettä
- Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt. Se till att en vuxen har ständig uppsikt
- Korjauksissa/vaihoissa saa käyttää ainoastaan R82 alkuperäisiä varaosia, ja säätäminen ja välien asetukset saadaan tehdä ainoastaan toimittajan ohjeistuksen mukaisesti
- Mikäli R82 tuotteessa on ongelma tai mikä tahansa osa on rikki, lopetetaan tuotteen käyttö heti ja ottaa välittömästi yhteyttä paikalliseen edustajaan
- Pidä kättä kädensijalla tuolin takana, kun säädät selkänöjan kallistusta.
- Tietoja kuljetuksesta on tuotteen mukana toimitetussa "Kuljetus moottoriajoneuvoissa" -asiakirjassa
- Tiedot rungien yhdistelmissä, mukaan lukien maksimikuormitus, löytyvät täältä: support.r82.org

Ympäristö

- Tarkasta tuotteen pinnan lämpötila ennen käyttäjän asettamista siihen. Tämä koskee erityisesti käyttäjiä, joiden iässä ei ole tuntoa, koska he eivät tunne kuumuutta. Jos pinnan lämpötila on yli 41 °C, anna tuotteen jäähtyä ennen käyttöä.

Käyttäjä

- Jos käyttäjä on lähellä maksimiarvoja ja/ tai hänellä on runsaasti hallitsemattomia liikkeitä esim. huojumista, tulee harkita suurempaa kokoa R82 tuotteesta
- Tuote soveltuu käytettäväksi matkustettaessa kasvot menosuuntaan moottoriajoneuvoissa, joissa on hyväksytty hihnatyypinen nelipistekiinnitys ja hyväksytty kolmipistevyö, kun se kiinnitetään merkittyjen kiinnikkeiden avulla. Tuote soveltuu lapsille, jotka painavat vähintään 22 kg ja enintään erikseen ilmoitetun verran.

Tuote

- Tarkista ennen käyttöä, että kaikki kiinnitykset ja säädöt sekä osat ovat oikein ja paikoillaan. Pidä kaikki työkalut lasten ulottumattomissa
- Varmista tuotteen vakaus ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Käytä tuotteen pikalukkoja liivien ja voiden kiinnittämiseen ja säätämiseen. Huomaa valmiit vyön ohjausta varten tarkoitetut urat lanne- ja jalkatukien kohdalla.
- Aseta selkänöja pystyasentoon ja kiristä holkkia kaasujousta vasten ennen kuljetusta.
- Tarkasta tuote ja kaikki osat, vaihda kuluneet osat ennen käyttöä
- Älä expose Kaasujousta paineelle tai korkeille lämpötiloille. Älä riko.
- Tämän tuotteen syttymättömyys on testattu syttymättömällä tasolla EN-1021-1, EN 1021-2- ja ISO 7176-16 -määräysten mukaisesti
- Tämä tuote voi menettää tulenkestävyyssominaisuutensa, jos sitä käytetään yhdessä muiden kuin alkuperäisten R82-pehmusteiden kanssa

Lisävarusteet

Päätuet

- Kun säädät niskatukea, varo etteivät sormet jää tuolin selkänöjan ja niskatuen väliin.

Käsinoja

- Varo, etteivät sormet jää istuimen ja käsinojan väliin.
- Älä kanna tuotetta käsinojista

Huoltotietoja

Tämän lääkintälaitteen kunnossapitovastuu on laitteen omistajalla. Laitteen ohjeistuksen mukaisen kunnossapidon laiminlyönti voi aiheuttaa takuun mitätöinnin. Lisäksi kunnossapidon laiminlyönti voi vaarantaa laitteen tai käyttäjän ja/tai huoltajan turvallisuutta.

1.päivänä

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä ohjeet tulevaa käyttöä varten
- Varastoi ohjeiset työkalut laitteeseen

Päivittäin

- Puhdistus kuivalla puhtaalla liinalla
- Visuaalinen tarkastus. Korjaa/vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat
- Huolehdi, että kaikki kiinnikkeet ovat paikoillaan ja kunnolla kiinni
- Tarkista kaikki säädöt ja soljet, ettei ole kulumisen merkkejä
- Tiedosta maksimimerkinnät ennen hienosäätöä

Viikoittain

- Pyyhi tuotteesta kaikki jäämät ja liat lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/saippuassa kostutetulla liinalla ja kuivaa ennen käyttöä
- Desinfioi tuote. Katso lisätietoja tämän käyttöohjeen desinfiointia käsittelevästä luvusta.

Kuukausittain

- Kaikki ruuvit ja pultit tulee tarkistaa ja kiristää, jotta vältetään tarpeettomat vahingot
- Öljyä liikkuvat osat. Suosittelemme käyttämään ammattikäyttöön tarkoitettua voiteluöljyä

Vuosittain

- Tarkasta rungon kunto halkeamien tai kuluneiden osien osalta ja huolehdi vuosihuollosta. Älä koskaan käytä viallista tuotetta

Peseminen

Tyyny on irrotettava, ja päällinen voidaan pestä koneessa enintään 40 asteessa käyttäen mietoa pesuainetta. Pehmeiden suunnittelussa on huomioitu mahdollinen inkontinenssi, ja ne voidaan pestä käsin lämpimällä vedellä.

Tuotteen konepesu

Tämä tuote voidaan pestä 60° 15-20 minuuttia käyttäen mietoa pesuainetta tai desinfioida ilman klooria pesulaitteessa, joka on suunniteltu lääkinällisten laitteiden pesemiseen. Tuote tulee purkaa tarvittaessa osiin, jotta kaikki osat puhdistuvat. Tuotteen osat ja varusteet tulee puhdistaa pintapuolisesti liasta ja ruokatahroista. Anna tuotteen kuivua ennen uudelleenkäyttöä.

Irrota seuraavat osat ennen pesua ja puhdistusta ne erikseen:

- Lisävarusteet
- Tyyny

Desinfektion

Tuote voidaan desinfioida ilman lisävarusteita ja tyynyä 70-prosenttisella IPA-desinfiointineesteellä. Suositeltavaa on pyyhkiä tuotteesta kaikki jäämät ja liat lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/saippuassa kostutetulla liinalla ja antaa tuotteen kuivua ennen desinfiointia.

Huoltoväli

Tuotteen yksityiskohtainen tarkastus on tehtävä joka 12 kuukausi (kovassa käytössä oleva tuote-joka 6 kuukausi) ja joka kerta kun tuote on otettu uudelleenkäyttöön. Tarkastuksen tulee tehdä valtuutettu huoltohenkilö. Ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjään saadaksesi korjausohjeita.

Tämän tuotteen kestoikä on 5 vuotta normaalikäytössä, jos kaikki kunnossapito- ja huoltotoimet on tehty toimittajan ohjeiden ja ohjeistuksen mukaisesti.

Tarkistuslista huoltoa varten:

Tarkista ja säädä seuraavat toiminnot käyttötarkoituksen mukaan. Korjaa tai vaihda kaikki vaurioituneet tai loppuun kuluneet osat. Tarkista

- Säättövaihtoehdot selälle, lantioille ja jaloille
- Kaasutoiminen jousi selkänöjan kallistusta ja turvallukkoa varten
- Istuimen selkänöja on säädettävissä, ja sen voi lukita paikalleen
- että tuotteen mutterit ja pultit on kiristetty kunnolla
- kaikki kiinnikkeet ja soljet kulumisen merkkien varalta
- tuote naarmujen tai kulumisen merkkien varalta
- että tuotteen kaikki tarrat ovat ehjiä

ESPAÑOL

Agradecemos que haya elegido un nuevo producto de R82 – un proveedor mundial en ayudas y aparatos técnicos para niños y jóvenes con necesidades especiales. Para sacar el máximo partido de todas las opciones que ofrece este producto, lea este User Guide antes de usarlo y guárdelo para futuras referencias.

Finalidad prevista

X-PANDA es un asiento multiajustable fabricado en 4 tamaños. Cada asiento posee tres ajustes de anchura diferentes combinado con una extensión corredera que permite igualmente ajustar la profundidad del asiento. El respaldo es dinámico, ya que permite al niño extenderlo y replegarlo con relativa poca resistencia siendo siempre posible retomar la posición de sedestación deseada. Asimismo, el respaldo se puede inclinar para que el niño se siente tanto con un ángulo de cadera abierto o cerrado.

La silla x:panda es adecuada para usuarios que necesitan una base y un sistema de asiento individuales como, por ejemplo, niños/jóvenes con parálisis cerebral de grado III-V según el Sistema de Clasificación de la Función Motora Gruesa (GMFCS), espasticidad extensora severa e retrasos del desarrollo (incapacidad física o mental) La amplia combinación de ajustes posturales posible y la extensa gama de accesorios garantiza el correcto ajuste del asiento satisfaciendo las necesidades de confort y soporte de cada niño. Puede montarse sobre diferentes chasis de R82, tanto de interior como de exterior. Mediante la inclinación del asiento como de la base se consigue adecuar la postura a situaciones de descanso o de trabajo.

Para el transporte, x:panda es adecuado para niños del rango de peso desde 22 kg hasta el peso de usuario máx.

Herramientas incluidas;

- llaves allen de 5 mm



Declaración de Conformidad

Este producto cumple con los requisitos de las directrices 93/42/CEE del Reglamento de Dispositivos Médicos. La distinción CE deberá ser retirada en caso de modificarse el producto cuando se utiliza en combinación con producto de otro fabricante o cuando se utilizan piezas de repuesto y accesorios distintos a los originales de R82. Además, este producto cumple con las normativas:

- EN 12182
- EN 12183



Desecho y reciclaje

Cuando este producto llegue al término de su vida útil, deben de separarse las partes del mismo según el tipo de material para poder ser reciclados o desechados correctamente.

Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una descripción exacta de cada material. Para obtener información acerca de cómo reciclar su producto de manera respetuosa con el medio ambiente, por favor, contacte con las autoridades locales.

Accesorios y recambios

Los productos de R82 pueden ser suministrados con una variedad de accesorios que se ajusten a las necesidades individuales de cada usuario. Las piezas de repuesto se pueden pedir por encargo. Puede encontrar accesorios específicos en nuestra página web o contactar con su distribuidor local para más información.

Garantía R82

R82 ofrece una garantía de 2 años contra los defectos de fabricación y de los materiales y una garantía de cinco años en caso de rotura del bastidor metálico por causa de defectos en la soldadura. La garantía no será válida si el cliente no cumple con la responsabilidad de llevar a cabo los servicios de reparación y/o mantenimiento diario de acuerdo con las directrices y los intervalos prescritos por el proveedor y/o tal y como se indica en el User Guide. Encontrará más información para descargar en la página de inicio de R82.

La garantía solo se concede en el país donde se adquirió el producto, y si el producto puede ser identificado por el número de serie. La garantía no cubre los daños accidentales, incluyendo los daños ocasionados por el mal uso o negligencia. La garantía no se extiende en los artículos de consumo como los neumáticos o la tapicería, que están sujetos a un desgaste normal y necesitan ser reemplazados periódicamente.

La garantía perderá su validez y quedará anulada si emplean piezas/accesorios no originales de R82 o si el producto no se mantiene, repara o modifica del modo indicado en las instrucciones y con la frecuencia indicada por el proveedor y/o en la User Guide. R82 se reserva el derecho de inspeccionar el producto reclamado y de la documentación pertinente antes de aceptar la reclamación de la garantía, para decidir sobre si es necesario reparar el producto defectuoso. Es responsabilidad del cliente retomar el artículo por el que se reclama la garantía a la dirección de la compra.

Información preventiva

- Support.r82.org

Seguridad

Los signos, símbolos e instrucciones colocados en este producto no deben ser cubiertos o retirados y deben permanecer presentes y fácilmente legibles a lo largo de toda la vida útil del producto. Reemplace o repare de inmediato los signos ilegibles o dañados, los símbolos y las instrucciones. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

Cuidador

- Lea atentamente todas las instrucciones e User guide antes de usar el producto y consérvelas para futuras referencias. El uso incorrecto de este producto puede causar lesiones graves al usuario
- Use siempre las técnicas correctas de levantamiento y las ayudas para este fin
- Nunca desatienda al usuario de este producto. Garantice la permanente supervisión de un adulto
- Las reparaciones y los recambios sólo deben hacerse con piezas nuevas y originales de repuesto y accesorios de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor
- Si tiene alguna duda sobre la continuación del uso seguro del producto de R82 o si alguna pieza falla, deje de usar el producto de inmediato y contacte con su distribuidor local tan pronto como sea posible
- Mantenga sujeta el asa de la parte posterior de la silla mientras ajusta el ángulo del respaldo.
- Para obtener más información acerca del transporte, consulte el documento «Transporte en vehículos a motor» suministrado junto con el producto.
- Si desea obtener más información acerca de las combinaciones de chasis y asiento con una indicación de la carga máxima combinada, consulte: support.r82.org

Medio ambiente

- Observe la temperatura de la superficie del producto antes de colocar a un usuario en él. Este factor se debe tener especialmente en cuenta para usuarios con insensibilidad cutánea, dado que no pueden sentir el calor. Si la temperatura de la superficie es superior a 41 °C, deje que el producto se enfríe antes de utilizarlo.

Usuario

- Si el usuario está cerca del límite de carga máximo y/o tiene muchos movimientos involuntarios, p.e. balanceos, será conveniente considerar otro producto de R82 con un tamaño más grande y un máximo superior
- El producto es adecuado para niños del rango de peso desde 22 kg hasta el peso de usuario máx. especificado para transporte

Producto

- Realice todos los ajustes de posicionamiento del producto y los accesorios y asegúrese que todos los tiradores, tornillos y hebillas quedan bien sujetos antes de su uso. Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños
- Asegúrese de la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en el mismo
- Utilice las fijaciones del producto para sujetar y ajustar todos los chalecos y cinturones. Recuerde que la silla dispone de ranuras en los soportes de caderas y piernas para pasar el cinturón por ellas.
- Coloque el respaldo en posición vertical y apriete el cojinete contra el pistón de gas antes del transporte.
- Inspeccione el producto y todos sus accesorios y reemplace las piezas desgastadas antes de su uso
- No exponga el émbolo del pistón a arañazos o similares. Es importante que utilice un trapo como protección cuando efectúe regulaciones que necesiten herramientas en el pistón de gas
- Este producto ha sido sometido a pruebas de resistencia a la ignición conforme a EN 1021-1, EN 1021-2 e ISO 7176-16
- El producto podría perder sus características de resistencia al fuego si se utiliza con otros cojines distintos a los originales de R82

Accesorios

Reposacabezas

- Al ajustar el reposacabezas, tenga cuidado de no aprisionarse los dedos entre el respaldo de la silla y el reposacabezas

Reposabrazos

- Tenga cuidado de no aprisionarse los dedos entre la silla y el reposabrazos
- No transporte el producto sujeto por el reposabrazos

Información de mantenimiento

El mantenimiento de un dispositivo médico es responsabilidad total del propietario de ese dispositivo. En caso de no mantener un dispositivo de acuerdo con las instrucciones la garantía del mismo puede quedar invalidada. Además, la falta de mantenimiento de un dispositivo puede poner en peligro el estado clínico o la seguridad de los usuarios y/o de sus cuidadores.

1r Día

- Lea la Guía del usuario detenidamente antes de usar el producto y guárdela en un lugar seguro para futuras consultas
- Guarde las herramientas empaquetadas con/en el producto

Diariamente

- Utilice un paño seco para limpiar el producto
- Inspeccione visualmente el producto y repare o reemplace las piezas dañadas o desgastadas del mismo
- Asegúrese de que todas las piezas estén en su lugar y colocadas correctamente
- Asegúrese de que todas las piezas estén en su lugar y colocadas correctamente
- Preste atención a cualquier indicio de marca máxima antes de la revisión

Semanalmente

- Elimine cualquier residuo de suciedad del producto utilizando un paño escurrido con agua templada y un detergente/jabón suave sin cloro. Seque el producto antes de utilizarlo.
- Desinfecte el producto. Para obtener más información al respecto, consulte el apartado dedicado a la desinfección de esta guía de uso.

Mensualmente

- Todas las tuercas y los pernos de este producto deben ser revisados y ajustados para evitar fallos
- Lubrique las piezas de distancia basculante. Le recomendamos que utilice un sistema de lubricación profesional

Anualmente

- Inspeccione el marco de las grietas o signos de desgaste de las piezas y realice el servicio de mantenimiento anual. Nunca utilice un producto que parezca deficiente o defectuoso

Lavado

El acolchado se puede extraer y la funda se puede lavar a una temperatura máxima de 40 °C con un detergente suave en la lavadora. El tapizado es a prueba de incontinencias y puede limpiarse a mano con agua caliente.

Lavado a máquina

Este producto puede lavarse de 15 a 20 minutos a una temperatura máxima de 60° en una máquina especialmente diseñada para dispositivos médicos, utilizando un detergente suave o un desinfectante sin cloro. El dispositivo

debe ser desmontado de forma que el detergente pueda llegar a todas sus partes. Todas las partes del dispositivo deben cepillarse y lavarse con el fin de evitar que se acumulen partículas de comida. Por favor, compruebe que el producto esté completamente seco antes de volver a utilizarlo.

Antes del lavado, retire los elementos siguientes y límpielos por separado:

- Accesorios
- Acolchados

Desinfección

El producto, sin los accesorios ni los acolchados, puede desinfectarse con una solución de alcohol isopropílico desinfectante al 70 %. Se recomienda eliminar cualquier residuo o suciedad del producto utilizando un paño humedecido en agua caliente y un jabón/detergente suave sin cloro. Seque el producto antes de desinfectarlo.

Revisiones de Mantenimiento

Debe realizarse una inspección detallada del producto cada 12 meses (cada 6 meses para los usos intensivos) y cada vez que se vuelve a restaurar el producto para su uso. La inspección debe ser realizada por una persona técnicamente competente que haya sido entrenada en el uso del producto.

Póngase en contacto con su distribuidor para obtener instrucciones sobre reparaciones. La vida útil de este producto en su uso normal es de 5 años si todo el mantenimiento y las reparaciones se llevan a cabo de acuerdo con las instrucciones del fabricante y demostraciones registradas.

Lista de comprobación de mantenimiento:

Revise y ajuste las funciones siguientes según su uso previsto. Repare o sustituya cualquier pieza dañada o gastada. Recuerde comprobar los puntos siguientes:

- Las opciones de ajuste para la espalda, la cadera y las piernas
- El pistón de gas para la reclinación del respaldo y el bloqueo de seguridad
- El respaldo del asiento es ajustable y se puede bloquear en una posición.
- Las tuercas y los pernos del producto están apretados.
- Revise que los soportes y las hebillas no presenten signos de desgaste.
- El producto no presenta agrietamientos ni signos de desgaste.
- Todas las etiquetas del producto están en perfecto estado.

FRANÇAIS

Félicitations pour l'acquisition de votre nouveau produit R82- fabricant mondialement reconnu pour ses solutions techniques d'aides et matériel destiné aux enfants et adolescents handicapés. Afin de bénéficier pleinement des possibilités offertes par ce produit, il est recommandé de lire attentivement cette User Guide avant utilisation et de la conserver comme référence.

Destination

x:panda est un siège multiréglable livré en 3 différentes tailles. Chaque taille de siège est réglable en 4 largeurs et réglable en profondeur en continu. Le dossier est dynamique, ce qui permet à l'enfant de s'étirer en poussant vers l'arrière contre la résistance du dossier relativement faible et de retrouver par la suite la position assise initiale souhaitée. De plus le dossier s'incline de manière à positionner l'enfant avec un angle d'assise (au niveau de l'articulation des hanches) ouvert ou fermé.

Le fauteuil Xpanda constitue un système et une base d'assise individuels à destination des utilisateurs, tels que des enfants/adolescents, présentant les caractéristiques suivantes une infirmité motrice d'origine cérébrale de niveau III à V dans le système de classification de la fonction motrice globale, une importante spasticité des extenseurs et des retards de développement (handicap physique ou mental). Les nombreuses possibilités de réglages ainsi que la large gamme d'accessoires permettent de régler le siège en fonction des besoins individuels de chaque enfant pour un meilleur confort et un meilleur soutien. Le siège peut être installé sur une grande variété de base R82, ce qui permet une utilisation en intérieur ou en extérieur. Une inclinaison globale du siège sur sa base permet d'adapter au mieux la position de travail ou de relaxation.

Pour le transport, le x:panda convient aux enfants entre 22 kg et le poids maximal spécifié pour le transport.

Outils Inclus:

- clefs Allen 5mm



Déclaration de Conformité

Ces produits sont conformes à la directive 93/42/EEC. Le marquage CE doit être retiré en cas de modification du produit, lorsque le produit est utilisé en combinaison du produit d'un autre fabricant ou lorsque des pièces détachées ou adaptations non originales R82 sont ajoutées. De plus ce produit est conforme à la norme:

- EN 12182
- EN 12183



Information concernant le recyclage

Lorsqu'un produit a atteint sa fin de vie, il doit être démantelé par type de matériau constituant, afin que chaque partie soit recyclée ou correctement jetée. Si nécessaire, contacter votre revendeur afin d'avoir des précisions

sur chaque matériau constituant. Pour toute information sur le recyclage ou la mise au rebut de ce produit, contacter le service de la mairie compétent, et/ou le service local d'élimination des déchets.

Accessoires et pièces détachées

Les appareils R82 peuvent être fournis avec une grande variété d'accessoires à choisir en fonction des besoins individuels des utilisateurs. Les pièces détachées sont disponibles sur commande. Pour toute commande d'accessoire spécifiques, ou demande d'information, contacter votre revendeur.

Garantie R82

R82 offre une garantie de deux ans contre les défauts de fabrication et de matériaux ainsi qu'une garantie de 5 ans sur la rupture du cadre en métal provoquée par des défauts au niveau des soudures. La garantie peut être rendue caduque si la responsabilité du client consistant en un entretien et/ou une maintenance quotidienne n'est pas exécutée conformément aux instructions et aux intervalles prescrits par le fournisseur et/ou indiqués dans le User Guide. Pour plus d'informations, nous nous reportons à R82 homepage/download (page d'accueil R82/ téléchargement).

La garantie est uniquement applicable dans le pays où le produit a été acheté et s'il peut être identifié par le numéro de série. La garantie ne couvre pas les avaries accidentelles, notamment celles provoquées par une mauvaise utilisation ou par négligence. La garantie ne s'étend pas aux pièces d'usure comme les pneus ou bien le revêtement du produit qui soumis à une utilisation normale doivent être changés régulièrement

La garantie est nulle si des pièces/accessoires non d'origine sont utilisés, ou si le produit n'a pas été entretenu, réparé ou modifié conformément aux instructions et aux intervalles précisés par le fournisseur et/ou indiqués dans le User Guide. R82 se réserve le droit d'inspecter le produit, objet d'une réclamation, ainsi que de s'informer sur les conditions d'utilisation de ce dernier, avant d'agréer une prise en charge sous garantie et de décider s'il convient de remplacer ou réparer le produit défectueux. Il incombe au client de retourner l'article sur lequel porte la garantie à l'adresse d'achat. La garantie est fournie par R82 ou ultérieurement par un distributeur R82.

Informations relatives à la prévente:

- Support.r82.org

Sécurité

Les pictogrammes et les symboles, indiqués sur ce produit ne doivent en aucun cas être masqués ou retirés et doivent restés présents et clairement lisibles durant toute la durée de vie du produit. Ces symboles ou instructions doivent être immédiatement remplacés en cas de destruction ou d'illegibilité. Contacter votre distributeur local pour toute information.

Accompagnant

- Lire soigneusement la notice d'utilisation (NU) avant utilisation et la ranger dans un endroit sécurisé pour s'y référer ultérieurement
- Toujours utiliser des aides et techniques de transfert adéquates
- Ne jamais laisser un usager de ce produit sans surveillance. S'assurer d'une supervision permanente par un adulte
- Les réparations et remplacements de pièces doivent être faits uniquement avec pièces originales R82 et installées selon les instructions du fabricant et/ou de la notice d'utilisation
- En cas de doute sur la sécurité lors de l'utilisation de votre produit R82, ou en cas de défectuosité, Il est conseillé d'arrêter immédiatement l'utilisation de l'appareil et de contacter dès que possible votre revendeur local
- Gardez une main sur la poignée du dossier du siège lors du réglage de l'inclinaison du dossier.
- Des informations concernant le transport peuvent être trouvées dans le document « Transport en véhicules à moteur » fourni avec le produit
- Les informations relatives aux combinaisons entre siège et cadre, notamment la charge maximale pour les combinaisons, se trouvent : support.r82.org

Environnement

- Vérifiez la température de la surface du produit, avant d'y placer un utilisateur, en particulier pour les utilisateurs atteints d'insensibilité cutanée, car ils ne peuvent pas sentir la chaleur. Si la température de la surface dépasse les 41 °C, laissez refroidir le produit avant de l'utiliser.

Utilisateur

- Si l'utilisateur a un poids proche de l'indication de charge maximum du produit, et s' il est sujet a beaucoup de mouvement involontaires il est préférable de prendre le modèle avec indication de charge supérieure ou un autre produit R82 plus adapté
- Pour le transport, le produit convient aux enfants entre 22 kg et le poids maximal spécifié pour le transport.

Produit

- Faire tous les réglages posturaux, installer les accessoires sur l'appareil en s'assurant que toutes les mollettes, vis et boucles sont correctement serrées avant d'installer l'utilisateur dans l'appareil. Conserver les outils hors de la portée des enfants
- S'assurer de la bonne stabilité de l'appareil avant d'installer l'enfant dedans
- Utilisez les systèmes Fixlock installés sur le produit pour attacher tous les harnais et les ceintures. Visualisez les encoches situées au niveau des supports de hanche et de jambes pour y passer la ceinture.
- Mettez le dossier en position verticale et serrez la bague contre l'amortisseur à gaz avant de transporter le siège.
- Toujours inspecter l'appareil et ses accessoires, et remplacer les pièces éventuellement usées ou détériorées avant utilisation
- N'exposez pas la tige du piston aux éraflures, etc. Il est important d'utiliser un chiffon ou similaire, si des outils sont utilisés pour ajuster le vérin à gaz
- Ce produit a été testé pour la résistance à l'inflammation au niveau zéro inflammation conformément à EN 1021-1, EN 1021-2 et ISO 7176-16
- Le produit peut perdre ses caractéristiques de résistance aux flammes s'il est utilisé dans d'autres produits que les coussins R82 d'origine

Accessoires

Repose-tête

- Lors du réglage du repose-tête, prenez soin de ne pas vous coincer les doigts entre le dossier du siège et la fixation du repose-tête.

Accoudoirs

- Prenez soin de ne pas vous coincer les doigts entre le siège et les accoudoirs
- Évitez de porter le siège en le soulevant par les accoudoirs

Informations relatives à l'entretien

La maintenance d'une aide technique médicale est pleinement sous la responsabilité du propriétaire de ce produit. La garantie appliquée au produit peut être invalidée au cas où l'entretien et la maintenance n'ont pas été accomplis de façon conforme à la notice d'instruction. De plus un défaut de maintenance peut compromettre les conditions cliniques ou la sécurité des usagers et/ou de leurs assistants.

1er jour

- Lire attentivement la notice d'utilisation (User Guide) avant la mise en route et la conserver pour un usage ultérieur.
- Ranger les outils livrés dans la pochette placée sur le châssis

Quotidiennement

- Utiliser un chiffon sec pour nettoyer le produit
- Inspection visuelle. Réparer ou remplacer toute pièce endommagée ou usée
- Faire attention à ce que toutes les fixations soient en place et correctement fixées
- Vérifier qu'il n'y ait pas de traces d'usure sur toutes les pièces des fixations et des boucles
- Prendre conscience de toute marque d'indication Maximum avant réglage

Hebdomadaires

- Nettoyez les éventuels résidus et saletés présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/détergent doux sans eau de Javel. Séchez avant utilisation.
- Désinfectez le produit, veuillez consulter la section désinfection de ce Guide d'utilisation pour en savoir plus.

Mensuellement

- Tous les boulons, vis et écrous de ce produit doivent être vérifiés et resserrés pour éviter tout risque superflu
- Graisser les parties pivotantes. Un système lubrifiant professionnel par est recommandé

Annuellement

- Inspecter le châssis en vue de déceler d'éventuelles fissures et appliquer la liste de contrôle. Ne jamais utiliser un produit qui présente des défauts. Merci de se référer à la liste de contrôle

Lavage

Le coussin est amovible et la housse peut être lavée en machine à 40 °C max. avec un détergent doux. Le garnissage est prévu pour les personnes souffrant d'incontinence et peut être lavé à la main dans de l'eau chaude.

Lavage en machine

Ce produit peut être lavé pendant 15 à 20 minutes à 60°, à l'aide d'un détergent doux ou d'un désinfectant sans chlore, dans une machine conçue pour les appareils médicaux. Le matériel doit être démonté selon le besoin pour permettre à la solution détergente d'accéder partout. Les composants de l'équipement et les

ustensiles doivent être raclés ou grossièrement nettoyés pour éliminer toute accumulation de particule alimentaire. Laissez sécher le produit avant de le réutiliser.

Avant de le nettoyer, retirer les éléments suivants et les nettoyer séparément :

- Accessoires
- Coussins

Désinfection

Le produit sans accessoires et le coussin peuvent être désinfectés avec une solution d'AIP à 70 %. Il est recommandé de nettoyer les éventuels résidus et salissures présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/détergent doux sans eau de Javel et de laisser sécher avant désinfection.

Fréquence d'entretien

Une inspection détaillée du produit doit être faite tous les 12 mois (tous les 6 mois lors d'un usage intensif) de même qu'à chaque fois que l'appareil est redistribué. L'inspection doit être faite par un technicien compétent ayant été formé à l'utilisation de cet appareil. Contacter votre revendeur pour les indications de réparation.

Lors d'une utilisation normale, la durée de vie de ce produit est de 5 ans si l'entretien et la maintenance ont été effectués selon les instructions du fabricant. Chaque entretien doit être répertorié et enregistré.

Liste de vérification lors de l'entretien :

Vérifier et régler les fonctions suivantes en fonction de leur utilisation prévue. Réparer et remplacer toutes les pièces endommagées ou usées. Vérifier :

- Options de réglage pour le dos, les hanches et les jambes
- Ressort pneumatique pour inclinaison du dossier et verrouillage de sécurité
- Options de réglage pour le repose-pied : il est possible de verrouiller l'angle et d'attacher les tubes télescopiques en position
- que les écrous et boulons sont serrés sur le produit ;
- les signes d'usure de tous les raccords et boucles ;
- les craquelures du produit et signes d'usure des pièces ;
- que toutes les étiquettes du produit sont intactes ;

ITALIANO

Vi ringraziamo per aver scelto questo prodotto della ditta R82, fornitore a livello mondiale di ausili tecnici ed apparecchi per bambini e ragazzi con bisogni speciali. Per beneficiare appieno delle possibilità offerte da questo prodotto è necessario leggere questo User Guide prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

Destinazione

x:panda è un sedile multi/regolabile, disponibile in 4 misure diverse. Ciascun sedile, inoltre, può essere regolato in base a 3 diverse larghezze e profondità di seduta. Lo schienale è dinamico consentendo al bambino di allungarlo e di reclinarlo con una resistenza relativamente minima e di ritrovare sempre la posizione di seduta desiderata. Inoltre, l'inclinazione dello schienale consente di posizionare il bambino con un angolo dell'anca aperto o chiuso. Inclinando il sedile e la base è possibile creare la posizione di riposo o di lavoro desiderata.

x:panda è ideale per coloro che necessitano di una base e di un sistema di seduta personalizzati, come bambini/ragazzi affetti da paralisi cerebrale dal III al V livello GMFCS, da grave spasticità degli estensori e da ritardi nello sviluppo (fisico o mentale). Le molteplici possibilità di regolazione e l'ampia gamma di accessori garantiscono la corretta regolazione del sedile in base alle necessità specifiche del bambino per garantirgli comfort e supporto. Il sedile si adatta a una varietà di basi di seduta prodotte da R82, ed è quindi idoneo all'uso sia per interno che per esterno.

x:panda è idoneo per il trasporto di bambini di peso compreso tra 22 kg e il peso massimo specificato per il trasporto.

Attrezzi inclusi:

- Brugole da 5 mm



Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva sui dispositivi medici (93/42/CEE). Il marchio CE deve essere rimosso quando il prodotto viene modificato, quando viene utilizzato in combinazione con altri prodotti di un'azienda diversa o quando si usano ricambi e accessori non originali R82. Inoltre, questo prodotto è conforme ai requisiti secondo:

- EN 12182
- EN 12183



Smaltimento

Quando un prodotto raggiunge la fine della sua vita, deve essere separato in base al tipo di materiali che lo compongono, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Se necessario, si prega di contattare il rivenditore locale per una descrizione precisa di ogni materiale. Si prega di contattare e chiedere informazioni alle autorità locali relativamente alle opzioni disponibili per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Accessori e ricambi

I prodotti R82 possono essere forniti con un'ampia varietà di accessori per soddisfare le esigenze del singolo utente. I pezzi di ricambio possono essere ordinati su richiesta. Gli accessori specifici possono essere cercati sul nostro sito oppure contattando il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

R82 Warranty

R82 offre una garanzia di 2 anni su difetti di fabbricazione e dei materiali e 5 anni di garanzia per le rotture delle parti metalliche della struttura, se causate da difetti di saldatura. La garanzia può decadere se la responsabilità del cliente relativa a una cura e/o la manutenzione giornaliera non viene effettuata secondo le linee guida e gli intervalli prescritti da parte del fornitore e/o indicati nel User Guide. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alla homepage R82 - sezione Download.

La garanzia è valida solo nel paese in cui è stato acquistato il prodotto, e se il prodotto può essere identificato dal numero di serie. La garanzia non copre i danni accidentali, compresi i danni causati da uso improprio o negligenza. La garanzia non si estende alle parti consumabili, come ad esempio gli pneumatici o le imbottiture, che sono soggetti a normale usura e necessitano di sostituzioni periodiche.

La garanzia è nulla se non vengono utilizzati accessori e parti originali, o se la manutenzione, la riparazione e l'alterazione del prodotto non sono state effettuate secondo le linee guida e gli intervalli prescritti da parte del fornitore e/o indicati nella User Guide. R82 si riserva il diritto di ispezionare il prodotto del reclamo e la relativa documentazione prima di accettare la richiesta di garanzia e di decidere se sostituire o riparare il prodotto difettoso. È responsabilità del cliente restituire il prodotto per il quale viene richiesto reclamo in garanzia all'indirizzo di acquisto.

Información preventiva

- Support.r82.org

Sicurezza

Segni, simboli e istruzioni poste su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per l'intera vita del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segni, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattate il vostro rivenditore locale per le istruzioni.

Assistente

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. L'uso non corretto di questo prodotto può causare gravi lesioni per l'utente
- Usare sempre le tecniche di sollevamento corrette e gli aiuti per questo scopo
- Non lasciare mai incustodito l'utente su questo prodotto. Garantire una supervisione continua da parte di un adulto
- Riparazioni/sostituzioni devono essere effettuate utilizzando ricambi e accessori nuovi e originali R82, e devono essere realizzate in conformità con le linee guida e gli intervalli di manutenzione prescritti dal fornitore
- In caso di dubbi relativamente ad un utilizzo in sicurezza continua del prodotto R82 o se qualsiasi sua parte dovesse rompersi, smettere di usare il prodotto immediatamente e contattare il rivenditore locale il più presto possibile
- Tenere una mano sulla maniglia dello schienale della seduta quando si regola l'angolo della seduta.
- Le informazioni sul trasporto sono disponibili all'interno del documento "Trasporto nei veicoli" fornito con il prodotto
- Per maggiori informazioni su telaio, combinazioni del sedile e carico massimo, consultare: support.r82.org

Ambiente

- Verificare la temperatura della superficie del prodotto prima di farvi salire un utente. Questo vale soprattutto per utenti con la pelle insensibile, che non riescono a percepire il calore. Se la temperatura della superficie supera i 41 °C, lasciare raffreddare il prodotto prima dell'uso

Utente

- Se l'utente ha peso vicino alla portata massima e/o compie molti movimenti involontari, come ad esempio un dondolio, è consigliato utilizzare il prodotto in una misura più grande e con portata massima più elevata, o considerare un diverso prodotto R82
- Il prodotto è idoneo per il trasporto di bambini di peso compreso tra 22 kg e il peso massimo specificato per il trasporto.

Prodotto

- Eseguire tutte le regolazioni per il posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini
- Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente
- Usare i blocchi di fissaggio montati sul prodotto per fissare e regolare le pettorine e le cinture. Usare gli appositi slot sui sostegni per i fianchi e le gambe come guida per le cinture.
- Impostare lo schienale in posizione verticale e serrare la boccola in alto contro la molla a gas prima del trasporto.
- Controllare il prodotto e tutti i suoi accessori e sostituire eventuali parti usurate prima dell'uso
- Non esporre lo stelo del pistone a gas a graffi ecc. È importante utilizzare un panno o simili per proteggerlo quando si utilizzano degli attrezzi per regolare il pistone a gas
- Questo prodotto è risultato ignifugo in conformità agli standard EN 1021-1, EN 1021-2 e ISO 7176-16
- Questo prodotto potrebbe perdere le proprie caratteristiche ignifughe se usato con prodotti diversi dagli originali cuscini R82

Accessori

Sostegni per la testa

- Quando si regola il sostegno per la testa, prestare attenzione affinché le dita non restino incastrate tra lo schienale della seduta e il vano di montaggio del sostegno

Bracciolo

- Prestare attenzione affinché le dita non restino incastrate tra la seduta e il bracciolo
- Non trasportare il prodotto afferrando i braccioli

Informazioni sull'assistenza

La manutenzione di un dispositivo medico è completa responsabilità del proprietario del dispositivo. La mancata manutenzione del dispositivo in conformità con le istruzioni può invalidare la garanzia del dispositivo. Inoltre, la non corretta manutenzione del dispositivo può compromettere la salute o la sicurezza degli utenti e/o dei loro accompagnatori.

Primo Giorno

- Leggere le User Guide attentamente prima dell'utilizzo e conservarle in un luogo sicuro per future consultazioni
- Conservare gli attrezzi allegati al prodotto

Quotidiana

- Usare un panno asciutto per pulire il prodotto
- Ispezione visiva. Riparare o sostituire le parti danneggiate o usurate
- Assicurarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano a posto e montati correttamente
- Controllare che non ci siano segnali di parti usurate in tutti i raccordi e le fibbie
- Fare riferimento a tutte le indicazioni di "max" prima di qualsiasi regolazione

Settimanale

- Rimuovere con un panno umido e un detergente delicato eventuali residui e lo sporco dal prodotto e far asciugare prima dell'uso
- Disinfettare il prodotto. Per ulteriori informazioni, consultare la sezione Disinfezione del presente Manuale d'uso.

Mensile

- Tutti i dadi e bulloni di questo prodotto devono essere controllati e serrati per evitare danni inutili
- Lubrificare i dispositivi swing-away. Si consiglia di utilizzare un prodotto lubrificante professionale

Annuale

- Controllare il telaio per crepe o segni di parti logorate ed effettuare manutenzione annuale. Non utilizzare mai un prodotto scadente o difettoso

Lavaggio

Il cuscino è rimovibile e la federa è lavabile in lavatrice a 40°C max con detergente delicato. La tappezzeria è a prova di incontinenza ed è lavabile a mano in acqua tiepida.

Lavaggio a macchina

Questo prodotto può essere lavato per 15-20 minuti a 60 °, con un detergente delicato o un disinfettante senza cloro, in una macchina progettata per il lavaggio dei dispositivi medici. Gli accessori devono essere smontati per consentire l'accesso del detergente a tutte le parti. Gli accessori, i componenti e gli utensili dovrebbero essere smontati o puliti in modo approfondito per rimuovere l'eventuale accumulo di particelle di cibo. Si prega di lasciare asciugare il prodotto prima di riutilizzarlo.

Prima del lavaggio, rimuovere i seguenti elementi e pulirli separatamente:

- Accessori
- Cuscini

Disinfezione

Il prodotto non corredato di accessori e cuscino può essere disinfettato con una soluzione di alcol isopropilico al 70%. Si consiglia di rimuovere i residui di sporcizia dal prodotto con un panno inumidito con acqua calda e un detersivo/sapone delicato privo di cloro e lasciar asciugare prima della disinfezione.

Intervalli di manutenzione

Il prodotto deve essere ispezionato in modo dettagliato ogni 12 mesi (ogni 6 mesi per gli utenti di peso elevato) e ogni volta che il prodotto viene regolato nuovamente per l'uso. Il controllo deve essere effettuato da un tecnico competente con formazione specifica per l'utilizzo del prodotto. Contattare il proprio rivenditore locale per le istruzioni di riparazione, come per esempio sistemare una foratura dei pneumatici.

La durata di questo prodotto con utilizzo normale è di 5 anni, se tutta la manutenzione e gli interventi vengono effettuati secondo le istruzioni del produttore e testimoniate da documentazione.

Lista di controllo di assistenza:

Controllare e regolare le funzioni seguenti, in base all'uso previsto. Riparare o sostituire le parti danneggiate o usurate. Controllare:

- Regolazioni opzionali per la schiena, i fianchi e le gambe
- Molla a gas per reclinare lo schienale e blocco di sicurezza
- Opzioni di regolazione per il poggiatesta, è possibile bloccare l'angolo e fissare i tubi telescopici in posizione
- I dadi e i bulloni sul prodotto sono serrati
- Controllare tutti i montaggi e le bocche per segni di usura sulle parti
- Escludere lesioni sul prodotto e segni di usura sulle parti
- Tutte le etichette del prodotto sono intatte

PORTUGUÊS

Parabéns por adquirir o seu novo produto R82 - um fornecedor internacional de instrumentos e aparelhos técnicos auxiliares para crianças e jovens com necessidades especiais. Para beneficiar por completo das opções oferecidas por este produto, é imperterível ler o presente User Guide antes de utilizar o produto e conservá-lo para futura consulta.

Finalidade

O x:panda é um assento multi-ajustável, fornecido em 4 tamanhos diferentes. Cada assento ajusta em 3 larguras diferentes e passos, menos na profundidade do assento. A parte traseira é dinâmica, fazendo com que seja possível a criança esticar-se e empurrar para trás com relativamente pouca resistência e, depois, voltar a colocar-se na posição sentada pretendida. Além disso, os ângulos traseiros são ajustáveis para fazer com que seja possível colocar a criança com um ângulo da anca aberto ou fechado. Ao inclinar o assento e a base, é possível criar a posição de trabalho ou descanso desejada.

O x:panda é adequado para utilizadores que necessitem de um sistema e base de assento individual, por exemplo, crianças/jovens com PC a um nível FGMFCS III-V, espasticidade extensora forte e atrasos no desenvolvimento (incapacidades físicas ou mentais). As inúmeras possibilidades de ajuste e vasta gama de acessórios tornam possível ajustar o assento de acordo com a necessidade de uma criança individual, possibilitando conforto e apoio. O assento cabe numa série de bases para assento da R82, fazendo com que seja adequado para utilização no interior e exterior.

x:panda é apropriado para crianças na faixa de peso de 22 kg em relação ao peso máximo especificado para transporte.

Ferramentas incluídas;

- Chave Allen 5 mm



Declaração de conformidade

Este produto cumpre os requisitos da Diretiva de Dispositivos Médicos (93/42/EEC). A marcação CE tem de ser removida se o produto for reconstruído, quando utilizado em combinação com produto de outro fabricante ou quando se utilizar peças ou encaixes originais da R82. Além disso, este produto cumpre todos os requisitos de acordo com:

- EN 12182
- EN 12183



Eliminação

Quando um produto atinge o fim do seu tempo de vida útil, este deve ser separado por tipo de materiais para que as peças possam ser recicladas ou eliminadas corretamente. Se necessário, queira contactar o seu revendedor

local para obter a descrição exata de cada material. Queira contactar as suas autoridades locais para se informar das opções disponíveis para reciclagem de forma a ser um procedimento ecológico.

Acessórios e peças sobresselentes

Os produtos R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que satisfazem as necessidades do utilizador individualmente. As peças sobresselentes podem ser obtidas mediante pedido. Queira encontrar acessórios específicos na nossa página da internet ou contacte o seu revendedor local para mais informações.

Garantia R82

R82 oferece 2 anos de garantia relativa a defeitos de fabrico e nos materiais e 5 anos de garantia relativa à rotura da estrutura em metal causada por defeitos nas soldas. A garantia será afetada de forma adversa se o cliente não cumprir a sua responsabilidade de reparar e/ou realizar a manutenção diária de acordo com as orientações e os intervalos determinados pelo fornecedor e/ou dispostos no User Guide. Queira visitar a página da R82 na internet e proceder aos respetivos downloads para obter mais informações.

A garantia apenas é válida no país onde o produto foi adquirido e se o produto puder ser identificado pelo seu número de série. A garantia não cobre danos acidentais, incluindo danos provocados por utilizações indevidas ou por atos de negligência. A garantia não é extensível a consumíveis, por exemplo, pneus ou artigos estofados, que estão sujeitos ao desgaste normal através do seu uso e que precisam de ser periodicamente substituídos.

A garantia é nula e fica sem efeito se forem utilizados outros acessórios/peças que não sejam originários da R82, ou se o produto não tiver sido conservado, reparado ou modificado de acordo com as indicações e os intervalos determinados pelo fornecedor e/ou dispostos no User Guide (guia do utilizador). A R82 reserva-se o direito de inspecionar o produto reclamado e a documentação relevante antes de aceitar a reivindicação de garantia, e de decidir se deve substituir ou reparar o produto com defeito. É responsabilidade do cliente devolver o produto reivindicado sob garantia no endereço onde o adquiriu.

Informação pré-venda

- Support.R82.org

Segurança

Os sinais, os símbolos e as instruções existentes neste produto não podem ser cobertos ou removidos e têm de permanecer bem legíveis ao longo de todo o tempo de vida útil do produto. Substitua ou repare imediatamente os sinais, os símbolos e as instruções ilegíveis ou danificados. Contacte o seu revendedor local para obter instruções.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções e User Guide atentamente antes de utilizar o produto e conserve-as para futura consulta. A utilização incorreta deste produto pode provocar ferimentos graves ao utilizador
- Utilize sempre as técnicas de elevação corretas e os aparelhos auxiliares para este efeito
- Nunca deixe o utilizador desacompanhado com este produto. Assegure a permanente supervisão por um adulto
- É impreterível realizar os trabalhos de reparação/substituição com base na utilização de novas peças sobresselentes e ferragens originárias da R82 e de acordo com as orientações e os intervalos de manutenção determinados pelo fornecedor
- Se tem dúvidas relativas à segurança em continuar a utilizar o seu produto R82 ou se alguma das peças falhar, pare de utilizar este produto imediatamente e contacte o seu revendedor local o mais rapidamente possível
- Quando ajustar o ângulo traseiro, mantenha uma mão na pega das costas da cadeira.
- As informações sobre o transporte podem ser encontradas no documento com o título "Transporte em veículos motorizados", fornecido com o produto
- As informações relacionadas com as combinações de estrutura e assento, incluindo a combinação da carga máxima, podem ser encontradas em: support.r82.org

Ambiente

- Observe a temperatura da superfície do produto antes de colocar um utilizador no seu interior. Esta observação aplica-se aos utilizadores com pele sem sensibilidade, uma vez que não conseguem sentir o calor. Se a temperatura de superfície for superior a 41 °C, permita que o produto arrefeça antes de utilizar

Utilizador

- Se o utilizador se aproximar do peso máximo e/ou fizer muitos movimentos involuntários como, por exemplo, balançar, deve considerar-se um tamanho maior que suporte mais peso ou um produto R82 diferente
- Para o transporte, o produto é apropriado para crianças na faixa de peso de 22 kg em relação ao peso máximo especificado para transporte.

Produto

- Realize todos os ajustes em termos de posição no produto e nos acessórios e assegure-se de que todos os puxadores, parafusos e fivelas estão bem apertados antes de utilizar. Mantenha todos os instrumentos fora do alcance das crianças
- Certifique-se de que é mantida a estabilidade do produto antes de acomodar o utilizador no mesmo
- Utilize os bloqueios de fixação montados no produto para apertar e ajustar todos os coletes e cintos. Tenha em atenção os encaixes existentes nos apoios de ancas e pernas para posicionamento do cinto.
- Antes de um transporte, coloque as costas na vertical e aperte a bucha contra a mola pneumática.
- Inspeção o produto e todos os seus acessórios e substitua quaisquer peças gastas antes de utilizá-lo
- Não exponhas a biela a arranhões, etc. É importante a utilização dum pano ou semelhante, se as ferramentas forem utilizadas para ajustar a mola e gás
- Este produto foi testado quanto à resistência à ignição a nível de não ignição de acordo com as normas EN 1021-1, EN 1021-2 e ISO 7176-16
- O produto pode perder as suas características de resistência às chamas se forem utilizadas almofadas que não sejam originárias da R82

Acessórios

Apoios para a cabeça

- Quando ajustar o apoio para a cabeça, tenha cuidado para não ficar com os dedos presos entre as costas da cadeira e o encaixe do apoio para a cabeça

Apoio para o braço

- Tenha cuidado para não ficar com os dedos presos entre a cadeira e o apoio para o braço
- Não transporte o produto pelos apoios para os braços

Informações do serviço

A manutenção de um dispositivo médico é da total responsabilidade do proprietário desse dispositivo. A não realização da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar a garantia sobre o dispositivo. Além disso, se não realizar a manutenção de um dispositivo, poderá comprometer a condição clínica ou a segurança dos utilizadores e/ou seus prestadores de cuidados.

Primeiro dia

- Leia as User Guide atentamente antes de utilizar o produto e guarde-as em local seguro para futura consulta
- Guarde as ferramentas juntamente fornecidas no produto

Diariamente

- Utilize um pano seco para limpar o produto
- Inspeção visual. Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou gastas
- Certifique-se de que todos os fechos estão no sítio e corretamente engatados
- Verifique em todas as ferragens e fivelas se há peças com sinais de desgaste
- Esteja ciente de quaisquer marcas indicadoras de “máx.” antes de ajustar

Semanalmente

- Limpe quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, e seque antes de utilizar.
- Desinfete o produto. Consulte a secção sobre desinfecção neste Manual do utilizador para obter mais informações

Mensalmente

- Todas as porcas e parafusos deste produto devem ser verificadas e apertadas para evitar problemas desnecessários
- Lubrifique as peças oscilantes. Recomendamos que utilize um sistema lubrificante profissional como

Anualmente

- Inspeccione o quadro quanto à existência de fissuras ou peças com sinais de desgaste e proceda à sua manutenção anual. Nunca utilize um produto que aparentemente não cumpra as normas ou esteja deficiente

Lavagem

a almofada é amovível e a capa pode ser lavada a uma temperatura máxima de 40 °C, com um detergente suave, na máquina de lavar. Os estofos são à prova de incontinência e podem ser lavados à mão em água quente.

Lavagem na máquina de lavar roupa

Este produto pode ser lavado por 15-20 minutos a 60°, utilizando um detergente neutro e desinfetante sem cloro, numa lavagem de máquina unicamente destinada a estes dispositivos médicos. O equipamento tem de ser desmontado, como é necessário para permitir que o detergente chegue a todas as peças.

Os componentes e utensílios do equipamento, devem ser desmontados quando mal limpos, para remover a acumulação de partículas de comida. Por favor deixe o produto secar antes de utilizar.

Antes de lavar, retire todos os componentes e limpe-os em separado:

- Acessórios
- Almofadas

Desinfecção

O produto sem os acessórios e a almofada pode ser desinfetado com uma solução IPA desinfetante a 70%. Recomendamos que limpe quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, e seque antes de desinfetar.

Intervalos de manutenção

Deve ser realizada uma inspeção detalhada do produto de 12 em 12 meses (e de 6 em 6 meses para utilizadores pesados) e sempre que o produto for relançado para utilização. A inspeção deve ser realizada por um profissional técnico competente que tenha realizado formação na utilização deste produto. Contacte o seu representante local para instruções ou reparações.

O tempo de vida útil deste produto é normalmente de 5 anos se for bem conservado e se se realizar a manutenção necessária de acordo com as instruções do fabricante e com registo documentado.

Lista de verificação do serviço:

Verifique e ajuste as seguintes funções de acordo com a sua utilização prevista. Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou gastas. Verifique:

- Opções de ajuste para as costas, ancas e pernas
- Mola de gás para a reclinacão das costas e bloqueio de segurança
- O assento atrás é ajustável e pode ser bloqueado no lugar
- Se as porcas e parafusos no produto estão apertados
- Se todos os encaixes e fivelas mostram sinais de desgaste
- Se o produto mostra fendas ou sinais de desgaste
- Se todas as etiquetas no produto estão intactas

PORTUGUÊS DO BRASIL

Parabéns por comprar o nosso novo produto da R82, um fornecedor mundial de assistências técnicas e aparelhos para crianças e adolescentes com necessidades especiais. Para obter os benefícios completos das opções oferecidas por este produto, você deve ler este User Guide antes de usá-lo, guardando-o para consultas futuras.

Uso pretendido

O x:panda é um assento multi-ajustável, disponível em 4 tamanhos diferentes. Cada assento ajusta-se em 3 larguras diferentes e se retrai menos na profundidade do assento. O encosto é dinâmico, permitindo que a criança se estenda e empurre para trás, com uma resistência relativamente leve e, em seguida, se acomode na posição sentada desejada. Além disso, os ângulos do encosto tornam possível colocar a criança em um ângulo de quadril aberto ou fechado. Ao inclinar-se o assento e a base, é possível criar a posição desejada de trabalho ou de repouso.

O x:panda é adequado para usuários que precisam de um sistema e de uma base de cadeira individual, por exemplo, crianças/jovens com paralisia cerebral de GMFCS nível III-V, fortes espasmos posturais e atrasos no desenvolvimento (física ou mentalmente incapacitados). As várias possibilidades de ajuste e a ampla gama de acessórios permitem ajustar o assento à necessidade individual de conforto e de suporte para uma criança. O assento se encaixa em uma variedade de bases para assentos de R82, tornando-o adequado tanto para uso interno quanto externo.

Para o transporte, o x:panda é ideal para crianças na faixa de peso de 22 kg até o peso máximo do usuário especificado para transporte.

Ferramentas Incluso:

- Chave Allen de 5 m



Declaração de conformidade

Este produto atende os requisitos da Diretiva 93/42/CEE para aparelhos médicos. A marca EC deve ser removida ao reconstruir/reformar o produto, quando for utilizado em conjunto com produtos de outros fabricantes ou ao utilizar peças e acessórios que não sejam os originais da R82. Ainda, este produto está em conformidade com as exigências das normas:

- EN 12182
- EN 12183



Descarte

Quando um produto atinge o fim de sua vida útil, ele deve ser separado de acordo com o tipo de material, para que suas peças possam ser recicladas ou descartadas corretamente. Se necessário, contate o seu revendedor local para obter uma descrição precisa de cada

material. Contate as autoridades de sua região para informar-se das opções disponíveis de reciclagem ecológica.

Acessórios e peças de reposição

Os produtos da R82 podem ser fornecidos com uma gama de acessórios que atendem às necessidades do usuário individual. As peças de reposição podem ser encomendadas sob solicitação. Encontre os acessórios específicos em nosso site ou contate seu revendedor local para maiores informações.

Garantia da R82

A R82 oferece uma garantia de dois anos contra defeitos de fabricação e materiais e uma garantia de cinco anos contra rupturas da estrutura de metal causadas por defeitos em suas soldas. A garantia pode ser afetada negativamente se a responsabilidade do cliente pelo conserto e/ou manutenção diária não for praticada de acordo com as instruções e intervalos descritos pelo fornecedor e/ou conforme descrito no User Guide. Para maiores informações, consultamos a página inicial da R82, na aba download.

A garantia somente poderá ser mantida se o produto R82 estiver sendo utilizado no mesmo país onde foi adquirido e se puder ser identificado pelo seu número de série. A garantia não cobre danos acidentais, incluindo aqueles causados por uso incorreto ou descuido. A garantia não se estende a itens consumíveis, tais como pneus ou estofamento, que estão sujeitos a desgaste normal e precisam de substituição periódica.

A garantia será anulada caso outras peças/acessórios que não sejam os originais sejam usados, ou caso o produto não tenha sido mantido, consertado ou alterado de acordo com as orientações e intervalos prescritos pelo fornecedor e/ou dispostos no Guia do Usuário (User Guide). A R82 reserva-se o direito de inspecionar o produto sob reclamação e a documentação relevante antes de concordar com o pedido de garantia, além de decidir se substituirá ou consertará o produto defeituoso. O consumidor é responsável por retornar o item sob reclamação que encontra-se na garantia para o endereço de compra.

Informações pré-vendas

- Support.R82.org

Segurança

Os sinais, símbolos e instruções colocados neste produto nunca devem ser cobertos ou removidos, devendo estar presentes e claramente legíveis durante toda a sua vida útil. Substitua ou conserte imediatamente sinais, símbolos e instruções ilegíveis ou danificados. Entre em contato com o seu revendedor local para maiores instruções.

Caregiver

- Leia todas as instruções cuidadosamente antes de utilizar o produto e guarde-as para futura referência. O uso incorreto deste produto pode causar sérios acidentes ao usuário
- Utilize sempre as técnicas e auxílios de elevação corretos para tal fim
- Nunca deixe o usuário sem supervisão com este produto. Certifique-se de que há a supervisão permanente de um adulto
- Consertos/substituições somente devem ser feitos utilizando-se peças e acessórios novos e originais da R82 e executados de acordo com as instruções e intervalos de manutenção sugeridos pelo fornecedor
- Se houver quaisquer dúvidas quanto ao uso continuado de seu produto R82 ou se qualquer uma das peças falhar, pare imediatamente de utilizar o produto e contate o seu revendedor local assim que possível
- Mantenha uma mão na alavanca na parte de trás da cadeira ao ajustar o ângulo do encosto.
- As informações sobre o transporte podem ser encontradas no documento "Transporte em veículos motorizados", fornecido com o produto
- Informações sobre as combinações de estrutura e assento, incluindo carga máxima a ser combinada, pode ser encontrada em: support.r82.org

Ambiente

- Verifique a temperatura da superfície do produto antes de deixar o usuário entrar. Isso vale especialmente para usuários com falta de sensibilidade cutânea, o que pode afetar sua percepção de calor. Caso a temperatura da superfície esteja acima de 41° C, espere o produto esfriar um pouco antes de usá-lo.

Usuário

- Se o usuário estiver próximo do limite máximo de carga e/ou realizar muitos movimentos involuntários, tal como balançar-se, deve-se considerar um produto de maior tamanho ou com uma carga máxima maior, ou mesmo um produto R82 diferente
- Para o transporte, o produto é apropriado para crianças na faixa de peso de 22 kg em relação ao peso máximo especificado para transporte.

Produto

- Realize todos os ajustes de posição no produto e acessórios e certifique-se de que todos os botões, parafusos e fivelas estão firmemente presos antes de sua utilização. Mantenha todas as ferramentas longe do alcance de crianças
- Certifique-se de manter a estabilidade do produto antes de colocar o usuário no mesmo
- Use as travas de fixação montadas no produto para prender e ajustar todos os cintos e vestimentas. Observe as fendas preparadas nos suportes do quadril e pernas destinadas à orientação do cinto.
- Antes do transporte, coloque o encosto na vertical e aperte a bucha para cima contra a mola pneumática.
- Inspecione o produto e todos os seus acessórios, substituindo quaisquer peças desgastadas antes do uso
- Não exponha o pistão à arranhões, etc. É importante utilizar um pano ou algo semelhante quando realizar ajustes com ferramentas no pistão
- Este produto foi testado quanto à sua resistência à ignição em nível sem ignição, de acordo com as normas EN 1021-1, EN 1021-2 e ISO 7176-16
- Este produto pode perder as suas características de resistência a chamas caso sejam utilizados estofamentos que não sejam originais da R82

Acessórios

Apoios para a cabeça

- Ao ajustar o apoio para a cabeça, tenha cuidado para não prender os dedos entre o encosto da cadeira e o encaixe do apoio para a cabeça

Apoio de braço

- Tenha cuidado para não prender os dedos entre a cadeira e o estofado do apoio de braço
- Não transporte o produto segurando-o pelos apoios de braços

Informações de serviços

A responsabilidade pela manutenção de um equipamento médico é totalmente de seu proprietário. A não-manutenção de um equipamento de acordo com suas instruções pode invalidar a garantia do mesmo. Além disso, a não-manutenção de um equipamento pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos usuários e/ou de seus cuidadores.

Primeiro dia

- Leia o User Guide cuidadosamente antes de usar o produto e guarde-o em local seguro para consultas futuras
- Armazene as ferramentas incluídas no produto

Diariamente

- Use um pano seco para limpar o produto
- Inspeção visual. Conserte ou substitua quaisquer peças danificadas ou desgastadas
- Certifique-se de que todas as presilhas estão presentes e ajustadas corretamente
- Verifique todos os acessórios e fivelas quanto a sinais de desgaste
- Esteja alerta de quaisquer indicações de marca máxima antes de fazer ajustes

Semanalmente

- Limpe qualquer resíduo ou sujeira do produto com o uso de um pano umedecido com água quente e detergente / sabão neutro e sem cloro, e seque antes de usar.
- Desinfete o produto; por favor, consulte o capítulo sobre desinfecção deste Manual do Usuário para mais informações.

Mensalmente

- Todas as porcas e parafusos neste produto devem ser verificados e apertados para evitar quedas desnecessárias
- Lubrifique as peças giratórias. Recomendamos que você utilize um sistema de lubrificação profissional, tal como o lubrificante seco

Anualmente

- Inspeção a estrutura quanto a rachaduras ou sinais de peças desgastadas e realize a manutenção anual. Nunca utilize um produto que pareça estar abaixo do padrão ou defeituoso

Lavagem

A almofada é removível e a cobertura pode ser lavada no máximo a 40° C, utilizando-se detergente neutro na máquina de lavar. A tapeçaria é à prova de incontinência e pode ser lavada à mão com água morna.

Máquina de lavar

Este produto pode ser lavado por 15-20 minutos em 60°, utilizando detergente ou desinfetante sem cloro, em máquinas projetadas para equipamentos médicos. O equipamento deve ser desmontado quando necessário para permitir o

acesso da solução de limpeza a todas as partes, evitando o acúmulo de resíduos, tais como, alimentos. O produto deve estar seco antes de ser utilizado novamente.

Antes de lavar, remova os seguintes itens e limpe-os separadamente:

- Acessórios
- Almofadas

Desinfecção

O produto sem acessórios e almofada pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. É recomendável limpar qualquer resíduo e sujeira do produto com um pano umedecido com água quente e detergente/ sabão neutro e sem cloro e deixar secar antes da desinfecção.

Intervalo de manutenção

Uma inspeção detalhada do produto deve ser feita a cada 12 meses (ou a cada 6 meses, no caso de usuários pesados) e toda vez que o produto for novamente liberado para uso. A inspeção deve ser feita por uma pessoa tecnicamente competente, que recebeu treinamento sobre o uso do produto. Entre em contato com seu distribuidor local para instruções sobre reparos. Em condições normais de uso, a vida útil deste produto é de 5 anos, caso a manutenção e reparo sejam feitos de acordo com as instruções do fabricante e estejam comprovadamente registrados.

Lista de verificação de serviço:

Verifique e ajuste as funções a seguir, de acordo com seu uso pretendido. Repare ou substitua quaisquer peças gastas ou danificadas. Verifique:

- Opções de ajuste para costas, quadril e pernas
- Mola a gás para encosto reclinável e trava de segurança
- O encosto do assento é ajustável e pode ser travado na posição
- Que as porcas e os parafusos do produto estejam apertados
- Verifique se há sinais de peças gastas nas conexões e nas fivelas
- Se há fissuras ou sinais de peças gastas no produto
- Se todos os rótulos do produto estão intactos

РОССИЯ

Поздравляем Вас с приобретением Вашего нового изделия от R82 — компании, поставляющей по всему миру технические приспособления и устройства для детей и подростков со специфическими потребностями. Чтобы в полной мере воспользоваться преимуществами данного изделия, перед его использованием необходимо прочитать данное руководство и сохранить его для получения справочной информации в будущем.

Предназначение

x:panda — это кресло с многочисленными регулировками, которое предлагается в 4 размерах. Каждое кресло имеет три положения регулировки по ширине и плавную регулировку глубины. Спинка кресла имеет динамическую конструкцию, благодаря которой ребенок может откинуться назад, преодолевая незначительное сопротивление, а затем с легкостью вернуться в исходное положение. Кроме того, угол наклона спинки также может быть отрегулирован, что позволяет изменять посадку ребенка в кресле с учетом угла сгибания в тазобедренном суставе. Благодаря возможности регулировки положения сидения и основания можно с легкостью подобрать наиболее удобное положение для работы или отдыха.

Сиденье x:panda предназначено для пользователей, которым требуется индивидуально регулируемая система посадки и основание — детям/молодым людям с ДЦП III-V уровня по международной системе классификации моторных функций GMFCS, с сильной спастической разгибательными мышцами, а также задержками в развитии (нарушения физического или умственного развития). Большое количество возможных регулировок и разнообразие вспомогательных приспособлений позволяет отрегулировать кресло с учетом необходимой степени поддержки и возможности обеспечения максимального уровня комфорта для каждого конкретного ребенка. Это сиденье может быть установлено на различные основания, производимые компанией R82, что делает его идеальным для использования как в помещении, так и на открытом воздухе.

В целях транспортировки x:panda подходит для детей весом от 22 кг до максимального указанного веса пользователя.

Инструменты

- Прилагаемые инструменты: 5 мм шестигранный ключ



Декларация соответствия

Данное изделие соответствует требованиям Европейской директивы по медицинскому оборудованию (93/42/EEC). Маркировка CE должна быть удалена, если продукция была переделана, если рама используется в комбинации с продукцией другого производителя и когда используются не оригинальные R82 запчасти и крепления. Кроме того, этот продукт соответствует требованиям в соответствии с:

- EN 12182
- EN 12183



Утилизация

По достижении данным изделием окончания срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения

точного описания всех материалов. Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материалов.

Аксессуары и запчасти

Изделия компании R82 могут поставляться с различными аксессуарами, соответствующими определенным нуждам пользователей. Заказ запчастей может осуществляться по запросу. Найдите специальные аксессуары на нашем веб-сайте и свяжитесь с дилером в Вашем регионе для получения дополнительной информации.

Гарантия R82

R82 предлагает 2-летнюю гарантию, которая распространяется на дефекты изготовления и материалов, и 5-летнюю гарантию, которая распространяется на случаи повреждения металлической рамы вследствие дефектов сварки. В случае несоблюдения покупателем его обязательств по обслуживанию и/или ежедневному уходу в соответствии с инструкциями и интервалами, предусмотренными поставщиком и/или указанными в данном руководстве, гарантия будет отменена. Для получения дополнительной информации см. плавную страницу веб-сайта компании R82, раздел «Материалы для скачивания».

Гарантия действительна только в той стране, где изделие было приобретено, и если возможна идентификация изделия по его серийному номеру. Гарантия не распространяется на случайные повреждения, в том числе повреждения вследствие ненадлежащего или небрежного использования. Гарантия не распространяется на расходные материалы (например, шины и обивку), подверженные естественному износу и требующие периодической замены.

Гарантия аннулируется и становится недействительной в случае, если не используются оригинальные запчасти/аксессуары, или если данное изделие обслуживается, ремонтируется или модифицируется не в соответствии с предписаниями и интервалами, установленными поставщиком и/или указанными в User Guide. установленными поставщиком и/или указанными в инструкциях по использованию. Компания R82 сохраняет за собой право осмотра изделия, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, и соответствующей документации, прежде чем согласиться с обоснованностью претензий по гарантии и принять решение о необходимости замены или ремонта дефектного изделия. Покупатель обязан вернуть изделие, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, по адресу покупки данного изделия. Гарантия предоставляется компанией R82 или, впоследствии, компанией-дилером, распространяющей продукцию R82.

Предпродажная информация

- Support.r82.org

RU

Безопасность

Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Незамедлительно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм
- Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления
- Никогда не оставляйте пользователя в данном изделии без присмотра. Необходимо обеспечить постоянное наблюдение со стороны взрослого
- Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R82, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком
- Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R82, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, незамедлительно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе
- Держите руку на ручке на спинке кресла при настройке угла наклона спинки.
- Информацию о транспортировке можно найти в документе «Транспортировка автомобильным транспортом», который входит в комплект изделия
- Информацию о комбинациях рамы и сиденья, включая максимальную нагрузку в комбинации, можно найти здесь: support.r82.org

Окружающая среда

- а) Перед размещением пользователя в изделии проверьте температуру поверхности изделия. Это особенно важно для пользователей с нечувствительной кожей, поскольку они не могут чувствовать жар. Если температура поверхности превышает 41 °C, дайте изделию остыть перед использованием.

Пользователь

- Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много произвольных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R82
- В целях транспортировки продукт подходит для детей весом от 22 кг до максимального указанного веса пользователя, допустимого для транспортировки.

Изделие

- Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пружины надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте
- Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.
- Для закрепления и регулировки всех жилетов и ремней используйте замки-фиксаторы, установленные на изделии. Специальные прорези в опорах для бедер и коленопорах предназначены для направления ремней.
- Перед транспортировкой установите спинку вертикально и притяните втулку к пневматической пружине.
- Перед использованием осмотрите данное изделие, а также все его аксессуары, и замените все изношенные детали
- Следите, чтобы на поршневом штоке не появлялись царапины и т.д. Используйте ткань или т.п., если используете инструмент для регулировки газового амортизатора.
- Данное изделие протестировано на предмет стойкости к воспламенению на уровне невоспламенения в соответствии со стандартами EN 1021-1, EN 1021-2 и ISO 7176-16
- Изделие может утратить свою огнестойкость в случае его использования с подушками, не являющимися оригинальной продукцией компании R82

Комплектующие

Подголовники

- При регулировке подголовника будьте осторожны, чтобы не защемить пальцы между спинкой кресла и креплением подголовника

Подлокотник

- Будьте осторожны, чтобы не защемить пальцы между креслом и подлокотником
- Не носите изделие, держа за подлокотники

Информация об обслуживании

Техническое обслуживание данного медицинского устройства полностью является ответственностью его владельца. Следствием несоблюдения требований в отношении технического обслуживания данного устройства в соответствии с инструкциями может стать аннулирование гарантии по данному устройству. Более того, несоблюдение требований в отношении технического обслуживания данного устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними.

1-й день

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте инструкции по его использованию и сохраните их в надежном месте для последующего использования
- Храните прилагающиеся инструменты на/в изделии

Ежедневно

- Используйте сухую тряпку для очистки данного изделия
- Визуальный осмотр. Отремонтируйте или замените все поврежденные или изношенные детали
- Убедитесь в том, что все крепежные детали на месте и правильно установлены
- Проверьте все приспособления и пряжки на предмет изношенных деталей
- Изучите все отметки максимальных уровней перед выполнением регулировки

Еженедельно

- Смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора и отжатой тряпкой вытрите с изделия налет и грязь; вытрите насухо перед использованием
- Дезинфицируйте продукт. См. дополнительную информацию в разделе, посвященном дезинфекции, в этом Руководстве пользователя

Ежемесячно

- Во избежание ненужных неисправностей все гайки и болты на данном изделии необходимо проверять и затягивать
- Смажьте вращающиеся детали. Мы рекомендуем использовать профессиональную смазочную систему

Ежегодно

- Осмотрите раму на предмет трещин или признаков износа деталей и выполните ежегодное обслуживание. Никогда не используйте изделие, если оно кажется некачественным или неисправным

Стирка

Подушка является съемной, и чехол можно стирать в стиральной машине при температуре не более 40° с использованием мягкого моющего средства. Обивка устойчива к последствиям недержания; ее можно стирать вручную в теплой воде.

Обработка рамы

Раму можно мыть в течение 15-20 минут при 60 °, используя мягкое моющее средство или дезинфицирующее средство без хлора в машине, предназначенной для обработки медицинских изделий. Рама должна быть разобрана для того, чтобы обеспечить доступ раствора моющего средства ко всем частям. Для удаления частиц еды используйте грубую очистку. Рама должна быть высушена перед последующим использованием.

Перед очисткой следует снять указанные ниже элементы и очищать их отдельно:

- комплектующие;
- подушки;

Дезинфицирование

Изделие без комплектующих и подушки можно дезинфицировать 70%-м дезинфицирующим раствором с изопропиловым спиртом (IPA). Перед дезинфекцией рекомендуется стереть с изделия налет и грязь с помощью ткани, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора, и высушить его.

Интервал обслуживания

Тщательный осмотр данного изделия необходимо проводить каждые 12 месяцев (каждые 6 месяцев для пользователей с большим весом) и каждый раз при повторном выпуске данного изделия для использования. Осмотр должен осуществляться технически квалифицированным лицом, обладающим знаниями в области использования данного изделия. Обратитесь к местному дилеру для получения инструкций по ремонту.

При нормальной эксплуатации и выполнении технического обслуживания и ухода в соответствии с инструкциями производителя (при условии наглядно зафиксированных данных) срок службы данного изделия составляет 5 лет.

Контрольный перечень для проведения обслуживания:

Проверить и отрегулировать указанные ниже функции с учетом предполагаемого применения. Отремонтировать или заменить все поврежденные или изношенные детали. Проверить:

- Варианты регулировки спины, бедер и ног
- Пневматическая пружина откидывания спинки и предохранительный фиксатор
- Спинка сиденья регулируется и может быть зафиксирована в определенном положении
- затянутость гаек и болтов на изделии;
- все детали креплений и пряжки на наличие признаков износа;
- изделие на наличие трещин или признаков износа;
- целостность всех маркировок на изделии;

POLSKI

Gratulujemy zakupu nowego produktu firmy R82 — światowego dostawcy środków pomocy technicznej i urządzeń dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami. Aby w pełni korzystać z możliwości oferowanych przez ten produkt, należy przeczytać tę User Guide przed przystąpieniem do jego użytkowania oraz zachować ją do późniejszego użycia.

Przewidziane zastosowanie

x:panda to wielofunkcyjne siedzisko, dostarczane w 4 różnych rozmiarach. Każde siedzisko można ustawić na 3 różne szerokości oraz bezstopniowo na głębokość. Oparcie jest dynamiczne, daje dziecku możliwość rozciągania się oraz opierania przy małym oporze i powrotu do pozycji pionowej. Ponadto oparcie można ustawić pod kątem, co umożliwia umieszczenie dziecka z otwartym lub zamkniętym kątem biodra. Pochylenie siedziska oraz podstawy umożliwia stworzenie odpowiedniej pozycji roboczej lub do odpoczynku.

x:panda nadaje się dla użytkowników potrzebujących indywidualnego systemu siedziska oraz podstawy, np. dzieci/młodzież z CP przy GMFCS na poziomie III-V, silną spastycznością prostowników i opóźnieniami rozwojowymi (fizycznymi lub umysłowymi). Wiele możliwości regulacji oraz szeroki wybór akcesoriów umożliwiają dopasowanie siedziska do indywidualnych potrzeb dziecka w celu zapewnienia komfortu i wsparcia. Siedzisko pasuje do różnych podstaw z R82, dzięki czemu nadaje się zarówno do użytku wewnątrz, jak i na zewnątrz pomieszczeń.

x:panda jest odpowiedni do przewożenia dzieci ważących do 22 kg.

Dołączone narzędzia:

- Klucz imbusowy 5 mm



Deklaracja zgodności

Niniejszy produkt jest zgodny z wymaganiami Dyrektywy dla wyrobów medycznych (93/42/EEC). Jeśli produkt zostanie zmodyfikowany, zostaną użyte nieoryginalne części zamienne lub wyposażenie (inne niż R82) lub w przypadku użytkowania w połączeniu z produktem innego producenta należy usunąć oznaczenie CE. Dodatkowo produkt jest zgodny z wymogami norm:

- EN 12182
- EN 12183



Utylizacja

Gdy produkt osiąga kres swojej żywotności, należy go zdemontować dzieląc na rodzaje materiałów, tak aby części mogły zostać poddane recyklingowi lub zutylozowane w odpowiedni sposób. Jeśli wystąpi taka potrzeba, można skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby precyzyjnie określić każdy rodzaj materiału.

Można skontaktować się lokalnymi organami administracji, aby uzyskać informacje dotyczące możliwości poddania produktu recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Akcesoria i części zapasowe

Produkty firmy R82 mogą być dostarczane z różnymi akcesoriami odpowiednimi do potrzeb poszczególnych użytkowników. Części zamienne mogą być dostarczane na zamówienie. Należy odszukać konkretne akcesoria na naszej stronie internetowej lub skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby uzyskać więcej informacji.

Gwarancja R82

R82 oferuje 2-letnią gwarancję w razie wystąpienia wad wykonania i materiałów oraz 5-letnią gwarancję na uszkodzenie metalowej ramy spowodowane wadliwymi spawami. Gwarancja przestaje obowiązywać, jeśli klient, który jest odpowiedzialny za serwisowanie i/lub codzienną konserwację urządzenia, nie przestrzega wytycznych i terminów określonych przez dostawcę oraz podanych w User Guide. Więcej informacji można uzyskać na stronie internetowej firmy R82 w sekcji „download”.

Gwarancja przyznawana jest wyłącznie w kraju, w którym zakupiono produkt oraz jeśli można go zidentyfikować poprzez numer seryjny. Gwarancja nie obejmuje przypadkowych uszkodzeń, w tym szkód wyrządzonych wskutek niewłaściwego użytkowania lub zaniedbania. Gwarancja nie obejmuje również elementów eksploatacyjnych, np. opon lub tapicerki, które podlegają normalnemu zużyciu i należy je okresowo wymieniać.

Gwarancja wygasa w przypadku zastosowania nieoryginalnych części/akcesoriów lub konserwacji, napraw lub przeróbek produktu niezgodnie z wskazówkami i okresami określonymi przez dostawcę i/lub opisanymi w User Guide. Firma R82 zastrzega sobie prawo do kontroli produktu, który jest reklamowany, oraz odpowiedniej dokumentacji przed uwzględnieniem roszczeń gwarancyjnych oraz decyzją, czy wymienić lub naprawić wadliwy produkt. Do obowiązków klienta należy zwrot produktu, wobec którego wnosi roszczenie gwarancyjne, pod dany adres, gdzie zostało zakupione.

Informacje dotyczące przedsprzedaży

- Support.r82.org

Bezpieczeństwo

Oznaczeń, symboli i instrukcji umieszczonych na produkcie nie wolno zasłaniać ani usuwać; muszą one być obecne i czytelne przez cały czas użytkowania produktu. Nieczytelne lub zniszczone oznaczenia, symbole lub instrukcje należy natychmiast wymienić. W tej sprawie należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą.

Opiekun

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje oraz zachować je do przyszłego użytku. Nieprawidłowe użytkowanie produktu może spowodować poważne obrażenia użytkownika
- Przy podnoszeniu zawsze należy stosować odpowiednie techniki i środki
- Nie wolno zostawiać użytkownika urządzenia bez nadzoru. Należy zapewnić stały nadzór osoby dorosłej
- Naprawy/wymiany części muszą być wykonywane wyłącznie przy użyciu nowych, oryginalnych części R82 oraz zgodnie z wytycznymi i okresami konserwacji zalecanymi przez dostawcę
- Jeżeli istnieje jakakolwiek wątpliwość co do dalszego bezpiecznego korzystania z produktu R82, albo uszkodzą się jakieś części, należy przerwać użytkowanie produktu i jak najszybciej skontaktować się z lokalnym sprzedawcą
- Podczas regulacji kąta oparcia trzymać uchwyt blokujący, który znajduje się z tyłu produktu.
- Informacje dotyczące transportu można znaleźć w dołączonym do produktu dokumencie zatytułowanym „Transport w pojazdach samochodowych”.
- Informacje na temat kombinacji ramy i siedzisk, w tym maksymalnych dopuszczalnych obciążeń, znajdują się na stronie internetowej: support.r82.org

Środowisko

- Należy zwrócić uwagę na temperaturę powierzchni produktu przed umieszczeniem w nim użytkownika. Dotyczy to przede wszystkim użytkowników ze skórą niewrażliwą na temperaturę. Jeśli temperatura powierzchni produktu jest wyższa niż 41 °C, przed użyciem należy poczekać, aż ulegnie obniżeniu

Użytkownik

- Jeśli ciężar użytkownika jest bliski maksymalnemu obciążeniu urządzenia i/lub wykonuje wiele mimowolnych ruchów, np. kołysanie, należy rozważyć większe urządzenie o wyższym dopuszczalnym obciążeniu lub inny produkt R82
- Produkt jest odpowiedni do przewożenia dzieci wających do 22 kg. Jest to maksymalna waga przewożonego dziecka.

Produkt

- Należy wykonać wszystkie ustawienia pozycji produktu i akcesoriów oraz sprawdzić przed rozpoczęciem użytkowania, czy wszystkie pokręta, śruby i klamry są prawidłowo przymocowane. Wszystkie narzędzia należy trzymać poza zasięgiem dzieci
- Przed umieszczeniem w nim użytkownika należy upewnić się, czy urządzenie jest stabilne
- Aby zapiąć i wyregulować wszystkie kamizelki i paski, należy użyć dostępnych mocowań blokad. Otwory w elementach podtrzymujących biodra i nogi są przeznaczone dla pasów bezpieczeństwa.
- Przed transportem ustawić oparcie w pozycji pionowej i dokręcić tuleję dźwigni gazowej.
- Przed użyciem należy sprawdzić urządzenie i wszystkie akcesoria oraz wymienić zużyte części
- Nie wystawiać trzona tłka na zarysowania itp. Ważne jest, aby użyć szmatki, jeżeli korzystamy z narzędzi do regulacji dźwigni gazowej
- Niniejszy produkt był testowany pod kątem odporności na zapalenie zgodnie z normami EN 1021-1, EN 1021-2 i ISO 7176-16
- Produkt może utracić swoje niepalne właściwości, jeśli są w nim używane poduszki inne niż oryginalne R82

Akcesoria

Wsparcie dla głowy

- Podczas dopasowywania wsparcia dla głowy należy uważać, by nie zablokować palców pomiędzy tylną częścią produktu a mocowaniem wsparcia dla głowy

Podłokietniki

- Należy uważać, by nie zablokować palców pomiędzy krzeselkiem a podłokietnikami
- Nie przenosić produktu, trzymając za podłokietniki

Informacje dotyczące czynności serwisowych

Obowiązek konserwacji urządzenia medycznego leży całkowicie po stronie jego właściciela. Brak wykonywania konserwacji urządzenia zgodnie z instrukcją może spowodować utratę gwarancji. Ponadto może zagrozić warunkom klinicznym i bezpieczeństwu użytkowników lub ich opiekunów.

Pierwszy dzień

- Przed rozpoczęciem użytkowania dokładnie przeczytać instrukcję obsługi dla użytkownika i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu do późniejszego użycia
- Dołączone narzędzia przechowywać z produktem lub w jego pobliżu

Codziennie

- Wycisnąć produkt suchą szmatką
- Dokonać inspekcji wizualnej. Naprawić lub wymienić uszkodzone lub zużyte części
- Sprawdzić, czy wszystkie mocowania znajdują się na miejscu i są poprawnie przytwierdzone
- Sprawdzić wszystkie mocowania i klamry pod kątem występowania oznak zużycia części
- Zachować ostrożność podczas regulacji, aby nie przekraczać oznaczeń ustawień maksymalnych

Co tydzień

- Należy zetrzeć wszelkie pozostałości i zanieczyszczenia z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie bez chloru z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła, a następnie osuszyć przed użyciem.
- Należy zdezynfekować produkt. Więcej informacji na ten temat znajduje się w niniejszej instrukcji obsługi w rozdziale o dezynfekcji

Co miesiąc

- Sprawdzić wszystkie śruby i nakrętki w urządzeniu i dokręcić je, aby uniknąć niepotrzebnych uszkodzeń
- Nasmarować wszystkie ruchome części. Zalecamy stosowanie profesjonalnego systemu smarowania

Co roku

- Skontrolować ramę pod kątem występowania pęknięć lub oznak zużycia części oraz wykonać coroczny serwis. Nie wolno używać urządzenia, które wydaje się nie spełniać norm lub jest uszkodzone

Urządzenie do mycia

Produkt ten może być myty przez 15-20 minut w temperaturze 60°C, używając delikatnego detergentu lub środka dezynfekującego bez dodatku chloru w maszynie zaprojektowanej do mycia urządzeń medycznych. Wyposażenie musi zostać zdjęte, aby umożliwić dostęp środka myjącego do wszystkich elementów. Komponenty sprzętu będą oczyszczone lub wyszorowane, żeby usunąć ewentualne pozostałości jedzenia. Przed ponownym użytkowaniem produkt musi wyschnąć.

Przed rozpoczęciem mycia produktu należy zdemontować i oddzielnie umyć:

- Akcesoria
- Poduszki

Mycie

Poduszka jest zdejmowana, a pokrowiec można prać w pralce w temperaturze maks. 40° z użyciem łagodnego detergentu. Tapicerka jest przystosowana do osób cierpiących na nietrzymanie moczu i może być prana ręcznie w ciepłej wodzie.

Dezynfekacja

Produkt bez akcesoriów i poduszki może zostać poddany dezynfekcji z wykorzystaniem środka dezynfekującego w postaci 70% roztworu izopropanolu. Zaleca się usunięcie wszelkich pozostałości i zanieczyszczeń z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, a następnie pozostawienie produktu do wyschnięcia przed dezynfekcją.

Okresy serwisowania

Szczegółową kontrolę urządzenia należy przeprowadzać co 12 miesięcy (co 6 miesięcy w przypadku ciężkich użytkowników) oraz za każdym razem, gdy urządzenie zostanie ponownie przystosowane do użytku. Kontrola powinna być przeprowadzana przez kompetentną osobę, wyszkoloną w zakresie użytkowania urządzenia. Skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem w sprawie instrukcji.

Okres użytkowania urządzenia normalnie trwa 5 lat, jeśli wszystkie czynności konserwacyjne i serwisowe są wykonywane zgodnie z instrukcjami producenta i są one udokumentowane.

Lista kontrolna czynności serwisowych:

Należy sprawdzić i odpowiednio wyregulować następujące funkcje zgodnie z ich przeznaczeniem. Uszkodzone lub zużyte części muszą zostać naprawione lub wymienione. Należy sprawdzić:

- Możliwość regulacji oparcia oraz podparć na biodra i nogi.
- Działanie sprężyny gazowej służącej do odchylania oparcia oraz blokady bezpieczeństwa.
- Możliwość regulacji oparcia oraz zablokowania go w wybranym położeniu
- Nakrętki i śruby w obrębie produktu pod kątem prawidłowego dokręcenia.
- Należy sprawdzić wszystkie mocowania i klamry pod kątem zużytych części.
- Stan techniczny produktu pod kątem pęknięć lub oznak zużycia części.
- Wszystkie etykiety na produkcie pod kątem oznak ich naruszenia.

ČESKY

Oceňujeme, že jste se rozhodli pro výrobek společnosti R82, která je světovým výrobcem technických pomůcek a zařízení pro invalidní děti a mládež. Abyste využili všech výhod a možností, které Vám tento produkt nabízí, doporučujeme Vám pročíst si před použitím tyto User Guide a uschovat je k nahlédnutí v budoucnosti.

Určeným účelem

x:panda je křeslo mnoha možnostmi nastavení, dodávané ve 4 různých velikostech. Každé sedadlo lze nastavit do 3 různých šířek a plynule lze nastavit hloubku sedadla. Opěradlo je dynamické a umožňuje dítěti relativně snadné nastavení a zpětné nastavení do požadované pozice vsedě. Dále lze nastavit úhel opěradla tak, aby bylo možné do něj posadit dítě s otevřeným, či uzavřeným úhlem boků.

x:panda sopii yksilöllistä istuinjärjestelmää ja -alustaa tarvitseville käyttäjille, kuten lapsille/nuorille, joilla on GMFCS-luokitustason III–V CP-vamma, voimakasta ojentajalihasten spastisuutta a viivästystä kehityksessä (fyysisiä tai henkisiä vammoja). Díky velkému množství úprav a širokou škálou doplňků lze sedadlo nastavit dle individuálních potřeb dítěte co se týče pohodlí a opěry. Sedadlo lze připevnit na různé rámy sedadel společnosti R82 vhodná jak do interiéru tak do exteriéru. Při nastavení úhlu sedadla a základny je možné nastavit požadovanou polohu k práci, k odpočinku.

x:panda je vhodný pro přepravu dětí s hmotnostním rozmezím kolem 22 kg do maximální určené hmotnosti uživatele při přepravě.

Příložené nářadí:

- 5 mm imbusový klíč



Prohlášení o shodě

Tento výrobek odpovídá požadavkům Směrnice 93/42/EEC, Předpisy pro zdravotní prostředky. Při přestavbách výrobku, jeho používání v kombinaci s produktem jiného výrobce nebo při použití jiných než originálních (R82) náhradních dílů a součástí musí být označení CE odstraněno. Dále tento výrobek splňuje požadavky dle norem:

- EN 12182
- EN 12183



Informace o recyklaci

Pokud produkt dosáhne konce své životnosti, měl by být rozebrán a roztržěn dle materiálů, takže materiály mohou být recyklovány. V případě potřeby kontaktujte Vašeho místního distributora a vyžádejte si specifikaci jednotlivých materiálů. Kontaktujte prosím místní úřady pro informace o možnostech recyklace nebo likvidace použitého produktu způsobem, šetrným k životnímu prostředí.

Doplňky a náhradní díly

Výrobky R82 mohou být dodávány s celou řadou doplňků, které se volí individuálně dle potřeb uživatele. Náhradní díly se dají objednat. Volte doplňky dle nabídky na našich webových stránkách nebo kontaktujte místního dodavatele.

R82 Záruka

Společnost R82 poskytuje 2letou záruku na vady materiálu a vady vzniklé při výrobě a 5letou záruku na zlomení kovového rámu v důsledku vadných svarů. Záruka může být nepříznivě ovlivněna zanedbáním odpovědnosti ze strany zákazníka při provádění servisu či každodenní údržby v souladu s pokyny a v intervalech předepsaných dodavatelem či uvedených v User Guide. Další informace naleznete na domovské stránce společnosti R82 v části Ke stažení.

Záruka platí pouze v zemi, ve které byl produkt zakoupen a jestliže jej lze identifikovat podle výrobního čísla. Záruka se nevztahuje na náhodné poškození včetně poškození způsobené nesprávným použitím či nedbalostí. Záruku nelze rozšířit na díly, jež nejsou odolné, podléhají běžnému opotřebení a vyžadují pravidelnou výměnu.

Záruka ztrácí platnost použitím jiných než originálních dílů či příslušenství, anebo jestliže výrobek nebyl udržován, opravován či upravován v souladu s pokyny a intervaly předepsanými dodavatelem nebo dle informací uvedených v uživatelské příručce. Společnost R82 si před uznáním garančních nároků vyhrazuje právo na prohlídku výrobku s příslušnou dokumentací a na rozhodnutí, zda bude vadný výrobek vyměněn či opraven. Výrobek, na nějž je uplatňován garanční nárok, je zákazník povinen předat na adresu místa nákupu.

Předprodejní informace

- Support.r82.org

Bezpečnost

Znaky, symboly a instrukce umístěny na tomto zařízení nesmějí být nikdy trvale zakryty nebo odstraněny a musí být udržovány v původním stavu po celou dobu životnosti výrobku. Ihned vyměňte nebo opravte poškozené znaky, symboly a instrukce. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele pro bližší informace.

Pečovatel

- Před používáním si pozorně přečtěte User Guide a instrukce a uchovejte je i pro budoucí používání. Nesprávné používání tohoto výrobku může zapříčinit vážné poranění uživatele
- Vždy používejte správnou techniku zvedání a správné pomůcky pro tento účel
- Nikdy nenechávejte uživatele v zařízení bez dozoru. Zajistěte stálý dozor dospělým člověkem
- Při opravách musí být použity pouze nové originální díly R82 v souladu s návodem a musí být dodržovány intervaly prohlídek předepsány výrobcem
- Pokud máte pochybnost o bezpečném používání výrobku, okamžitě jej přestaňte používat a ihned kontaktujte Vašeho místního dodavatele
- Při nastavování úhlu opěradla křesla držte ruku na madle opěradla.
- Informace o přepravě naleznete v dokumentu „Přeprava v motorových vozidlech“ dodaném s produktem.
- Informace týkající se kombinací rámu a sedačky, včetně max. zatížení kombinace naleznete na: support.r82.org

Prostředí

- Před umístěním uživatele na produkt zkontrolujte povrchovou teplotu produktu. Zejména to platí u uživatelů s necitlivou kůží, kteří necítí teplo. Pokud povrchová teplota překročí 41 °C, před použitím nechte produkt vychladnout.

Uživatel

- Pokud se hmotnost uživatele blíží maximální povolené a nebo má nekontrolovatelné pohyby jako např. kymácení se, větší velikost s vyšší povolenou maximální zátěží nebo jiné zařízení R82 by mělo být zváženo
- Produkt je vhodný pro přepravu dětí s hmotnostním rozmezím kolem 22 kg do maximální určené hmotnosti uživatele při přepravě.

Výrobek

- Dbejte správného nastavení výrobku a doplňků a ujistěte se, že všechny šrouby, matice a spony jsou správně dotaženy a zabezpečeny. Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí
- Ujistěte se o stabilitě zařízení před umístěním uživatele do něj
- Pomocí rychloupínacích přezek na produktu dotáhněte a nastavte všechny vesty a pásy. Všímněte si připravených otvorů v opěrkách pro boky a nohy určených k vedení pásů.
- Před transportem nastavte opěradlo do svislé polohy a dotáhněte objímku proti plynové pružině.
- Kontrolujte zařízení a doplňky a případné opotřebované díly vyměňte
- Zamezte poškrábání či jinému poškození pístnice. Při používání nářadí k seřízení plynové pružiny je důležité použít hadr či podobnou pomůcku
- Tento výrobek byl testován na odolnost vůči zápalnosti na úrovni nezápalné dle EN 1021-1, EN 1021-2 a ISO 7176-16
- Použitím jiných než originálních podušek R82 může výrobek své ohnivzdorné vlastnosti ztratit

Doplňky

Opěrky hlavy

- Při nastavování opěrky hlavy dejte pozor, abyste si neskřípli prsty mezi opěradlo a úchytka opěrky hlavy

Opěrka rukou

- Dejte pozor, abyste si neskřípli prsty mezi křeslo a opěrku rukou
- Nepřenášejte produkt za opěrky rukou.

Servisní informace

Údržba zdravotnického zařízení je zcela na odpovědnosti majitele daného zařízení. Pokud nebude údržba zařízení prováděna dle pokynů, může to vést ke zneplatnění záruky, vztahující se na dané zařízení. Dále může nedostatečná údržba tohoto zařízení poškodit klinický stav nebo bezpečnost uživatelů a / nebo osob o ně pečujících.

1. den

- Před použitím si pečlivě pročtěte všechny pokyny k použití (User Guide) a uschovejte je, abyste do nich mohli nahlédnout v budoucnost
- Příložené nástroje uložte do pouzdra na rámu

Každodenně

- Výrobek čistěte čistým hadříkem
- Vizuální kontrola. Opravte či vyměňte všechny poškozené nebo opotřebované díly
- Dávejte pozor, aby byly všechny úchyty na místě a správně osazené
- Kontrolujte známky opotřebování na všech úchytech a přezkách
- Před nastavením věnujte pozornost všem značkám, označujícím maxima

Týdně

- Před použitím odstraňte zbytky nečistot z produktu vlhkým hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem/ mýdlem neobsahujícím chlor.
- Vydezinfikujte produkt. Více informací naleznete v části věnované dezinfekci v tomto návodu.

Měsíčně

- Všechny matice a šrouby na tomto produktu je třeba zkontrolovat a dotáhnout, abyste se vyhnuli závadám
- Naklápací části mažte. Doporučujeme používat profesionální lubrikační systém

Ročně

- Prohlédněte rám zařízení zda nevykazuje poškození nebo praskliny nebo náznaky abnormálního opotřebování. Nikdy nepoužívejte výrobek, který tyto závady vykazuje

Omyvatelné zařízení

Tento výrobek je možno strojně mýt po dobu 15-20 minut při 60°, při použití neagresivních mycích prostředků bez obsahu chlóru. K mytí musí být použito zařízení k tomu určené. Multi Frame:x musí být maximálně rozebrán, aby se mycí prostředek dostal ke všem částem. Jednotlivé části musí být před vlastním mytím zbaveny hrubých nečistot a zbytků jídla. Po mytí nechte výrobek před dalším používáním uschnout.

Před mytím odstraňte následující součásti a vyčistěte je zvlášť:

- Doplíčky
- Podušky

Peseminen

Poduška je odnímatelná a potah lze vyprat v pračce při max. teplotě 40 °C a použití šetrného pracího prostředku. Polstrování je odolné proti inkontinenci a dá se ručně vyprat v teplé vodě.

Dezinfekce

Produkt bez doplňků a podušku lze dezinfikovat v 70% dezinfekčním roztoku IPA. Před dezinfekcí doporučujeme z produktu odstranit zbytky a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlór.

Servisní intervaly

Detailní kontrola zařízení se musí provádět každých 12 měsíců (u hmotnějších uživatelů každých 6) a pokaždě musí být zařízení schváleno pro další používání. Kontrolu musí provádět technicky zdatný pracovník, který je k tomuto proškolen. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele za účelem opravy.

Životnost výrobku je normálně 5 let, pokud se dodržují všechny kontroly a servis v souladu s návodem výrobce.

Seznam kontrol při servisu:

Zkontrolujte následující funkce a seřadte je k určenému účelu. Opravte nebo vyměňte všechny poškozené nebo opotřebované díly. Zkontrolujte následující body:

- Možnosti nastavení v oblasti zad, kyčlí a nohou
- Plynová pružina pro sklonění opěrky zad a zajištění
- Opěrka sedáku je nastavitelná a lze ji zajistit v dané poloze
- Šrouby a matky na produktu jsou dotažené.
- Zkontrolujte všechny úchyty a přezky ohledně známek opotřebování.
- Zkontrolujte produkt ohledně prasklin a známek opotřebování.
- Všechny štítky na produktu jsou nedotčené.

中國

恭喜您已经购买了R82的产品，R82是一家为儿童和青少年生产专业辅具器械的公司。为了能够最大限度地从该产品中受益，请您务必在使用产品前阅读此操作手册。

用途及适应症

x:panda 是一种多重可调节座椅，提供 4 种不同尺寸。每把座椅均提供 3 种不同宽度可调和无级座深。靠背可以移动，供儿童使用时，可克服较轻的阻力，拉伸并推动靠背，之后恢复到所需的就坐位置即可。此外，靠背角度可以调节方便儿童使用，臀部角度分开或闭合均可。调整座椅角度和底座，可以得到理想的工作或休息姿势。

x:panda 适合需要独立座椅系统和底座的用户，例如，CP 的 GMFCS 级别为 III-V，强伸肌痉挛状态和发展迟滞（身体或智力障碍）的儿童/青少年。多种调节可能和丰富的配件，使其可以调节座椅，满足一名儿童对舒适和支撑的需求。座椅适合 R82 的不同底座，室内外均适用。

x:panda可用于运输体重范围从22公斤至指定最大重量的用户。

封闭式工具；

- 5毫米内六角扳手和



符合标准声明

本品符合医疗设备指令（93/42/EEC）的要求。处于下列情况时，必须清除 CE 标记：重建产品时、与其他制造商的产品结合使用时，或使用原装 R82 以外的备件或配件时。另外，本品符合下述要求：

- EN 12182
- EN 12183



产品处理

当产品使用年限达到其寿命时，应按原料类型进行分离，以使其能正确地回收和处理。如果有需要，请联系您当地的代理商/经销商，询问各部件的详细描述，处于环保考量，产品回收处理时请联系当地环保部门。

零部件

R82的产品可以遵循单个用户的个别需求选配不同的附件。附件可依要求订购，您可以通过我们的官网或联系当地的经销商获取这些附件的更多信息。

R82质保

R82 对工艺和材料上的缺陷提供 2 年期限的保修，对焊接缺陷造成的金属框破裂提供 5 年期限保修。- 若产品的使用和/或保养未按照使用手册的要求去做，所产生的由使用者造成的问题，则不在质保范围。更多详情，您可登陆R82的官方网站进行相关下载。

该质保仅在产品所购国家/地区有效，产品的序列号清晰可辨。意外损坏时质保无效，例如错误使用造成的损坏。质保不包含消耗品，例如轮胎和垫衬物等，上述产品日常使用时会造成正常的磨损，从而需要周期性地更换。

质保在以下情形时失效：使用非R82原厂配件；设备未按照使用说明进行维修和定期检查维护。涉及质保，R82有权对设备进行检验确认，以确定是否需要更换或维修。顾客需要将问题产品发回至购买地。该质保由R82或其代理商提供。

预售信息

- Support.r82.org

安全性

产品上的任何符号、标记及说明在产品的整个使用期限内，不得撕毁、覆盖，须始终保持其完好、清晰。如有损毁，请立刻联系当地代理商及时更换。

护理人员

- 使用产品前，请务必仔细阅读所有说明，并保存好以便将来参照。对产品的不当使用，可能会给使用者带来严重的伤害。
- 对产品高低的调节请依使用说明进行。
- 确保使用者在使用时有人照看，当儿童使用时，务必有成人看管。
- 维修或重新安装部件时，请务必使用R82公司原厂的配件或装置，并且按照安装说明或供应商规定的方法进行安装。
- 如果您对继续使用产品的安全性有任何疑问，或产品有任何部分出现故障时，请立即停止使用并尽快和当地供应商取得联系。
- 调整靠背角度时，将手放在椅子背面的把手上。
- 有关运送的信息，请参阅产品附带的文档《使用机动车运送》
- 有关框架和椅座组合的信息，包括这些组合的最大载重，可参阅：
support.r82.org

环境

- 在挪入乘坐者之前，查看产品表面温度，尤其对于皮肤不敏感的乘坐者，因为他们无法感觉到热。如果表面温度超过 41° C，则等产品冷却后再使用

使用者

- 如果使用者的体重接近产品的最大载重，或者使用者有许多不自主的动作，例如摇摆等，应考虑使用更大尺寸的产品或R82系列的其他产品。
- 该产品可用于运输体重范围从22公斤至指定最大重量的用户

产品

- 使用前，请先根据孩子的尺寸进行调整并安装相应配件，确保所有的螺丝、把手、搭扣都已拧紧。确保所有工具都远离孩子。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保产品的稳定性。
- 将固定锁安装在产品上，锁紧并调节所有背心和皮带。注意在臀部和腿部支撑中，已备好的用于引导背带的槽。
- 在运输前，让靠背垂直，将套管与带气压弹簧拧紧在一起。
- 使用前，请先对产品及配件作检查，并及时更换已损坏部件。
- 不要将气弹簧暴露在压力或高温下，请小心使用，防止损坏。
- 本品已通过EN 1021-1、EN 1021-2和ISO7176-16规定的非起火点不发生起火的测试。
- 如果使用了其他非R82原装坐垫，本品可能会失去其阻燃特性

附件

头部支撑

- 调整头部支撑时，请小心不要将手指夹在椅子和头部支撑装置之间。

扶手

- 请小心，不要将手指夹在椅子和扶手垫之间
- 请勿握住扶手搬运产品

保养信息

医疗设备的保养是设备所有者的义务，如果没有按照说明对设备进行保养，将不享受质保；另外，不对设备进行保养可能会对用户的使用或安全性以及护理人员带来危害。

第一次

- 使用前请仔细阅读用户手册，并将其保存在安全的地方，以备将来参考
- 附带的工具就存放在产品上，以防丢失。

日常

- 用干布擦拭产品。
- 通过外观检查，及时修理或更换损坏的或磨损的零件。
- 确保所有的紧固件都在恰当的位置并正确地安装了。
- 检查所有固定处和带扣看有无零配件磨损的迹象。
- 调节前要了解所有有最大标记的地方（调节上限）。

每周

- 使用在温水中浸湿并拧干的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再使用。
- 对产品进行消毒。请查看本用户指南中的消毒章节以了解更多信息

每月

- 确保产品上所有的螺母和螺栓都是拧紧的，以避免不必要的伤害。
- 给能摆动的部位注油，我们建议用专业的润滑油。

每年

- 检查基底框架有无裂痕或零配件磨损，不要使用存在安全隐患的产品。

洗涤

坐垫可拆除，垫套可在水温不超过 40° 的洗衣机中使用温和洗涤剂清洗。椅套可在尿失禁时起到隔离作用，可用温水手洗。

洗涤机

该产品可在用于医疗设备洗涤机中60°C 进行洗涤15-20分钟，使用温和的洗涤剂或无氯消毒剂。设备必须根据需要进行拆卸，以允许所有部件都能被充分洗涤。在洗涤前可对一些配件和器具进行简单的擦洗以便去除食物残留。再次使用产品前请晾干。

清洗前，拆除以下组件并单独清洁：

- 附件
- 坐垫

消毒

不带附件和坐垫的轮椅可使用 70% 的 IPA 消毒液进行消毒。建议使用在温水中浸湿的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再进行消毒。

保养周期

产品的详细检测必须每年进行一次（对于体重较重使用者每半年进行一次），检修后再使用。检修必须是由经培训合格的技术人员来完成。请联系您当地的经销商对维修的说明。

正常情况下，如果按照厂商的说明书和指南对产品进行维护和保养，产品的使用寿命是5年。

保养核对清单：

按照以下功能的预定用途进行检查和调整。维修或更换任何损坏或磨损的部件。

请检查：

- 背部、臀部和腿部的调节选项
- 倾斜椅背的气弹簧及安全锁
- 座椅靠背可调，调节后可锁定在合适位置
- 产品上的螺母和螺栓是否已拧紧
- 检查所有配件和搭扣上是否有部件磨损的迹象
- 产品有无裂纹或部件磨损的迹象
- 产品上的所有标签是否完整

日本

本製品は、R82社（デンマーク）の長年にわたる経験によって開発されました。ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。

使用目的

x:panda は様々な調節が行え、シートは3サイズご用意致しております。シートには3段階での幅調節・無段階座奥調節が行えます。背もたれはダイナミック機構を採用しており、お客様の「反り返り」に対して背もたれが動きますので適正な座位姿勢に戻ってくる事が可能です。またそれとは別に股関節の角度を変える背もたれリクライニング機構も装備しております。

x:pandaは、例えば次に該当する児童など、個人用シーティングシステムとベースを必要とするユーザーに適しています。GMFCS レベル III-VのCP、重度の伸筋痙縮 発育遅延（身体障害または精神障害）。多種多様な調節・アクセサリーにより個々のお子様のご要望に応じた快適性・サポートをお約束致します。シートは各フレーム（屋内用・屋外用）に取付ける事ができます。また座面・フレームのリクライニング（ティルトリクライニング）は、より活動的な姿勢や休息の姿勢をおとクリケットは22 kgから輸送に指定されたユーザーの最大体重までの子供に適しています。

付属工具：

- ・ 5mmレンチと



CE 準拠の宣言

この製品は、医療機器指令（93/42/EEC）の要件に準拠しています。製品を修理するとき、他のメーカーの製品と組み合わせて使用するとき、またはR82用の純正品ではない交換部品・付属品を使用したとき、CEマークを除去する必要があります。さらに、この製品は、次の要件に準拠しています。

- ・ EN 12182
- ・ EN 12183



廃棄

廃棄される場合、それぞれの部品を材料別に区分し、リサイクルと廃棄物に適切に分類してください。各材料の正確な情報は、販売店にお問い合わせください。リサイクルに関する情報は、自治体にお問い合わせください。

アクセサリー・各種部品

R82社製品には、個々のご利用お客様のニーズに応じた様々なアクセサリーをご用意しております。部品も必要に応じご注文いただけます。詳しくは、Webサイトで検索するか、販売店にお問い合わせください。

R82 保証

フレームは製造上の不良に対して2年間、溶接の不良により発生したメタルフレームの破損に対しては5年間の品質保証がなされております。この保証は、本取扱説明書に記載されている正しいご使用方法をお守りいただき、（お客様の責任において）定期的なメンテナンスを受けられていることを前提としております。（消耗品は対象外となります）

保証は、製品を購入した国においてのみ、適用されます。使用かつ製造番号の確認がとれた場合のみ保証が有効となります。またこの品質保証は、本製品の構成部品の修理又は交換に限定されるもので、その欠陥に付随して起こる又は結果として起こる損害を担保とするものではありません。これは最初の原購入者に限定されます。万一、この保証に基づいて構成部品に欠陥が発見された時は、弊社の選択によりその部品を修理するか交換するかを決定し、無償にてこれを行います。

この保証はR82社製の純正部品が使用されている場合のみ有効で、認定の受けていない業者による修理等で起きた損害や怪我は保証の対象外です。弊社は保証同意前に、その製品又は関連する書類を検査する権利を有しております。

事前販売情報

- ・ Support.r82.org

安全性

本製品に配置されている、サイン、記号、説明は隠したり、取除いたりせず常に見える状態に保ってください。判読できない、損傷した場合は、すぐに交換又は修復してください。詳しくはお買い求めいただいた販売店にご相談ください。

介助者

- ・ ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法はお怪我の原因になります。
- ・ 持上げる際は、正しい方法で行ってください。
- ・ 必ず大人の方の監視下の元でご使用ください。
- ・ 修理/交換の際は、R82社製純正部品をご使用ください。
- ・ 安全性の不明な点や、部品に不具合が生じた場合は、直ちにご使用をお止めいただき、販売店にご相談ください。
- ・ 背部角度を調整するとき、椅子背部のハンドルを手で固定してください
- ・ 輸送については、本製品に付属する文書「自動車による輸送」を参照してください
- ・ フレームとシートの組み合わせ（組み合わせの最大負荷を含む）に関する詳細は、次を参照してください。
support.r82.org

ご利用者様

- ・ ユーザーが搭乗する前に、製品の表面温度を確認してください。ユーザーの皮膚が無感覚であり、熱を感じる事ができないときは、特に注意してください。表面温度が41°Cを超えるときは、製品の温度が下がってから使用してください。

ご利用者様

- ・ ご利用者様の体重が製品の耐荷重に近い、又は多動な場合は、大きいサイズ又はR82社製他製品をご利用ください。
- ・ 輸送する場合には、製品ツトは22 kgから輸送に指定されたユーザーの最大体重までの子供に適しています

製品

- ・ ご使用前に、製品・付属品の位置調整を行い、プッシュプレス、ネジ、バックル等が全て安全に固定されているか確認してください。工具はお子様の手が届かない場所に保管してください。
- ・ 移乗される前には、製品が安定した状態にあるか確認してください。
- ・ 製品に取り付けられているフィックスロックを使用して、すべてのベストとベルトを固定して調整します。腰と脚をサポートするベルト通しに注意してください。
- ・ 持ち運び前に背もたれを垂直に起こし、プッシュをガススプリングに取り付け、締めます。
- ・ ご使用前に、製品と全ての付属品を点検し、磨耗している部品は交換してください。
- ・ ガスダンパーを調整される際は、布などを使って、ピストン棒を傷つけないようにご注意ください。
- ・ 本製品は、EN 1021-1、EN 1021-2 および ISO 7176-16 に基づく非引火性レベルに対して、耐引火性テストが行なわれています
- ・ 本来の R82 クッション以外のものを使用すると、本製品は難燃性が失われる可能性があります

アクセサリ

ヘッドサポート

- ・ ヘッドサポートを調節するときは、椅子の背部とヘッドサポートとの間に指を挟み込まないように注意してください。

アームレスト

- ・ 椅子とアームパッドの間に指が挟み込まないように注意してください
- ・ アームレストを持ちながら本製品を運搬しないでください。

サービス情報

医療機器のメンテナンスは所有者の責任において行ってください。規定のメンテナンスが行われないと、保証が無効になる場合があります。また、適切なメンテナンスが行われない場合、ご利用者様・介助者の方の安全性が損なわれる可能性があります。

ご使用初日

- ・ ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法はお怪我の原因になります。
- ・ 付属工具は大切に保管してください。

毎日

- ・ 乾いた布を使用して製品を拭いてください
- ・ 目視で点検をしてください。損傷や摩耗した部品を修理または交換してください
- ・ すべての留め具が適切な場所に正しく設置されているか確認してください
- ・ すべての留め金とバックルに摩耗の症状があるか確認してください
- ・ 調整する前に最大マークの表示に注意してください

毎週

- ・ 布を、温かい水と、塩素を含まない中性洗剤／石けんに浸してから絞ります。この布を使い、製品から残留物や汚れを拭き取り、使用前に乾かします。
- ・ 製品を消毒します。詳細は、このユーザーガイドにおける消毒の項目を確認してください。

毎月

- ・ 本製品の全てのナット・ボルトがしっかりと固定されているか確認してください。
- ・ 開閉部分に潤滑油をふってください。専用の潤滑油をお勧めします。

毎年

- ・ フレームのひびや磨耗部品を点検してください。標準以下や不具合のある製品は絶対に使用しないでください。

洗濯

クッションは取り外し可能です。洗濯機で、中性洗剤を使用し、最高40°までの温度において、カバーを洗浄することができます。クッション材は、失禁に耐えることができ、温水で手洗いが可能です。

器具洗浄機

本製品は、医療機器用に設計された洗浄機で、クロリンを含まない消毒液または中性洗剤を使って、60度で15～20分間洗浄することができます。必要に応じて機器を分解し、洗剤溶液があらゆる部分に行き渡るようにします。蓄積した食べかすを取り除くために、構成部品や器具は廃棄するか粗洗浄する必要があります。製品は乾いてから再び利用してください。

洗浄前に、以下の部品を取り外し、個別に洗浄してください：

- ・ アクセサリー
- ・ クッション

殺菌

プロダクトは 70% の消毒液を使用して殺菌できます。殺菌する前に塩素を含まない中性洗剤/石鹼と温水の溶液を含ませた布で残留物やプロダクト材料の汚れを拭き取り、乾燥させることをお勧めします。

メンテナンス時期

製品の点検は12ヶ月毎（ご使用頻度の高いご利用者様の場合は6ヶ月毎）に行ってください。点検は製品使用の訓練を受けた技術担当者が行ってください。タイヤのパンクなどの修理に関しましては、お近くのディーラーにお問い合わせください。

規定に基づいた保守メンテナンスが行われた場合の標準的耐用年数は5年です。

サービスチェックリスト：

用途に従って、以下の機能について点検と調節を行います。損傷または損耗のある部品は、修理または交換します。以下を点検します：

- ・ 背、腰、脚の調節オプション
- ・ 背部リクライニングとセキュリティロック用のガススプリング
- ・ シート背面は調整可能で位置を固定できます
- ・ 製品のナットとボルトが締められている
- ・ 取付具とバケットのすべてについて、損耗部品がないか点検する
- ・ 製品にヒビや部品の損耗がない
- ・ 製品の全ラベルが問題なく表示されている

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος από την R82 - τον παγκόσμιο προμηθευτή τεχνικών βοηθημάτων και συσκευών για παιδιά και εφήβους με ειδικές ανάγκες. Για επωφεληθείτε πλήρως από τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος, πρέπει να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος και να φυλάξετε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση.

κατασκευαστής

Το x:randa είναι ένα πολυρυθμιζόμενο κάθισμα που κυκλοφορεί σε 4 διαφορετικά μεγέθη. Κάθε κάθισμα ρυθμίζεται σε 3 διαφορετικά πλάτη και σε βαθμίδες όσον αφορά στο βάθος του καθίσματος. Η πλάτη είναι δυναμική, ώστε να μπορεί το παιδί να απλώνεται και να τη σπρώχνει προς τα πίσω με μικρή αντίσταση και έπειτα να επανέρχεται στην επιθυμητή θέση. Επιπλέον, οι γωνίες κλίσης της πλάτης μπορούν να ρυθμιστούν ώστε να υπάρχει η δυνατότητα να τοποθετηθεί το παιδί με ανοιχτή ή κλειστή γωνία κορμού. Η προσαρμογή της κλίσης του καθίσματος και της βάσης κάνει δυνατή την εύρεση της επιθυμητής θέσης εργασίας και ανάπαυσης.

Το x:randa είναι κατάλληλο για χρήστες που χρειάζονται ατομικό σύστημα βάσης και καθίσματος, π.χ. παιδιά/νέοι με CP σε GMFCS επιπέδου 3-4, με ισχυρή σπαστικότητα των εκτεινόντων και αναπτυξιακή καθυστέρηση (σωματική ή διανοητική αναπηρία). Οι πολλές δυνατότητες προσαρμογής και το ευρύ φάσμα παρελκομένων επιτρέπουν τη ρύθμιση του καθίσματος βάσει των αναγκών του κάθε παιδιού για άνεση και στήριξη. Το κάθισμα προσαρμόζεται σε διάφορες βάσεις καθισμάτων R82, καθιστώντας το κατάλληλο για χρήση σε εσωτερικούς και εξωτερικούς χώρους.

Για μεταφορά, το x:randa είναι κατάλληλο για παιδιά με βάρος στην περιοχή από 22 kg έως το καθορισμένο μέγιστο βάρος για μεταφορά.

εργαλεία?

- Κλειδί Allen 5 mm



Δήλωση Συμμόρφωσης

Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Οδηγίας περί Ιατροτεχνολογικών Προϊόντων (93/42/ΕΟΚ). Το σήμα CE πρέπει να αφαιρείται σε περίπτωση ανακατασκευής του, όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα προϊόν από άλλο κατασκευαστή προϊόντος ή χρήσης ανταλλακτικών και συνδέσμων που δεν είναι γνήσια προϊόντα της R82. Επιπλέον, το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των προτύπων:

EN 12182

EN 12183



Απόρριψη

Όταν ένα προϊόν φτάνει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να διαχωρίζεται ανά τύπο υλικού έτσι ώστε τα εξαρτήματα να μπορούν να ανακυκλωθούν ή να απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Εάν χρειάζεται, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον τοπικό σας διανομέα για μία ακριβή περιγραφή του κάθε υλικού. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για να ενημερωθείτε σχετικά με τις δυνατότητες ανακύκλωσης με φιλοπεριβαλλοντικό τρόπο.

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Για τα προϊόντα της R82 προσφέρονται διάφορα παρελκόμενα, τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες του εκάστοτε χρήστη. Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται κατόπιν αιτήματος. Αναζητήστε τα ανταλλακτικά στην ιστοσελίδα μας ή επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για περαιτέρω πληροφορίες.

Εγγύηση R82

Η R82 προσφέρει 2-ετή εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα και ελαττώματα στα υλικά και 5-ετή εγγύηση για σπάσιμο του μεταλλικού σκελετού λόγω ελαττωμάτων στις συγκολλήσεις. Η εγγύηση θα επηρεαστεί αρνητικά εάν ο πελάτης δεν τηρήσει την ευθύνη του ως προς τη διεξαγωγή συντήρησης από τεχνικό ή/και την καθημερινή συντήρηση σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπει ο κατασκευαστής ή/και αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Για περισσότερες πληροφορίες, σας παραπέμπουμε στην ιστοσελίδα της R82: homepage/download.

Η εγγύηση παρέχεται μόνο για τη χώρα αγοράς του προϊόντος, και μπορεί να ταυτοποιηθεί μέσω του σειριακού αριθμού του Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχaisές ζημιές, συμπεριλαμβανομένων των ζημιών από ακατάλληλη χρήση ή αμέλεια. Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει αναλώσιμα στοιχεία, όπως π.χ. ρόδες ή επενδύσεις, καθώς αυτά υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και πρέπει να αντικαθίστανται περιοδικά.

Η εγγύηση ακυρώνεται, εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα/παρελκόμενα διαφορετικά από τα αυθεντικά ή εάν το προϊόν δεν έχει συντηρηθεί, επισκευαστεί ή τροποποιηθεί σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα που προβλέπει ο προμηθευτής ή/και αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.(User Guide). Η R82 διατηρεί το δικαίωμα ελέγχου του προϊόντος, για το οποίο εγείρεται η αξίωση εγγύησης, καθώς και των σχετικών εγγράφων προτού εγκρίνει την αξίωση, καθώς και το δικαίωμα να αποφασίσει εάν θα αντικαταστήσει ή θα επισκευάσει το ελαττωματικό προϊόν. Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επιστροφή του προϊόντος, για το οποίο εγείρεται η αξίωση στο πλαίσιο της εγγύησης, στη διεύθυνση αγοράς του. Η εγγύηση παρέχεται από την R82 ή, κατ' επέκταση, από ένα διανομέα της R82.

Πληροφορίες πριν την πώληση

- Support.r82.org

Ασφάλεια

Τα σήματα, τα σύμβολα και οι οδηγίες που φέρει το προϊόν δεν θα πρέπει ποτέ να καλύπτονται ή να αφαιρούνται. Πρέπει να μένουν στη θέση τους και να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Φροντίστε να αντικαθιστάτε άμεσα τα σήματα, τα σύμβολα ή τις οδηγίες που δεν είναι αναγνώσιμα/-ες ή έχουν υποστεί ζημιά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για οδηγίες.

Φροντιστής

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στο χρήστη
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις κατάλληλες τεχνικές ανύψωσης και τα βοηθήματα που προβλέπονται γι' αυτόν το σκοπό
- Ποτέ μην αφήνετε το χρήστη χωρίς επίβλεψη μέσα σε αυτό το προϊόν. Φροντίστε να υπάρχει μόνιμη επίβλεψη από έναν ενήλικο
- Οι επισκευές/αντικαταστάσεις πρέπει να γίνονται χρησιμοποιώντας μόνο καινούργια, γνήσια ανταλλακτικά και συνδέσμους της R82 και να διεξάγονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπονται από τον προμηθευτή
- Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την περαιτέρω ασφαλή χρήση του προϊόντος της R82 ή εάν κάποιο εξάρτημα παρουσιάσει βλάβη, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα το ταχύτερο δυνατό
- Κρατήστε το ένα χέρι στη λαβή, στο πίσω μέρος της καρέκλας κατά την προσαρμογή της γωνίας μέσης.
- Πληροφορίες για τη μεταφορά διατίθενται στο έγγραφο "Μεταφορά με οχήματα" που παρέχεται με το προϊόν
- Πληροφορίες σχετικά με τους συνδυασμούς πλαισίου και καθίσματος, συμπεριλαμβανομένου του μέγιστου φορτίου συνδυασμού, διατίθενται στη διεύθυνση: support.r82.org

Περιβάλλον

- Παρατηρήστε την επιφανειακή θερμοκρασία του προϊόντος, πριν την είσοδο χρήστη μέσα σε αυτό. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για χρήστες με αναισθητοποιημένο δέρμα, καθώς δεν μπορούν να αισθανθούν τη θερμότητα. Εάν η θερμοκρασία της επιφάνειας υπερβαίνει τους 41 °C, αφήστε το προϊόν να ψυχθεί πριν τη χρήση

Χρήστης

- Εάν ο χρήστης βρίσκεται κοντά στο μέγιστο φορτίο ή/και κάνει πολλές ακούσιες κινήσεις, π.χ. ταλαντεύσεις, θα πρέπει να αναλογιστείτε το ενδεχόμενο αγοράς του προϊόντος σε μεγαλύτερο μέγεθος και με υψηλότερο μέγιστο φορτίο ή ενός διαφορετικού προϊόντος της R82

- Για μεταφορά, το προϊόν είναι κατάλληλο για παιδιά με βάρος στην περιοχή από 22 kg έως το καθορισμένο μέγιστο βάρος για μεταφορά.

Προϊόν

- Διεξάγετε όλες τις προσαρμογές θέσης στο προϊόν και στα παρελκόμενα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι λαβές, οι βίδες και οι πόρτες έχουν ασφαλίσει σωστά πριν από τη χρήση. Κρατήστε όλα τα εργαλεία μακριά από παιδιά
- Διασφαλίστε τη διατήρηση της σταθερότητας του προϊόντος προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα σε αυτό
- Χρησιμοποιήστε τις ασφάλειες στερέωσης στο προϊόν για να στερεώσετε και να προσαρμόσετε τα γιλέκα και τους μάντες. Σημειώστε τις έτοιμες σπές στα στηρίγματα μηρού και ποδιού που προορίζονται για την όδευση της ζώνης.
- Τοποθετήστε την πλάτη σε κάθετη θέση και σφίξτε το δακτύλιο στο ελατήριο αερίου πριν τη μεταφορά.
- Ελέγξτε το προϊόν και όλα τα παρελκόμενά του και αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από τη χρήση
- Μην εκθέτετε τη ράβδο του εμβόλου σε εκδορές, κτλ. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε ένα πανί ή κάτι παρόμοιο όταν χρησιμοποιείτε εργαλεία για να προσαρμόσετε το πνευματικό ελατήριο
- Το προϊόν έχει δοκιμαστεί για αντοχή στην ανάφλεξη σε επίπεδο μη ανάφλεξης σύμφωνα με τα πρότυπα EN 1021-1, EN 1021-2 και ISO 7176-16
- Το προϊόν ενδέχεται να χάσει τα χαρακτηριστικά πυρανθεκτικότητάς του σε περίπτωση χρήσης μαξιλαριών άλλων από τα αυθεντικά μαξιλάρια R82

Παρελκόμενα

Στηρίγματα κεφαλής

- Κατά την προσαρμογή του στηρίγματος κεφαλής, προσέξτε να μην παγιδεύσετε τα δακτυλά σας μεταξύ της πλάτης της καρέκλας και της στερέωσης του στηρίγματος κεφαλής

Υποβραχιόνιο

- Προσέξτε να μην παγιδεύσετε τα δακτυλά σας μεταξύ της καρέκλας και του στηρίγματος χειριού
- Μην μεταφέρετε το προϊόν από τα στηρίγματα χειρών

Πίνακας καθηκόντων συντήρησης

Η συντήρηση μίας ιατροτεχνολογικής συσκευής αποτελεί απόλυτη ευθύνη του κατόχου αυτής της συσκευής. Η παράλειψη της συντήρησης σύμφωνα με τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε ακύρωση της εγγύησης. Επίσης, η παράλειψη της συντήρησης μπορεί να αποβεί σε βάρος της κλινικής κατάστασης ή της ασφάλειας του χρήστη ή/και του φροντιστή.

1η Ημέρα

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση
- Φυλάξτε τα εσωκλειόμενα εργαλεία επάνω ή κοντά στο εργαλείο

Ημερήσια

- Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να καθαρίσετε το προϊόν
- Οπτικός έλεγχος Επισκευάστε ή αντικαταστήστε εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιές ή φθορές
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία σύνδεσης βρίσκονται στη θέση τους και έχουν εφαρμόσει σωστά
- Ελέγξτε όλους τους συνδέσμους και τις πόρτες για ενδείξεις φθοράς
- Λάβετε υπόψη σας τυχόν ενδείξεις οριακής θέσης προτού προβείτε σε κάποια προσαρμογή

Εβδομαδιαία

- Σκουπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και στεγνώστε πριν τη χρήση
- Απολυμάνετε το προϊόν. Ελέγξτε την ενότητα για την απολύμανση στις παρούσες Οδηγίες χρήσης για περισσότερες πληροφορίες

Μηνιαία

- Ελέγξτε και σφίξτε όλα τα παξιμάδια και τις βίδες σε αυτό το προϊόν προκειμένου να αποφύγετε περιττές αστοχίες
- Λιπάνετε τα πτυσσόμενα εξαρτήματα. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ένα επαγγελματικό σύστημα λίπανσης, π.χ.

Ετήσια

- Εξετάστε το πλαίσιο για ραγίσματα ή ενδείξεις φθαρμένων εξαρτημάτων και διεξάγετε την ετήσια συντήρηση. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα προϊόν που δείχνει υποβαθμισμένο ή ελαττωματικό

Πλύσιμο

Το μαξιλάρι είναι αφαιρούμενο και το κάλυμμα μπορεί να πλυθεί σε μέγιστη θερμοκρασία 40° με ήπιο απορρυπαντικό σε πλυντήριο. Η ταπεσαρία είναι αδιάβροχη για την ακράτεια και μπορεί να πλυθεί στο χέρι σε ζεστό νερό.

Πλυντήριο εξοπλισμού

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί για 15 – 20 λεπτά στους 60° με χρήση ήπιου απορρυπαντικού ή απολυμαντικού χωρίς χλώριο, σε πλυντήριο σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Ο εξοπλισμός πρέπει να αποσυναρμολογείται όπως

απαιτείται, προκειμένου να επιτραπεί η πρόσβαση του διαλύματος απορρυπαντικού σε όλα τα μέρη. Συσσωρευμένα σωματίδια τροφών πρέπει να απομακρύνονται από τα μέρη του εξοπλισμού και τα εργαλεία με σκούπισμα ή προκαταρκτικό καθαρισμό. Αφήστε το προϊόν να στεγνώσει πριν να το ξαναχρησιμοποιήσετε.

Πριν το πλύσιμο αφαιρέστε τα ακόλουθα στοιχεία και καθαρίστε τα ξεχωριστά:

- Παρελκόμενα
- Μαξιλάρια

Απολύμανση

Το προϊόν χωρίς παρελκόμενα και μαξιλάρια μπορεί να απολυμανθεί με απολυμαντικό διάλυμα IPA 70%. Συστήνεται να σκουπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ύφασμα ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και να το αφήνετε να στεγνώσει πριν την απολύμανση

Διάστημα συντήρησης

Ένας λεπτομερής έλεγχος του προϊόντος πρέπει να διεξάγεται κάθε 12 μήνες (κάθε 6 μήνες για χρήστες μεγάλου βάρους) και κάθε φορά που το προϊόν διατίθεται ξανά για χρήση. Ο έλεγχος πρέπει να διεξάγεται από ένα πρόσωπο με τεχνικές γνώσεις, το οποίο έχει εκπαιδευτεί στη χρήση του προϊόντος. Επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα για οδηγίες που αφορούν επισκευές π.χ. για την αντιμετώπιση διάτρησης των ελαστικών των τροχών.

Ο χρόνος του προϊόντος υπό κανονική χρήση είναι 5 χρόνια, εφόσον όλες οι συντηρήσεις από το χρήστη και από τεχνικό διεξάγονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και καταγράφονται αποδεδειγμένα.

Λίστα ελέγχου τεχνικής συντήρησης

Ελέγξτε και προσαρμόστε τις παρακάτω λειτουργίες σύμφωνα με την προτιθέμενη χρήση. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα ζημιωμένα ή φθαρμένα μέρη. Ελέγξτε τα εξής στοιχεία:

- Επιλογές ρύθμισης μέσης, μηρών και ποδιών
- Ελατήριο αερίου ανάκλισης πλάτης και κλειδαριά ασφαλείας
- Η πλάτη του καθίσματος είναι ρυθμιζόμενη και μπορεί να ασφαλιστεί στη θέση της
- Τα παξιμάδια και οι βίδες του προϊόντος είναι σφιγμένα
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα και τις αγκράφες για ενδείξεις φθαρμένων μερών
- Το προϊόν για ρωγμές ή ενδείξεις φθαρμένων μερών
- Όλες οι ετικέτες του προϊόντος είναι ακέραιες



R82 A/S

Parallevej 3
8751 Gedved
Denmark
Tel +45 79 68 58 88
Fax +45 75 66 51 92
R82@R82.com
R82.org
facebook.com/R82global/

Supplier for:
Rest of the world

R82 UK Ltd.

England
Tel. +44 (0)121 561 2222
Fax +44 (0)121 559 5437
R82uk@R82.com
R82.co.uk
facebook.com/R82UK

Supplier for:
United Kingdom, Ireland

R82 GmbH

Germany
Tel +49 (0)6132 710 70
Fax +49 (0)6132 710 710
R82de@R82.com
R82.de
facebook.com/R82.de

Supplier for:
Germany, Switzerland, Austria

R82 Nederland B.V.

The Netherlands
Tel +31 (0)513 68 16 86
Fax +31 (0)513 68 19 84
R82nl@R82.com
R82.nl
R82.be

Supplier for:
The Netherlands, Belgium

R82 Inc.

USA
Tel +1 844 876 6245
Fax +1 704 882 0751
us.info@R82.com
R82.com
facebook.com/ConvaiddR82Kids/

Supplier for:
USA, Canada

R82 au Pty Limited

Australia
Tel +61 (02) 8213 6666
Fax +61 (02) 8213 6655
R82.com.au
facebook.com/R82Australia

Supplier for:
Australia

Find your local dealer

R82.org

DISTRIBUTOR:

M1055

Reserving our rights for printer's error or discontinued products
Please find an updated edition on our website R82.org

© 2012 R82 A/S All rights reserved The R82 logo and the icons are registered trademarks of R82 A/S